

ژ وەشانین ئیکەتیا نڤیسەرین
کورد - دەۆک
ژمارە (١٤٨)



دیوانین بۆتانی

شین و شادی + دلستان + بلوورا جیان

سەبری بۆتانی

٢٠٠٨



www.duhokwriters.net

- ديوانىڭ بۆتانى (شىن و شادى + دلستان + بلوورا چيان)
- ھەلبەست: سەبرى بۆتانى
- ژ وەشانىڭ: ئىكەتيا نقيسەرىڭ كورد / دھۆك
- وەشاننا ھژمار: ۱۴۸
- بەرگ و ديزاين: مەسعود خالد گولى
- پورتىتې بەرگى: ستار ەلى
- چاپا ئىككى: ۲۰۰۸
- چاپخانا: ھاوار / دھۆك
- ژمارا سپاردنى: ۲۸۹

شین و شادی

نیشانك

خوهنده وارپن ریزدار، دهما كاك سهر بهست زاخویي ئەف دیوان ب پیتین کوردی یین لاتینی ۱۹۸۸ ئ چاپ کر، هنگی نقیسینا کوردیا لاتینی باش فیّر نه ببوو، ژ لهو ره چهوتیین نقیسینا وی گهلهك بوون. و ل پهی دیتنا بابی من کو نیژیک ۳۰۰ چهوتیین چاپی تیده هه بوون. ئیدی ئەز پشتراستم کو چهوتی د فیّ چاپا چاری ده نه مانه؛ بابی من دخوهند و من دنقیسی و ب ئالیکاری و ههفکاریا مه هه دویمان هیفیدارم کو چاپا فیّ چاری ژ یین دی ریک و پیکتر ببه. و پشتی کو بابی من وههه کر، من ئەف دیوان ته کووز کر.

به شیر بوّتانی

ستۆکهۆلم ۱۹۹۶ ئ و ۲۰۰۳ یی

پيشگوٲن

سەبىرى بۇتانى

بەغداد ۱۹۷۸/۵/۱ ئى

ژ سالا ۱۹۴۴ ئى قە ئەز و شعر ب هەقرا دژين، لى ل سالا ۱۹۴۶ ئى قە د زيندانا مووسلى دە ژينا من د گەل قەهاندى دەستى دکت... دۆست و هەقالين من ب خوەندنا شعران كەيفخوەش دبوون. جار هەبوو هەر ژ نقيسين و هەلگرتنا وان دلگران دبوون. جار هەبوو هەر كاغەزەك د دەستى من دە ديتبان، دپفاندى و ب لەز ددراندى. لى مرؤف بو خوەدى بيژە، ئەف هۆزان بووبوون قازك و بەنيشتى دەفين وان، نەمازە ژ بەر سفاكى و نەرميا وان، ب ساناهى دهاتن ژبەركرن و ل ناف خەلكى بەلاف دبوون، نەمازە ئەو هۆزانين كو پەسنى وەلاتى دكرن، يان ژى سياسى بوونا... جا ژ ترسا، نە ژ خەمسارى و بييسەخبرى نە هاتن نقيساندى و هەلگرتن، هەر ژ لەو را ژى هەژمارا وان تا سالا ۱۹۵۷ ئى ۲۵ تا ۳۰ پارچە شعرين كورت بوون، پتر نە بوون.

سلؤ:- وەى بابؤ.. تو دبيني قى چەپەلى پيس چاوان ديسان زمانى خوە دريژ كر و گوٲنەك ژ سەرى خوە مەزنتر كر؟ پا سەرى شيخي باسرت ئەفى خوە ل كەلەمەكى بدت، لى هيژ مايە... گەلى جقاتى، هايها... هەر ژ نوها بزاندن هەكە سەبرؤ ئەم ژى ب خوە را ل بەلايهكى نە دان، ئەز تشتەكى ژ قى دنيايى نزانم... كا جى وەرە ژى كورتؤ...

تە چ نىيەتە؟ ئەفچ گۆتەن و مۆتەن چىرۆك و بى سەرووبەر تو
دىكى؟ بىژە! ھەكە نا، ئەز دى وئ ب سەرى تە بىنم كو كەسى نە
بەيستىە...

ئەرى سۆف سمۆ، زەلىخا، مەلا ەلى، خالد ھوون نا بىژنە من فى چ
دقەت؟ كورۆ سەبرۆ، ھى ھى ئىدى پىشى ئىرۆ ئەز تە نە بىنم ھا...
ھەكە نا، ئەز دى لنگى تە بشكىنم... ھى بابۆۋۆۋۆ، تو دىبىزى قەى
وى كافرى جەگەر خويىنى تف كرىە دەقى وى... وئ رۆزا ھەنى ل
سەر بەربانكا مالا خەلىلى خەلۆ زىزىرا وى دەھات و قىر كر "پىرا
تۆرى و ئەى فەلەك" و برازىكا من نىرگزا ھەقندى سىتۆ دگەل وى
سىۋەلەكى كورۆ ئۆسمانى تەمۆى كو نافتى وى ل سەر زمانى منە،
لى ل بىرا من نە ماىە، فىكرا لى فەدگەراندىن.

خالد:- زى گەرە مامى سلۆ، ھەى خوەدى ژ تە رازى، مانى ژ بانگەرى
گرانتر ب سەر بەلەنگازا مىرۆى دە نايى... ما ژ فى بىتر و وىقەتر
چ ھەىە؟ ما حەتا كەنگى؟ نە ئەو ھەزار ب نافتى وى.

ھەكە نە ەك ب گۆتەن وى با، وى ژى ئەف پرتەپرت نە دكر، دە بلا
ئەو ژى كەلا دلى ھەزار ەك من فەرىت، ما نە ەىە گەلى جقاتى،
ھوون چ دىبىژن؟

سلۆ:- ديارە تىتەكى د بەر بارى تەرا ژى... ھا، ھەى ھۆ برازى ھەى
ھۆ، تو يەكى دزانى، ئەز ھەزاران... لى پى نە ئاخفن ھا... بلا
كەس نە زانت، نە مە دىتىە و نە بىناندىە.

زەلىخا:- ۋەىلا كەزىكورى ئەزى، جە "ۋەلا ۋەبلا ۋەتلا"، ب وئ قورانا
د مالا مەلا ئەفدلرەھمانى ھۆسەرى دە، فى سەبرۆكى وئ رۆزى
ھنداڧ كانىكا ژنان ھندەك تىت دگۆتەن، ل جانى من پر خوەش

دهاتن، پاشی دووترا رۆژی من ها ژ خوه نه بوو، من هه و دیت ژ نشکان فه ئەز د بهر هه فیری را دبێژم... دیسان بهری شهش ههفت رۆژان من دیت غهزالا شاهۆکی رهزفان، بنهفشا سیامه‌ند و مه‌جیدی ره‌مویی فیکرا سترانا "پیرا هنافسوئی" قییر کرن، لی پا سترانی تو سترانی، ژ خوه‌دی باوهر کن نه ژ من ناگر پی به‌رددان دلی من، چ نه مابوو ئەز بگریم، پاشی هه‌ر دیسان ب هه‌فرا لافزا "نادارۆکی" قییر کرن، ئانکو نه‌ورۆزا مه‌ کوردان، ئیدی من خوه‌ رانه‌گرت و ژ که‌یفا من ته‌شیکا خوه‌ گرت و ل عه‌ردی خست و خوه‌ د ناف کۆمکا وان وهر کر و ب وان را خوه‌ هلاقیت، پا خوه‌زی، سه‌د خوه‌زی وه‌ زی وه‌ک من زانیبا چه‌ند خوه‌ش و خه‌مه‌فین بوون.

مه‌لا عه‌لی: پا ب وی قورانا ئەز لی دخوینم، جاره‌کی ل به‌ر تاقی مزگه‌فتی چیرۆکه‌ک ژ زارۆکان را دگۆت، هه‌میان خوه‌ مت و بیده‌نگ کرن، ته‌ دگۆت سوۆق نه‌ ل جفاتا شیخی نه‌، ئەز د ژوور فه‌ بووم گوھی من ما ل سه‌ر په‌نجه‌رۆکی چه‌تا چیرۆکا خوه‌ هه‌و کر.

سلۆ: ده‌ بێژه کا چ گۆت؟ وی شه‌کری ژ می را بشکینه‌.

مه‌لا عه‌لی: ئەو دگۆت یا کو که‌سی نه‌ دیتیه‌ و نه‌ به‌یستیه‌، باوهر که‌ ئەز گه‌مامه‌ فی ئەمری هیشتا من ئەف نه‌ زانیه‌، ئەز نزانم وه‌ک وی بێژم، لی پا هه‌نده‌ک ل بیرا من مایه‌... دگۆت "هه‌بوو نه‌ بوو، که‌س ژ خوه‌دی مه‌زنتر نه‌ بوو. نه‌ چیا ژ چیا پین مه‌ خوه‌شتر هه‌نه‌ و نه‌ زمان ژ زمان مه‌ شرینتر هه‌نه‌... زارۆکه‌کی شه‌ش- هه‌فت سالی ژ کاله‌کی سه‌دسالی پرس کر و گۆت:

- ئەری باپیرۆ، تو نابییژی من ئازادی چ یه‌ و ئاشتی ئانکو چ؟

كالىٰ دنياديتى چافىن خوه نوقاندىن و هزرهك بر و يهك ئانى، پاشى
سهرىٰ خوه ههژاند و ب دلەكى پېر كۆفان بەرسقا وى دا و گۆت:
- قوزلقورت و كەپرافى بت، هەكە من ئازادى تام و بېھن كرىت...
ژەھرا سهرىٰ كۆرەمار بت هەكە من ئاشتى دىتبت... لىٰ هەكە تە
دڤىت تو تىشتەكى ژ فان تىشتان بزانى، ئەز دىمىم ل گۆر زانىنا خوه ژ
تە را بېژم...
كوركىٰ مە خوه بېدەنگ كر و گوھىٰ وى ل سەر دەنگىٰ كالۆ ما و
چافىٰ وى ل دەفىٰ وى ما كا دىٰ چ بېژت... كالىٰ مە ديسان چاف
نوقاندىن و دەفىٰ خوه ڤەكر و زمانىٰ خوه بەردا و گۆت:
- شرىنە، شرىنە، شرىنە، پېر ژ وان شەكرۆكىن سۆر، سېي، كەسك،
زەر و خەمرىٰ شرىنتر و خوەشترە... دوکيلا ئاگرىٰ رەيا وى چافىن
تارى رۆن دكت... بېھنا وى پېرەمپىرېن وەك من جوان دكت... بايىٰ
ئەڤينا وى دژوارە، هاوار ل من پېر و لاوان دەهەژىنت... مالویرانى د
رىكا وى دە ژ كايىٰ ئەرزانتەر كورت كورمانجى دووماھىكا وى خيىر و
بېر و خوەشى يە و تەناھى و سەرفرازى ل هەر دەرىٰ بەلاڤ دېن و
ئىدى كەس بىندەستيا كەسى ناكت...
پېرۆ ئەڤ گۆت و راوەستا... كوركىٰ مە پرسەك دى كر و گۆت:
- باشە باپېرۆ، پا رەنگىٰ وى چاوا يە؟
تىقتىقا كەنىٰ پېرۆيى گھا چەرخا ڤەلەكى، كەلەگرى د حەڤكىٰ دە
ئاسىٰ ما و چەند دلۆپەك ژ رۆندكىن شىن و شادى ژ چافىن وى ئىين
مەلوول ب سەر ھنارۆكىن رويىٰ وى ئى چەرمين و لاواز دە ھاتن
خوار و داكەتن سەر رھدېنا سېي و پېڤە نووسان، تە دگۆت خونافە
ل سەر خووسارىٰ...

کورکى بچووک شاش ما ئىدى نه زانى چ بکت و چ بيژت...
پيره ميړى زمانشيرين بى کو چاف و رويى خوه ژ روندگان پاقر بکت،
خوه که ناند و گوت:

- رهنكى وى ژ رهنكى كوليكين گوندى ته نه؛ که سکه، سورہ،
سپى يه، زهره و رۇزا گهش راسهره.. ناشتى ژى ئانکو تهنه و کهس
شهرى کهسى ناکت و فاتى دلى عهيشى نا شکينت و فہرق و جودايى
د نافہرا من و مام عہلى دا نا مينت... دهموكراتى ژى هہ يه، لى
چيروکا وى دريژہ، ئەز هى (٤٠) سالى بووم کو من ئەف نافى پيرۇز
بهيستى و هەتا فى گافى هيژ دبهيژم، لى باوهر بکه باپير بگورى ئەز
تشتهكى ژى نزانم. لى مروقين خوهندهفان چيتر دزانن کا چ هہ يه و
چ نينه و کا رهوشا دهموكراتى ژى چ يه و چاوا يه. ئانکو دى
دهموكراتيا راست و پاقر، ژ يا خوههر و فاژى ناس بکن.. بخوينه دا
تو سهر بهست بژى، مروقى خوهندى دى ب كيړ خوه و ملله تى خوه
بت، لى کهسى نه خوهندا و ترال دى بهلا سهرى خوه و خهلكى ببت
و دى ب ساناهى ژى بيت خاپانندن، چونكو راست و زران ژيک
نافهتينت... زړيتى مالا نه زانان کافل دکت..

کورکى گوتى:

- ئهري زړيتى فيجا چ يه، باپيرو؟

پيرو: چيروکا وى ژى دريژہ، ئەز ئ ژ ته را کورت کم... ههر وهکو
چاوا زړپيقاز، زړگوز، زړدينار هه نه، زړمه لا و زړئه فهندي ژى
هه نه، زړهفال و زړشاعر و گهلهک دى ژبل فان ژى هه نه. هه که
ئهم فان زران باش ناس نهکن و ب خهلكى ژى نه دن زانين و
ناسکرن، ما دى چاوا زران ژ راستان بناسن و خوه ژ وان بپاريزن؟ ما

ئەگەر گۆرگىسى خەمۇ و لەزگىنى خەجا سەرمەزن زېناس بوونا،
كەنگى ئۇرخان ئەفەندى و مام عەلى دىيان وى زەفىكا زىرىن ژ
دەستى وان دەرىنن و تېرتۆ فېرتۆ بكن؟ ئاخىنەك درىژ ژ كووراتيا
دلى كوركى دەرھات:

- ئاخ، من نە زانى... ژ نوو من زانى، كا ژ بوچ شاھۆكى جانكو و
پىمامى من خەلۋىي خوه كرن گۆرى وان نافيىن پىروژ و كا بوچ
ناقى من ئازادە.. پا سۆز بت، ئەز ژ بو ئازادى، دەموكراتى، ئاشتى و
راستىيى بژىم و راست و زپا ژىك بناسم و "زىق و زپى" ب زپان بكم.
ل سالا ۱۹۵۷ ئى ل زاخۆيى دوكاندار بووم، ژ نوو:

لەزكە بلەزىنە ئەى قەلەم

گەلەك بۆرىنە سال و دەم

تەقۇ ژىنا تەحل و دەرد و خەم

ل دل دژەنن سەد كەلەم

دەرکە ژ دل ژانا ستەم

دا قەژىنم گورزى رۆستەم

پاشى بەرە بەرە من دەست ب نقيسىنا وان ۲۵- ۳۰ پارچىن ھۆزانان
كرن كو د نابقبەرا ۱۹۴۶ ئى تا ۱۹۵۷ ئى دە ھاتن گۆتن، لى نە ھاتن
نقيسىن. لى سى پارچا زىدەتر ل بىرا من نە مابوون. جا نەچار
بووم ژ دەفېن برادەران وەرگرم. بنقيسە ھەى بنقيسە؛ وان چ گۆت
من نقيسى، راست نەراست، چارە نە بوو و من باوەر كر. ب فى
ئاوايى تبابەك نەدیتی، ئەگەر ئەز بىژم چارىكا وان، تو بىژە پتر، چ
پىوھندى ب منقە نە مابوون. ئەگەر ئەز بىژم پەيشەك ژ فلان
مالكى، تو بىژە نىقى وى. ژىل فى گىژاھيى ھن مالكىن بيانى ژى د

نافە دە سیس دگرن و ھندەك ژى پاش و پيش بوون. ھندەك بیتام
 بوون و ھندەك خوەشتر و نازکتر.. ئەز چەند ھاتمى من تشتەك ژ
 تشتەكى دەرئەگر و ھەك بەرى لى نە ھاتقە. نەچار بووم کو ھانا
 خوە بگەھینم زەحمەتى مەلا ئەنوەرى مایى، خوەند و گۆت:
 - خوە پيڤقە بەس بوەستینە، خوەزى ھەر ھەك خوە مابان.
 پاشى قەلەم گرت و ئەف رست ل سەر رووپەلى ۱۸۴ ئى نقيسى:
 - "پاشەرۆژەكا گەش ل پيش خودانى قان شعران دیارە."
 من ب شیرەتا سەیدایى ھيژا و نەمر گر و من شيا وى دەستنقيسا ب
 تيبين لاتینی گو ئەو ھەموو ھۆزانين ژ سالا ۱۹۴۶ئى تا ۱۹۷۳ئى تیدە
 بوون، ھەك بيبووکا چافى خوە بپاريزم. لى پاشى نە مخابن ژ کيس
 چوو دگەل وى وەست و زەحمەت و پووتەپيکرنى. بيگومان ئەز د
 خەما وى دە نە کەتم؛ گولا ئەفينا من چرمىسى، کەلھا ئەفينا من
 تەپسى، فيجا ئەو چ يە؟ ھش و بير فى دييژن، لى ھەچیکە دلى ژار
 و ئەفیندارە، ژ دۆزا خوە قەت نا يى خواری و ل پەى فى پيشانى نا
 چت... باشە، پا ئەگەر دەستنقيسا (شين و شادی) نە مابت، پا گەلو
 ھۆزانين فى ديوانوکی ژ کوو ھاتن؟ ژبل چەند پارچەپەکی کو ل
 سالا ۱۹۷۵ئى من نقيسين، ئين دى ھەموو ب سايا سەرين شاگرد و
 سوختين کوردان ل دەرڤەيى وەلاتى کو د نافبەرا سالا ۱۹۶۲ئى تا
 ۱۹۷۳ئى جارچار پارچەپەك کيمتر بيتر، ژ دەستنقيسى قەدگواستن و
 د گەل خوە دبرن، ب فى کارى وان تبابەك ژى ھات پاراستن و ژ
 باھۆزا رەش ڤەرەست. لى پشتى کو من زەحمەتەك مەزن پيڤقە دیت،
 ھەتا فى دووماھيى ژى ھەر دشاندن، بيگومان بيتر و چيترى وان
 ھيژ مانە. ھندەك نە بەردەستن، ھندەك ژى ب کير نھا نا ھين، لى

ئەگەر ھات، ھنگى كۆمكەرن و چاپكەرن ساناھى يە... جا ھەتا ھنگى ئەف تباب پېشكېشە كو بېگومان ھندەك زى نە ب دلى منن، نەمازە ئەوېن ئەفئىنداريا لاوېنىي كو بەرى ۲۰ سالان ھاتن دانان. لى ھەما چاوا بن، باشن و ھىقىدارم نە كەقمە بەر گلى و گازندان. بلا خوەندەفان بزەنن كو ھەر ئەف ز من ھات و بەس.. جارنا من ز خوە دېرسى:

- گەلو ئەف ھۆزانوك دەيژن كو مرقەك ۋەك من شەپرزە و سەر و دلشكەستى، دەستكورت و ھنافسۆتى، خوە پېقە بوەستىنت و درافى خوە لى بمەزىخت؟

بەرسف ل نك خوەندەفانانە، جا ئەگەر ئەرى، ئەگەر نا. لى ئەز دېيژم ھەكە مرقە برسى دبت، نەمازە كەسى دەستكورت و بەلەنگاز پارېەك نانى رەق و ترسى زى ب دەست بكەفت، زى نا بۆرت و ھەر د جھ دە دخوت. ھەما وان زى ب وى ھزرى ببىنن. لى ھەر كەسى كەيف پى نە پى و ھەست و ھزرىن وى پى نە بزفن، بلا ز قەنجيا خوە بدېرىنت و باقىژت چۆل و چيا و ل بەر بەفر و بارانى بەھشفن و بن ئاخ ببىن؛ وى ئاغا كو بېھنا سىنگ و بەر و بەدەنى داىكا من و گولبھارى زى تى و ببىن كىميا بو گول و گيا، گول و گيايى ۋەلاتى مە پى شىرىن و ئەو ھەموو كەن، گرى و گلى و گازند تەف ل رەھپىن داران ببىن.

بۆچ ئەف ديوان ز پەسن و نافى گولبھارى پەرە؟ من گولبھار ب چاف نە دىتېھ، لى ز مېژە كو ز دوور قە من ناس كر، ناسىنەك باش. ئقىسارىن من نە كو ھەما ز پەسنى وى داگرى نە و بەس، بەلكو من ھۆزان زى، ز زارى وى قەھىنانە و ھەم ل سەر وى و ھونەرى وى

ژی نقیسینه. هەر پارچا تو دخوینی بیهنا گولی ژۆ تی، گولا
هونهرمه‌ند په‌نجه‌را منه، ئەز گەشاتی و سپه‌هیتیا هه‌موو دۆل و
نزار و چیا یین کوردستانا ره‌نگین تیرا دبینم. بیستانه‌که خه‌ملدار و
خه‌ملاندی یه، هه‌موو ره‌نگ و توخم و ته‌خلیتی گول و
گولچیه‌کین وه‌لاتی کوردان تیده دبینم و بیهن دکم. گولی گولا
هونه‌ری یه، لی گه‌له‌ک مخابن کو ژ بیکه‌سی هەر وه‌ک خوه‌ما.
چونکو ل گۆر فی هیژابوونا کو ئەز تیده دبینم، نه‌هات
په‌روه‌ده‌کرن. تبابه‌ک بابه‌تین به‌رکه‌تی ژ فۆلکلۆرا کوردی ب
ره‌زاهه‌ت من په‌یدا کر و تبابه‌ک ژی من نقیسی و ئەز ل هیفیا هاتنا
ده‌لیقه‌کی بووم کو وان بابه‌تان هیدی هیدی وه‌ک به‌خچه‌فانه‌کی
شاره‌زا د به‌خچی هونه‌ری گولبه‌اری ده‌بچینم، لی چ بکم؟ نه‌ئه
ده‌لیقا زی‌رین هات و نه‌ئه‌و بابه‌ت مان و به‌خچی هونه‌ری گولا مه
هەر وه‌ک خوه‌ما و ما. پاشی به‌ختی فاژی ده‌لیقه‌ک ره‌ش و نه‌پیرۆز
ئینا و ئەز گه‌هاندمی. گولا ئەفینا من و گولبه‌اری ئەو ره‌وش،
خه‌مل و په‌رگالا به‌ری نه‌ما بوو، من گرت و ل سه‌ر ده‌رد و خه‌مان
فه‌زه‌لانند... دلبه‌ری ب ده‌نگی مه‌لوول، ب وان چافی‌ن ره‌شبه‌له‌ک،
به‌ری خوه‌دا من و گۆت:

ئهی ترالی ده‌لیقکوژ
کی ئەف ده‌ستی بیانی
ل سه‌ر سینگی من دانی
سکتر، ژ من دوور که‌فه

بمره ئان ژى سهرکهفه
ئەف دەرد ژ دەستى ته بوو
ئەف تەخت نه تەختى مه بوو
ببیره من کانى ئەو تەخت؟
چەندى سالا من دخوەست!!
تا نه ئىنى وى بەختى
تا نه راكى فى دەستى
نا بم بووکا سەربەستى
نا بم بووکا سەربەستى

من گۆت: گولئ گوھ نه دئ، دووفئ دنيايئ دريژه... لئ لئ چوو، لو
لو مایه، ئەى ستیرا گەشا ئاسمانئ شین و شادیا ئەفیندارئ سەر
نهچهماندى.

دلۆ ژارۆ

بېم گۆرى جېي ئەو لى
نە جارەك لى ھەزار جارى
تلسما سەر دەقى منە
رۇناھيا ژينا تارى
رېل و كاشە ئەقىنا وى
ب نەينووكا ئەز دكىلم
ژ مېژ قە من قە كۆلايه
حەتا دمرم وى نا ھېلم
ژانا ئەقىنا تە گولى
چەندا بېژم نا يى گۆتن
دنالىنم شەق و رۆژى
دل و ھناق ل من سوۆتن
شىن و شادى دكن جەنگى
پەريشانم د بەينى دا
دلۆ، ژارۆ، ئەقىندارۆ
گول مېغانە د خەونى دا
كەن و گرى نە ھېلانە
شەق و رۆژ و دەم و سالە
د گەل مەيە سالى جارەك
تو خودى دلۆ ئەق ھالە؟

ئەفينا پيروژ

مەمى رەبەن ئەفیندار بوو
ب کینا رەش قەكۆلا بوو
وی نه د زانی ب قی کاری
من و دلپەر د قی ری دا
شەکرلیقی، مه نا خیقی
بەرامبەر ته گونههکارم
ئاگر بەردا هناقى من
بەری دارا ئەفینا مه
ژ نوو دیسان ب دژواری
ههزار تر کهن بلا رابن
بوټانی گەر نهپهندی بوو

بەكو رابوو ژەحر تی کر
د زیندانا جزیری کر
پیروژیا ئەفینا کر
پتر ژ مەم و زینی کر
خەملا رهقی قەهر چی کر
گەلو دلپەر، ئەقە کی کر؟
تیزاب و خوی ل برینی کر
نه مه دیت و نه مه زی کر
پیری ئەقین شه کر لی کر
ئەقە دیسا مه دەستی کر
وی خوه گۆری شرینی کر

ل بهر دهنگی دههولا كورد

قى جارى ژى ژ من برن
ناقى رهقى كرن سه ربار
ل سه ر كاقلى ئه قينا من
هه زار كوندوك كرن سه ردار
رؤزا ده بهنگ و له و چانه
ب ته شان و ه كو هه ر جار
ژ له و دل به ر دنالم ئه ز
ب قى دهنگى مه لوول و ژار
ژ فه رهنگا دلى خه مگين
بلند دبن قيير و هه وار
چ گازند و گلى و ماچن؟
ژ ته د بارن گولا نازدار
ب بيهنن ئه و، ژ مه نا چن
جه رگ و هناق ل من هات خوار
دخوم سووندى نه راوه ستم
حه تا ل ته نه كم بهار
ته ب خه ملىنم جوانا جوانان
بده ر بىنم ژانا كه قنار
ل بهر دهنگى دههولا كورد
خوه هلاقيزن پاله و جوتيار

نیر و می بن، وه کو ئیک بن
دهم و گاقی، ههموو هشیار
پریژین زیړین بیاریژن
ب خهباتا تووژ و دژوار
ب خوین و خویدانا ئەوان
خیر و خواهشی روژی ههزار
ب دلشادی بکن دیلان
دیسال ناڤ گوند و بازار
ل روژین جهژن و سهرسالان
بخهملن سووک و بازار

گولبهار و میثا هنگینى

گولبهار:

كا ٺه و هنگينى ٻارا
د ناٺ وان تهحت و دارا
وههه مېشى ډهروېشى
زيره كى زهحهه تكيشى
ليفا من ٺا ليلوڙى
بو ته جهڙنه پيروڙى
ل شوونا گول و گولزارا
من بمڙه وهك يارا
ٺهڦينى خواهش ٺهڦينى
خوينى بكه هنگينى
ڙڦى خوينه پر پاڙ
تڙى ٺاواز و لاڙ
ٺاوازي ڙينا راستى
ههمى ٺهڦين و ٺاشتى
بكه هنگف بو مالا
بو جوٽيار و بو پالا
بو شاهين و رهوشه نى
بو يونان و گولشه نى

بو هەر كهسى زكبرسى
ژ بيكهسى چرمىسى
ژ نيزا گهر ژ دهردا
ل ههموو وار و عهردا
وهره مېشى گولمژى
پيروژه وارى تو ژى
بههشتا بير و چافه
گول و بلبل د نافه

مېش:

ئهفچ پهسن و ديروكن
چ گوتن و چيروكن
قته هه و نا بن گوته گوت
گولى ته جهرگ ل من سووت
چيروك و چيقانوكا
قههينه بو زاروكا
ئهفه بو ته سهد گروفا
ههمى نيشان و دروفا
هرچا شاننه نه هيلان
ئهزى ل چول و بيلان
هنكفينى من كهرفتن
شلخ و شاننه ههرفتن

هرچی پیسی ده فگه نی
من دگوتی ئەز به نی
تقتفا میش و گولا
ژ هه موو رهخ و ملا
هنگف رزا سهر خوین
ره بی کافر نه بین
دیسانی مه دهستی کر
هنگفی شرین مه چی کر
میشین مه وی دلقلن
ب دلگهرمی دتقتفن
د مژن شیرافا گولا
ل بهر ئاوازین بلبلا
هه ما کو مه کر تفتف
بخون ههر بخون هنگف
کار دکم بو مروفا
گوه نا دم هرچ و هوفا
گوتنا ته ژ دله
لیفا ته یا بلبله
لیفا ته ئەز نا مژم
بلبلی ته نا کوژم
ههره گولی ده لالی
وه ره فه سهری سالی

گهل هوگر و ههفان
دياري بخون نه ب تالان
خهلاته، خواهش خهلاته
خيبر و خواهشيا وهلاته
بو وان زاروكين ساقا
بو خوارنا بووك و زاقا
د گهل ماچ و سلاقا
خوهدي مالا ته ئاقا

دین گوری ته گولنازی

ټه گهر بمرم دیسان رابم
ژ دیدارا ته ټیر نا بم
ټه گهر ژینی، ټه گهر ژانی
تو خواهشیا دل و جانی
وهک من گهلهک نه پهندي بوون
کورهباب و ټه فهندي بوون
ټاگر باری ل ټه قینداران
چ هات سهری برینداران
دیتن گهلهک ته نگ و تاری
ژ ریچا ته نه بوون قاری
کی دیتی، ټان زانییه
مالخوی مالی بیانیه
خه ملا رهقی بووری نه ما
کا سهیران و که یف و سه ما
نه دوورن ټه و ژ داخوازی
دین گوری ته گولنازی

گولبهار و بلبل

گولبهار:

بلبلۆ هونهرمه ندۆ
بيزنجر و بيقه يدۆ
كاجى بلوولى بينه
خه مين مه پى بره قينه
گولا چيائى * شرينم
بلبل ئەز دلبرينم
هاتم چيا بينم
نارينكا بو بخوينم
راسهر جو و جو بارا
ل قان دول و نزارا
غازى بكم هه هه هه
گه نكي بيتن ئەو بهار
خوه هلاقيرم وهك جارا
ل ناف گول و گولزارا
بلبلۆ بلوولفانو
ده ننگخوش و دلکو فانۆ
ئاوازين ته "ياسين" ن
رؤندكين مه دبارينن
بهس بخوينه "ياسين" ي
وهره قير كه نارينى

بلبل:

گولی بهسه خه مگینی
مزگینی سهه د مزگینی
د یسا دی بیتن بهار
د گهل لاوی نه دیار
خه مان ژ دل ده رینن
خوهش بهارا ببین
هوورک - هوورک دی لیکین
لیس و هیلینا چی کین
ل ناف دار و بهراقا
هنگی تو بووک، نه زاقا
د یسا گولی هه ی ناری
به ر سیبه را فی داری
قیکرا قیر کین نارینکا
نه ز نا خوینم یاسینکا

* چیا یی شرین: نه ف چیا ل ده ف هرا بارزان دکه فه.

سترانا گولبھاری

کور کو دینو تہنگی کورتن، ئەز ب گۆری
ھا ھا، تہ دی وە کہ خەونەک گران بۆری
کور کو دینو خەوکا من تی تو ناھیلی
چاوا دچی وەلاتی غەریبی و من دەھیلی

چەتو لاوو شەرمی بکە ژ ناقتی من
ژ وی خوینا تینە خواری ژ چاقتی من
شیرینی بەر دلی منو، خوہ بکە ئەورەک رەش و تاری
ھوورک - ھوورک ببارینە سەر قی واری، ل قی ئاقاری

لو لۆ گدی وەرە تو مالخوی بە، ئەز کابانی
ئالا ئەقینی ديسا ھلدە سەر قی سەری، ل سەر وی بانی
دەلالی دلی منو، چەندا بیژم ھیژ و ویقەپە
وەرە وەرە، شەقل و ھیلا تە پیقەپە

گدی لۆلو، تو خوہشمیری منی، ئەز دلہرا تە مە
وەرە ب شیخادی، کەسک و سوژ و زەرا تە مە
خوہشی و تەناھیی بینە ديسا بو قی مالی
ب دەرزیکا من سیویکی بخەملینە رەنگی ئالی

چەتۆ لاوۆ، ئەز وەلاتم، ئەز وەلاتم
لۆ لۆ گدی، ھەر نووژەنم، ترھ و کانم
ل زۆزانی ئەقینا دلا، بلا ھەلبن ھەزار چرا
د گوڤەندا من و تە دە، خوہ ھلاقیزن باب و برا

چەتۆ لاوۆ، تو خوہشمیرەک ئاشتییخواری
لی کو نہبوو، ب خوینی ژی من دخواری

ھەر ئەرى مە

دلبەرا يار ئى بيانى
كانىكا دەرد و زىانى
ھەر ئەرى مە، ھەر ئەرى
ھەقالى دوست و يارا مە
ھەر ئەقىندارى جارا مە
ھەر ئەرى مە، ھەر ئەرى
ژارم گەل ژارا ئى مە
خەتيرا سەرى چىا مە
ھەر ئەرى مە، ھەر ئەرى
رىقنغم، سەرنەچەماندى
چىروكا ئىنى قەھاندى
ھەر ئەرى مە، ھەر ئەرى
قى دەرى، گەر وى دەرى مە
با و باھۆزى وەك بەرى مە
ھەر ئەرى مە، ھەر ئەرى
وېرەك و زىرەك ھەر دەمى
ئەز نە ئەوم، يى دەمدەمى
ھەر ئەرى مە، ھەر ئەرى

سه‌یدا‌یی ره‌وشنا ره‌قی مه

په‌پوکی نیقی شه‌قی مه

هه‌ر ئه‌ری مه، هه‌ر ئه‌ری

هه‌ر ژارم، ژاری ژاری مه

گرتیی دا‌قا یاری مه

هه‌ر ئه‌ری مه، هه‌ر ئه‌ری

هه‌ر ئه‌ری مه، وه‌ک به‌ری

هه‌ر ئه‌ری مه، وه‌ک به‌ری

هه‌ر ئه‌ری مه، وه‌ک به‌ری

مه گۆت به لكوو

پرسیار ژ من کر و گۆت
بۆ چ ههر دهم دنالی
م گو دلبهر تو زانی
من دهست و پی د داڤا

تیرا کهفانی ته بوو
بهردام چۆل و به یارا
شهف تا سهههر دنالم
من ئاخ و ئوخ ژ هنافا

دنالم ئەز شهف و روژ
وهکی بلبل ژ بو کول
ئیش و ئەلهم ههزارن
ل من ژانا زرافه

ئهفینا ته شهپالی
کرم مهمی زیندانی
تو خه یالا دلی من
ل ههموو دهم و گافا

مه گۆت بهلكوو بهرههڻ بن

سمبیل و جۆتی سیڤا

بکین کهیف و جڤاتی

وه کی دو بهرخین ساڤا

گو دهرویشو بهس بنال

ژ وی دلی خوه یی کول

یادیگرم ژ بو ته

ب رهنگی بووک و زاڤا

★ نیشانک: من ئەڤ پارچه ژ دەڤی مه لا مه حموود دیرشهوی وەرگرت، لی
مخابن کیماسی کهتی و ب من نه هات راستکرن.

میر و قەلسەمیر

ئى دل ژ دل دايه زىنى
ئى دايه سەر شوپا دروست
هەر دەم ل پەى دۆزا خوهيه
ئەقیندارى حەقى رەوا
ژین و مرن تیدە يەكە
وى رى قەكر بو زاکى نوو
وان زەقيا ئاقس بكت
پاشەرۆزەك تیر و تەنا
ئى نه ديتى خەملا رهقى
كەسى قەما، خیر تى نه ما
كول و كوئان مان ل دلى
باوهر نه كه، ئەو وهستيا
باوهر نه كه ئەو ترسيا
تا سەرکەقى، يان ژیر پيا
سەر ژى بچت قير و سيا
حەقپەرئيسه لهو كو قيا
دا خوهش بكت چۆل و چيا
ب هيئى قان زكبرسيا
بو رينجبهرا و بو گونديا
ما چرمى، وى نه شيا
قەلسەمیره ئەو بزديا
نه ئەو مر و نه زاک ژيا

هەر ئەفینداری جارانم

کوشتم سەهرا پیرەهەقوکا

پلپلوک و نغشتوکا

ئاخ فلمی سەیر و سینەما

تە ناڤ و نیشان ژێ نه ما

ئەهێ فنجانا رهۆ و راقی

شەربەتا خوین و خوناڤی

سوژ بت ئیدی رهش نه پۆشم

فنجانا قەهری نه نوشم

نه ژ قان و نه ژ وانا

ئەز نه کیشم دەرد و ژانا

خوه بکم هاقهینی ژینی

بدرینم زکی کینی

هەر ئەفینداری جارا بم

برینا جەرگی ژارا بم

ئەزم یاری گولبەاری

دیسانی وهک هەموو جاری

کانیکا ئاڤا خەباتی

دیسا بەردم سەر وی لاتی

ئەز و داپىرۆشك

چ خوەش كار بوو ئەوا تە كر

بو محەمد و ئەبابە كر

ب وى تەقنا تە راجاندى

داقداق ل شكەفتى ئالاندى

هەزار كيندار پى خاپاندى

پىرۆزە پى تو باناندى

دە بو من ژى كارەك بكە

ژ سەد جارا جارەك بكە

ئەقرو ئەز ژى دەربدەرم

هەقالبەندى پىغەمبەرم

حەتا كەنگى هىقىدار بم

دەم و گاقى كىلدار بم

قى دىوى ئەز كرم دەرى

جودا كرم ژ دلبەرى

بەرخ بووم ژ بەر ماكى كرم

يار بووم گۆرى فاتى كرم

ئەز پىر كرم دەرد و خەما

دل كوزرى سەبر نەما

نە هىلا ئەز بىم زانا

كرم ماكا ئىش و ژانا

پیره پندیٰ خوش هاندهریٰ

تهقنیٰ قهده ل ویٰ ناقبهریٰ

تهقنا سپی گش تهتته نه

ب وان له پین هوور مهنگه نه

باش قههینه وان هیزارا

رهنگیٰ خونا ق و خووسارا

تهقنا زیقین پی راجینه

شههیٰ زیرین پیدا بینه

چاقان ل دیو تاری بکه

ریچان ل بهر قاری بکه

دهر بت برینا سینگیٰ من

سهریٰ چهپهل ژیر لنگیٰ من

هنگیٰ قیچا زهرکesh بکه

دلیٰ مهلوول پی گesh بکه

بو گولا من کهشکهش بکه

بلبلان پی سهرخوش بکه

گولا منه شهنگهژنه

من دل سهره، ویٰ ل سهه منه

فہلہک دہستہ

میڙ و ژن
جوان و مہزن
ہہر دیڙن
ٹاخ ٹاخ فہلہک
زالم فہلہک
خاین فہلہک
فہلہک چ؟
ستہ ما چ؟
ہہشا چ؟
فہلہک نا کت
فہلہک نا دت
نہ بوو و نا بت
فہلہک زہمانہ
بی ڦہمانہ
زہمان دہستہ
کرن شہرتہ
باری مہیہ
کاری مہیہ
ب دہستی مہ
تی بہختی مہ

هش سهروره
کرن گه وهه ره
فهلهک نینه
کرن ژینه
ژین ستهوره
دهم و دهوره
تو پاقر که
تو ئاقس که
دا کو بزى
ژ ته بزى
بو مه بزى
فهلهک ئهقه
ژى نه رهقه

نهورۆز جهژنا كوردا يه

گوندى مايى ۱۹۶۱ئى

مه نهورۆزه ل بن داران

جهژنا مه دۆست و ياران

نهورۆز جهژنا كوردا يه

نهورۆزه جهژنا ژينى

مهمى گهايه زينى

نهورۆز جهژنا كوردا يه

جهنگيز د گهل عهيشى يه

سمكو د گهل خفشى يه

نهورۆز جهژنا كوردا يه

كسهك ل مال نا مينى

رابه گولى دا بچينى

نهورۆز جهژنا كوردا يه

زۆزانى بان كر لهزگين

سينهمى گوته گۆرگين

نهورۆز جهژنا كوردا يه

لاوين بهردا پيروژى

سلو هات جهم ليلوژى

نهورۆز جهژنا كوردا يه

هۆگر ل سەر داری یه

ل تهنشتا یاری یه

نه ورۆز جهژنا کوردا یه

مه مۆ چوو جههه گولشه نی

گازی بکن ره وشه نی

نه ورۆز جهژنا کوردا یه

شاهین د گهل شیلانی

ئه و زی هاتن دیلانی

نه ورۆز جهژنا کوردا یه

فاتم گولا ههمیانه

ژ بو قی دلی سه میانه

نه ورۆز جهژنا کوردا یه

هن گولن، هن بلبین

گول و بلبل یه ک دین

نه ورۆز جهژنا کوردا یه

رابن گهلی هه قالان

ئیقاره چاخنی مالان

نه ورۆز جهژنا کوردا یه

گازندهك ژ دلبهري

ته ريچا من نه زاني
ته چ ب سهري خوه ثاني؟
ره شپه رده يهك ته هلاني
ل سهر سينگي من داني

لهورا قهله نگرانم
مهيدانا دهر د و ژانم
بي گوځه ند و ديلا نم
ههر دم ل ژير پيلانم
نامانجا دلپيسانم . . .

* نيشانك: وهك نهز دزانم كو ټهه هه ليه ست دريژ بوو، لي بابي من وندا
كر. نيدي خيزين كو هاتن بيرا وي تهني ټهه بوون.

جۆتیار و زەشی

مووسل ۱۹۵۷ی

زەفیکى ئەز نه گيژم

ته ژ بيرا خوه باقيژم

بزانه ئەز چ دييژم

کول و دهردان قهدریژم

سهر و بن ژان و ئيشم

هه و قى ژانى قه دكيشم

هه كه ته نه پاريزم

بزانه ئەز نه ميژم

زەفیکى بو ته دييژم

نا ترسم ئەز دويزم

ميژم تيرا خوه فيژم

خوه داني ته ژر و بيژم

جۆتیارى دهستقليرم

نه قى كاوهى دليرم

سۆز بت، يان ته بکيلم

ژ بو ژوردار نه هيلم

سهرى چه پهل قه هيژم

ناق ئاخا ته قه شيژم

یان خوینا خوه برپښم

هنګی پتر دهیږم

سه‌ربه‌ست و شاد و تیږم

شه‌هیدی خاکی زیږم

ل جهم مله‌ت ب ریږم

ل جهم مله‌ت ب ریږم...

ڦيانا مله تي من

مووسل ۱۹۵۸ ځي

ڦياني حق ديار كر
ب خه با تا سوږ و سهخت
چاخي ستهم رابوږي
ويړان دبن تاج و تهخت
كوښكا قرال تهپسي
لي وهرگه را تهخت و بهخت
گهر بغيڼ و گهر نه ڦيڼ
لهز و دهرنگ تيتن وهخت
ژدل نه گهر ببن يهك
كورد و عه رهب دهست ب دهست
ژير سيپه را وه كه ڦي
ثاڦا دبن چيا و دهشت
تيده بڙين وهك برا
ڦيكر ا نازاد و سهر بهست
وهلاتي خوښ و شرين
دي ببت باخ و بههشت

* نيشانك: ڦياني حق ديار كر: (ڦياني ماف ديار كر) ژي ژ ناليي بابي
من فه هات نفيسين.

يارا نازەنين

ئاممىدى ۱۹۶۴ ئى

تو يى بەھىشتا رەنگىن
گول و رىھان و نەسرېن
تو يى ژان و تو يى ژېن
دلېەر، تو يى، تو يى زېن
ئەزم مەمى دلېرىن
بەخترەش ئەزم سەر زەمىن
تو يى باخى سۆر ژ خوين
تەقۇ رۇندەك و دەرد و شىن
گەلەك ئەنوەر و گۆرگىن
شىن و شاھىن لەزگىن
ب ژىنا بەھا تو كېرىن
قەلەن دان و تېپەرىن
ئەون شەھىدىن ئەقىن
بۇ تە يارا نازەنين
ژ يەزدان را ئافەرىن
كەرم پېرى خەمچىن
ھىشتەم مەلوول و خەمگىن
ھېشتا ژقانى مزگىن

قەلەنى گران

مووسل ۱۹۵۶ ئى

رووبارى خاپ و پيلان
ھەر ژى دچت خوين و زير
ژير ستهما بى پيغان
سيوى دكن قييره قيير
بى دەرمان و جل و نان
رؤژەك برسى، يەك نيقتير
برينا دهردى گران
ھەموو كرن شورەشگير
ئاگرى فينا سەربەستى
كەتپە دلى ژن و ميير
يان ئازادى، يان مرن
دنيا بوويا خەباتگير
ژ بو قەلەنى ئازادى
ھەر دقيتن خوين و زير
كاروان دچت بەر ب ژور
قەناگەرى بەر ب ژير
پيشدا دچت گاڤ ب گاڤ
ل پەي ريناسين دلير

تەنگەڭ بۈۋىيە كۆلەدار

پىرى لاۋاز و نەۋىر

شەنگەدارا ۋى رزى

روۋقى ئىدى نا بت شىر

بھارا وہلاتی من

ہرور، نہورؤزا ۱۹۶۲ ئی

باھؤز و باگھر و باران

نہ مان، چوون و وہلات بہردان

بہفرا سپی رھوشا جوان

ل سھر سھرین چیا ہیلان

نہ ما ئیدی مڑ و مؤران

ب شین و گری رھقی زستان

گھش بشکفی رھنگی جیہان

خوھش خھملین میرگ و زؤزان

ب نیرگز و گول و ریہان

دھما رھنگین جھژنا زھمان

ل ھھر جہی کھیف و سھیران

چیا و سوولاق، باخ و بستان

مینا بہھشتن بی گومان

بانگ و ئاوازیں بلبلان

ھش نا ہیلان بو سؤرگولان

ئھق نیر و می ژ ھھموو رھنگان

ب دلشادی دکن دیلان

نھمازہ نہورؤز و نیسان

ھھی عافھرین ژ بو یھزدان

ھھر ئاقا بت جہی کوردان

شان

بامهرنی ۱۹۶۵ ی

تیم و دچم دهشت و شاخ

دهرباز دکم دهم و چاخ

بهر سیبهر و هه تاقا

سه ر نهفهل و بهراقا

جار نزار و جار پهسار

میگ و چیمهن ئاقین سار

بلبل و کهو دخوینن

خهمان ژ دل دره قینن

پهزی خوه لی دچیرینم

به رخ و کارا دمیزینم

سهیی من تم هشیاره

نه یاری گورگی هاره

نیری که قهر پیشه تگه

زه نگل ب قیر و ده تگه

کو پهزی من دبوری

ئه ز پف دکم بلووری

پهزی خوه پی دجقینم

خهمین خوه پی دره قینم

ئەڭ كارى من خەباتە

ژ بو من و وەلاتە

ئەز پاك و چاك و باشم

ھەر دەم دلخوھش و ھاشم

دۆستا من پر دەلالە

خوھش ھوگر و ھەقالە

گاڤا كو تى بېرىي

ئەز دېھزم پېشىي

ب لەز دچم دېينم

دەس گەردەنى وەرتېنم

درامووسم دەڭ و لېڭا

ژى دستېنم دو سېڭا

شېغان ھەموو دلپاكن

بو مېڭانا پر چاكن

كۇدا شېرى بادەيە

شەڭ و روژى ھەر ھەيە

ھەر دەم ھەيە نان و شېر

جارجار پېڭاز و پەنېر

گوند و جېران دزانن

كو شېغان بى زاینن

دخەبتن بى وەستان

دلپاكن بو كوردستان

رؤژین به فر و باگه ری

په زی خوه نا کن ده ری

ته ق ل مالا دمینن

جیرانا باش دینن

به ختی قازی

زاخۆ ۱۹۵۷ ئی

گهلۆ بۆچ ئەف ژیان
تەف بوویە ژان و زیان
کەسی باشه، ل پاشه
ل پیش وی ریل و کاشه
ئاشی وی چهپ دگهړی
فهلەك ژ وی نا گهړی
هەر قاری یه بهختی وی
تم قالایه دهستی وی
ژ قی بهختی مه یی رهش
زانین ل مه بوویه ههش
هەر لاواز و بهلەنگاز
شهف و روژی خوهزیخواز
خوهزی ل سالا پاره
نه دەرمان و نه چاره
ژیڤر سیبهرا مام قازی
هەر دهم هاوار و گازی
ب سهر و چاف مروقه
کاری وی کاری هوقه

ژېر سته م و فه رمانين
پر دهر د و بې دهر مانين
ته قرو بوونه سي هه قال
ويړان كرن ل مه مال
خو هس هه قالن بهس ب ده ق
روژي ل مه دكن شه ق
ژېر پي كرن مافي مه
وندا دكن ناقي مه
كه يسيه ريس و گه رناسن
پيسن، خو هدي نه ناسن
گر يدانه ل مه چا ق
ته م هيلانه سست و خا ق
هه ر چ هه به برن ته ق
پر فه يننه بو مه ته ق
گه لك شه رمه ته م رازي
نه زان و برسي و تازي
بي هي ز و به ند و سازي
رزگار نا بين ژ قازي
دخوازم هي شتا بي ژم
كه لا دلي فه رپ ژم
لي چ ب كم ته ز دنرسم
نه شيم پتر بپرسم

کہ چي گولي کا مزگینی

بہ غداد ۱۹۷۵ ى

گولی جوانیٰ ته ئهز برم

ژ دنیاییٰ ئهز دهر کرم

دنالم هاوار و گازی

تو نا بیژی، تو چ دخوازی

نی پالهیٰ بهژنا ته بووم

ل بهر تیہن و بیہنا ته بووم

ئہقینا ته ئالا من بوو

دار و دہقی مالا من بوو

سہریٰ من بوو ہونہر تیڈا

فہلہک ہات و چہرخہک لیڈا

ئہقین فری، ہونہر کوشتن

دلیٰ خہمگین بو ته ہشتن

حہتا کیژیٰ ہاتہ ریژیٰ

نہچار بووم ئهز بکم بیژیٰ

ژ میژ قہ من قہلہن دابوو

زالم ہیشتا ته دل دابوو

ئالا ئہقین ہلدابوو

چاقیٰ رہش بو من کل دابوو

د زیندانا کول و دهردا

رؤناهییهک هاته سهردا

ته هیژ دقیا باج و خهلات

چ ب کم دلبر ژ من نه هات

هاتم هاتم نه گههشتم

کهسیره بووم ئەز روونشتم

قیږهک هات و هیزهک دا من

چ تیرهک بوو ته بهردا من

ئهقینا ته پر ئالۆزه

مژ و مؤران و باهۆزه

ژهحرا سهری کۆره ماری

هاته سهر قی ژینا تاری

کرم دهرویش ل بهغدايي

چاقهري مه خه بهر نا يي

هاویر من تهق کول و دهرده

ئهسیری خوه دهمهک بهرده

دزانم هونه رهک مایه

باهۆز و ئاگر و بایه

ب قی چهندي ژي رازي مه

بی گزند و بی گازی مه

ئهگهر دیسا بو من فهژی

دی خوه کوژم ئهگهر نه ژي

باوهر بکه دلباقڙم

پهسن و ٺهڻين و لاقڙم

خوهزي بام گول و گيا

وهڪ ره به ني چول و چيا

ته ٺهز کوشتم گولا شرين

دل هه رشي ته ڦ بوو برين

حه يغه بمرم ب خه مگيني

که چي گولي کا مزگيني؟

رابه سەر خوه ئەزگۆرى

زاخۆ ١٩٥٧ ى

ياسا چهوتنه، رهژيم قازى
چهوت و قازى ههركيز نازى
راست و چهپ نه وهك ههقه
چهرخ و ئولا گهردوون ئەقه
بى ژمار ئول و ياسون
يهك ژ وان ئولا ماسون
ئالوز كرن زينا مروڤ
هار كرن نهزان و هوڤ
قيانا روژگارە ئەڤ
تا كو ما بن روژ و شهڤ
گهلو ئەقه چند ساله
ژينا مه تووژ و تاله
ئەڤرو تو بېر بهلاقى
لهورا د بهند و داقى
راست و دورست بېژه ماست
بهس بلهيزه چهپ و راست
گهه تو ژير و چهلهنگى
بوچ هوسا بېدهنگى؟

وڀرڪ به قهت نه ترسه
وهڪه ميران پيرسه
ڪاني خاڪ و ٽاڦين مه
ڪا نيشان و ٽاڦين مه
بلند بڪه دهنگي خهبات
گهشتر بڪه رهنگي وهلات
بيڙهه ميرم، قهت نا رهقم
شارهزا مه، ٽهز نا كهقم
سهه تف ل من گهر راکهقم
ڙ ڊوڙا خواه گهر ڊاڪهقم
حهتا كهنگي دلتهنگي
ما نه بهسه بيدهنگي؟
خير و خواهشي رهقاندن
جهرگي مه پي ههلاندن
دنيايه، پاش و پيشه
بهر و قازي قهكيشه
چنه ٽهڻ نووري - مووري*
راهه سهه خواه ٽهز گوڙي
قي گوڙي سهرمهزن
ڙان ڪر دلي مير و ڙن
كهي گها بهر دهري
ب لهز دبت سههسهری

که‌ر و گۆلک ب‌لندن

یا مه گلی و گازندن

خوه ژ ری قاری نه‌که

چاقی خوه تاری نه‌که

خوینی بده عه‌ردی خوه

ده‌رمان بکه ده‌ردی خوه

ئازادیی بستینه

ئان ژ بمره، نه‌مینه

ماده‌م ئازادی نینه

مرن ژ بو ته ژینه

★ نیشانک: نووری: ئەز ته‌خمین دگم کو مه‌به‌ستا بابی من بخوه نووری

سه‌عیده یی کو د وی ده‌می ده سه‌ره‌کوه‌زیری عیراقی بوو.

چاقه نيرم

ژ ئه قينا ته بوو دل بهر
گهام چولا واوه يلایي
کول و دهر دان هلاقيتم
کهله مپهړ بووم ل بهر بايي
ديسان موويه ک ژ ته نا دم
ب سهد جو لييت و له يلایي
ل په ي ته مه، چاقل ته مه
حه تا ما بم ل دنيايي
هه ر نووژهنم د قی ری دا
خوه گر ئەزم بهر به لا يي
ئه فه سوژا من و جواني
برينا رهش بزاق دا يي
ژ وی ديلانا گه رم و گهش
ئاوازی ژيني بهر دا يي
چاقه نيرم بيم زافا
کی دييژي دوشهش نا يي؟

زیرى بيخیر

زاخۆ ۱۹۵۷ ى

زیرى بزاقا وی نهبت
ژ بو نان و دهрман نهبت
زكى برسى پی تیر نهبت
دلی سیوی پی نیر نهبت
ژ بو دهردی ملهت نهبت
کونجا تارى پی روڻ نهبت
ژین و ژیان پی گهش نهبت
ما بو چ یه بلا نهبت
بلا نهبت، بلا نهبت
چاقی خودانی دهر کهفت
هتا ساخه رووسپی نهبت
بمری کفن پهیدا نهبت
ئاگر د گورا وی ده بت
دۆزهخ د ریکا وی ده بت

من ب چاقى من بىينه

جۆله مېرگ ۱۹۷۵/۵/۲

نه بى چاقم، دىينم
نه بى هشتم، دپيقم
هزرتووژ و دووربينم
دژمنى كەرب و كينم
لى سته مى ئەز خوارم
كەنگى ئەز گونەھكارم
ب تالان چوو زينا من
ژانى دا برينا من
هۆزانۇكا قەد هينم
بۆ زارۇكا دخوينم
ئەگەر كاكم، براماكم
بەيلە ئەز تەماشاشا كم
گەر نزانى ھەيە، نينه
من ب چاقى من بىينه
كنوژ تو يى، بى ھەمبەرى
ليقوك تويى، تو قەشمەرى
نا بىم زرتەك بۆ قەشمەرا
نه سەر چاقا ، نه سەر سەرا

گەر تو بیژی ئەڤ چی نابت

بترسه کو لههی رابت

یا ته کری و یا ته گوئی

ئان ته بری، ئان ته سوئی

دکم چیرۆک بو سیویا

پی ساخ دکم سهد هیقیا

تف ل ته و ل کاری ته

ل سهد پار و پیراری ته

ل پهیک، زمان و زاری ته

ل خهلات و دیناری ته

رابم روونم ههر ئەڤه یه

ئەز چ بیژم، ههر بڤه یه

ب خوینا خوه من ری ڤه کر

ب دلخویشی وه کی شه کر

دا ب روئدکین کەیف و کەنی

بگههمه سینگی رهوشه نی

خوه زی بکیشه هه ی تهرهس

حه تا کەنگی، ما قه ی نه بهس؟

شان کسان بناسن

دبیشن و دبیرن
چاوا بقین دژمیرن
زمانلووس و پر بیژن
شه کر ژ دهف درپژن
چول و چیا دکیلن
بوسته کی ژی ناهیلن
سه د سنوورا دشکینن
ب دهف وهلاتپاریژن
ئه گهر چ دلقریژن
مارا تیدا قهد شیرن
شاره زا نه، نه گیژن
گهلهک فیلباز و فیژن
بهر چاف گهرناس و میژن
شیر و شوخین باژیرن
ژ ههر رهخی دچیژن
ل ههر ناشی دهیژن
په ریسین مال و زیژن
دچیژن و دکیشن
بناسن، دهر د و ئیشن
بناسن، دهر د و ئیشن...

بۆ دینداری خوينمژ

هه‌ی زکره‌شی دلمشتقریژ

تو بهس بمینه شاش و گیژ

کو خوينمژ و براکوژ بی

ته بۆ چ یه روژی و نغیژ؟

سه‌د تف ل ناف چاقین ته بن

نه‌که نغیژ، خوینی نه‌ریژ

نه ژ بۆ که‌را بوویه په‌یدا

ئه‌و به‌هشتا پان و دریژ

تو ره‌ق بی، تو نابینی

ده هه‌ر بیژ و هه‌ر بیژ

کۆئارا برایی

۱۹۶۷ ئی

برایی، تو برایی
مینا فند و چرایی
پر پر گرانبهایی
زاکا ههزار زانایی
پر زانا و شارهزایی
چه رگی ههزار چیایی
دهنگی هه موو کوردایی
گولا هه موو دهستایی
ل سهر هه موو لیقایی
دهرمانی دهر د و تایی
تو داخوازا دلایی
پیروژ روژا تو زایی

ئەز گولم، تو گولچنى

ئاكرى ۱۹۶۳ ئى

قان ھۆزانا بەس قەھىنە

وہكە مېران خوە بگەھىنە

ھەى دەلالى دلى فاتۆ

ئەقىنا تە كرم پاتۆ

يارا تە مە، ھەر يا تە مە

ئەز دلپەر و زەريا تە مە

جانى شرين بگە خەلات

ھەكە ھات و ھەكە نە ھات

ما دەم ژ بو بەژنا منە

نەھاتن ژى، ھەر ھاتنە

خوە راپېچە ژ بو ژىنى

وېران بگە قەھر و شىنى

ژ نوو دىسا دا ئەز قەبم

حەتا ھەبم، ھەر بو تە بىم

ئەز ھەر گول بىم، تو گولچن بى

ئەز بو تە بىم، تو بو من بى

گول و بلبىل، كەيف و سەما

ھەمى گاڭ و ھەموو دەما

گولبهار و کۆتر

بهغداد ۱۹۷۵/۹/۵ ئى

گولبهار:

كهفوكا هاش و كهدى

بنقيسه هەر چ ته دى

نكلوكى ته قهلهمه

بنقيسه خوش و خهमे

نه رهشسپى، نه سپيرهش

نه گهشچرمىسى و نه چرمىسيگهش

بازار و گوند و وهلات

بلند بقره لات ب لات

ل سهر چؤل و بهيارا

ل ههموو وار و ئهقارا

بيينه حالى دنيا

چ ئافريكا و چ ئاسيا

ل ههر وهلاتى ژيردهست

زوردارى پيس و بيبهخت

دنيايى باش بينه

راستىي بو من بينه

نه وهك په يكي كوله دار
بهرامبهری ستمبار
چ له ندهن چ ئيسرايل
ناحوم دكن ئيزرايل
خورمه دبت له بله بي
خريو دكن چله بي
ميشهك دبت سهد گاميش
دهرويشو بگره و بكيش
ئهي كوتركا سپيرهنگ
ده بو مه زي بده دهنگ
لهزكه بفره نه گير به
سفقك و پهيت و ژير به

كوتر:

ئهي هه قالا ناشتيخواز
ئهي خه مخورا به له نغاز
ديژن ناشتي ناشتي
لي پر دوورن ژ راستي
ني ناشتيا كوله دار
ياني سهري كوره مار
فريم بو فهله ستيني
يان بيژه گولا خويني

مۆشى ل سەر دخوينى
كى دەرمان كت برينى؟
من گۆته وان خوگرا
ئەى ھەقال و ھوگرا
ئاگرى شەرى گەش بكن
رويى دژمن رەش بكن
كليلا ئاشتى شەرە
بسۆژن ھشك و تەرە
ويړان نەبت مالا وە
بلند نا بت ئالا وە
ب گورزىن فان عەگيدان
ب خوينا وان شەھيدان
بستين بازار و گوند
ژير ئالا شوړەشا توند
كۆلەدارى پيس و كەر
ھەر دى بشكى سەرانسەر
وولات وولاتى وەيە
خاك و خەلاتى وەيە
لاونو فايە بەردەستە
ب وە ئەقرو سەر بەستە
ب خەباتا ملين وە
ب گەرميا دليين وە

دژمنیٰ خوہ بکن ہیچ
رزگار بکن زار و زیچ
دیسا ہہقال ئەز فریم
ہەر فریم و ہەر فریم
شہقہ کا رہش و تاری
بہفر و ئاگر دباری
دۆل دۆل فریم بو گہلی
نہ سلیمان و نہ علی
کا شاہین و کا بہنگین؟
گہلو پا کانیٰ لەزگین؟
ئەز ب لەزم، دترسم
من کہس نہ دی بپرسم
چ یایی بلند و مہزن
دیو ل ہاویر دبہزن
پچ پچ ژری دەرکەتم
ہیدی ہیدی سەرکەتم
ہاتم ژیر و فریم ژۆر
گول و گیا خوینا سوۆر
ریل و پەسار و چیا
دار و درەخت و گیا
سوۆرن ژ رہنگیٰ خوینیٰ
جەرگیٰ مروۆ دەر تینیٰ

من خوه بهردا سهر پيا
گازی دکم گونديا
کهتم کاش و کهندالا
هتا گهام نیف مالا
گوندي چ؟ ويران و چول
تهفده بوويه خاک و خول
کانی مال و کانی حال؟
نه هرام و نه هلال
چووم کوزا بهرخ و کارا
مهيدانا مشک و مارا
تف تف ل ته ئهئ فهلهک
کا فاتمؤکا چاقبهلهک؟
ژانی ئاقیت قی دلی
ئه ز کی بکم گلی؟

گەر نه ولو بم

هاوار و فيغانين چاره پيشان
په يکي هموو دهم و گافي منه
دهريزانا نه قينا وان بيکسان
رووگه ها دل و جان و چافي منه
دلوقانم دلوقان، هه ي نه زب قوربان
وه کو سه يي بهر دهري مه
گەر نه ولو بم نه ي جوانا جوانان
هنگي بزان، چهند بيروومهت و سه رسهري مه

★ نيشانک: کيماهي د قي هه ليه ست ده هه يه و تهن ي نه ف دو به ندين هه
دهاتن بيرا بابي من.

پهيمان

سۆز بت سۆزى نەشكىنم
هەر بمىنم خاكپهروهەر
گەر لەشى من سهرانسەر
پرت پرت بكن ب خەنجەر
ئەقیندارى گولى مه
ب جان و بىر و باوهر
ژانا ئەقینا گولى
گرتیه جان و جهگەر
شوڤ و شهپاله دلبر
دهستى چهپهل مايه ل سەر
پر فهیته ژ من را
گەر نهستىنم گولا زهر

★ نیشانكە: پر فهیته ژ من را: (پر فهیته ژ بو من) ژى هات نقيسين.

ئەي كەچا كورد

زاخۇ ۱۹۵۰ ى

ئەي كەچا كورد، ئەي كەچا كورد
زوو ھلۇ دەر كەفۇ ژ گۇفۇ
لەز بخوينە، باش بېينە
دا نە مېنى نېغمروڧۇ
ما نە شەرمە ھەر بېمېنى
بى ئامانچ و بى درۇڧۇ؟
ئەي كەچا كورد، ئەي كەچا كورد
زوو ھلۇ دەر كەفۇ ژ گۇفۇ
دە ھلۇ رابە دەلالى
تو نەبى، شىن نابت تۇڧۇ
بۇ تۇڧى ژىنا وەلاتى
بى گومان ھەر تويى شۇڧۇ

گولبهار و په‌لستانك

۱۹۶۷ ى

دووترا روژى ل سهر بانى
م ل سهر ملي وى دانى
يا ته گوټى، من ټه گوټ
ټهز د گهل خوه كرم جوټ
گولى پا كهيفا وى هات
ماچكه بو من كر خهلات
گوټه من بيژه فاتى
بى من نهچت جقاتى
گولى ژ نوو من زانى
يارى تهيه بوټانى
گوټنهك كر وهك شهكر
وى دلى من پى قهكر
پر خوهش و نهرم و تيرتام
شير و شرين شهكرى شام
هنكى گاڤا پاشتر بوو
شيرينتر و پاشتر بوو
گولى نا دم مالى د نى
ټه ل سهر وى تيم كوشتنى

ل سهر وی ترخ و کاتی

ئاگر و بهفر و با تی

عهوری ئهفینا جاران

دیسا کر ئاگر و باران

عهورین مه رهش و تارن

شین و شادی دبارن

گولا ئه فينا من

دهشتا زى ۱۹۶۱ ى

پر پر جوان رهنگى ته يه
ئه حمهد خانى دهنگى ته يه
بارزاني سهر جهنگى ته يه
كهركووك و شهنگالا منى
سوژا دل پهيمانى ته يه
خوينا من دهرماني ته يه
من چاقل فهرماني ته يه
تو جهژن و سهرسالا منى
چيائى جوودى بهژنا ته يه
خه ملا نه ورؤز جهژنا ته يه
دلسوتى ديتنا ته يه
رهنگى ته سهر ئالا منى
مه دل ئه فيندارى ته يه
ژ ميژ فه خوینداری ته يه
پيشمه رگه گوهدارى ته يه
رهوشا ته په رگالا منى
ئه ز بانگ و هاوارى ته مه
خيچهك ژ نيگارى ته مه
هشيار و خه مخوارى ته مه
هه ي خاچ و هيلالا منى

ئەي كەچا باش گۈلبەھار

گوندى پىرۆمەرا، دھۆك ۱۹۶۲ ى

ھەر تويى ئەو زىرگولا ھونەر لى باری گۈلبەھار
ھەر تويى ئەو كانىكا من زى قەخوارى گۈلبەھار
ئەز ژدل داخ و برىنم تو چاوايى گۈلبەھار؟
ما رەوايە ھەر بىنم قى ئاوايى گۈلبەھار؟
ئاخ ژ دەستى چەرخا گەردوون خوار و خىچە گۈلبەھار
سەد مخابن بو ژينا من بى گول ھىچە گۈلبەھار
من ھەيە كوڤان دلەك ژ بو تە شاباش گۈلبەھار
خوش خەلاتە گەر بزانی ئەي كەچا باش گۈلبەھار

پیرا شیره تغان

شهرانش ۱۹۶۳ ی

شیره تغانی گوتته من
گوهی خوه باش بده من
ئەزم پیرا شیره تغان
یارا پیری کله کغان
دنیا نه وهک جارایه
کله کغانی نه مایه
پیرو بوویه به خچه تغان
ئە ژی بوومه دەرگه تغان
ئە قرو ئەز دەرگه تانم
ماشالا خوه نده تانم
هەر دەم ل ناؤ ره زامه
تیرا خوه شاره زامه
ئە قیندارا ره زانم
قه دری هونه ر دزانم
ل گور نمرا ئە قین
حازر به شه قا ئینی
پیرا ئە قینگه هی مه
سالا شپست و نه هی مه

كهفنارم، خوش ديارم

ل ناف خهلكى نافدارم

وهره نك داپيرا خو

چ دهوك و چ زاخو

ئهفينگههى ببينه

هونهرى وى بخوينه

ب زمانى نهرم و ئهرى

مار ژ كونى تى دهرى

چ بازبهند و نقشتن

نهزانينى هوون كوشتن

نى شهقا رهش و تارى

دياره هيژ ئيقارى

ههكه راسته ناترسى

بوچ ژ من نا پرسى

بى چهپ و چير تو بيژه

بى خوار و خيچ فهريژه

ژ راستى نهرهفه

كارى ئهفينى ئهفه

هيدي هيدي دارپژه

دهردان ژ دل باقپژه

سوژا ميپرى ههكارى

گوئن زيپر و مرارى

گەر نه كه قىم چالا رهش
مينا خه زالا كه لهش
دى شولا ته بىنم
به ره به ره بخوينم
لى كهس نينه مينا ته
دهرمان كت برينا ته
شيره تا به كى دى بىرم
كه لا دلى قهرىزم
هه كه تو ژى قهره ستى
راسته تو گولپه ره ستى
دافا گولى تو گرتى
ئاورين چاقا تو كوشتى
مارى گولى تو گه زتى
ژ لهو تو ژار و مه ستى
سوژا دل و مهرگى ته
ژانى دايه جهرگى ته
ئه فينا خوش و دژوار
ئاخ ژ دهردى گولبهار
خوه بهردايه دلى ته
تشتهك نا يى مى ته
هش و بىرين ته ئه وه
وهك دى هه موو ده ره وه

هش و هزر و دلی ته
چاق و گاڤ و ملی ته
بوونه گوڤری دهنگی وی
پیش دیتنا رهنگی وی
بلا بهس بت بادووشی
تو نه شییی داپووشی
ئهقین ژ دل ته دایی
بی ئاگری ژیر کایی
حه تا کو ئهقین ههیه
ژانا وی ژی ههر ههیه
خووش یا ئهقین دهرده
گولی بگره و نه بهرده
بی وی دنیا ویرانه
کافلی کهقنه دیرانه
ب لهز و بهز ههره نک
وی گولا ههستی سڤک
ببینه ئه نیا کهقهر
جانی شدرین دانه سهر
دلی برین بو قه که
قی گوتنی ژ بیر نه که
ل ئاههنگین شهقین
فیر به دهرسا ئهقین

ببینن هونهری ههڤ
تیر باخفن رۆژ و شهڤ
ههزار خوهدان "ماجستیر"
کو دیارن وهکی ستیر
ههموو سهیدا و ئهفهندی
ل سهر دبن دوبهندی
جو تیارن، گهر شغانن
ئهگهر پاله و رهزقانن
ههموو میڤ و میڤخاسن
یهک یهک گولی دناسن
ئاواز و هونهری وی
بینه بهلا سهری وی
کەس نه ما خوه لی نه دا
وی دل ب کهسی نه دا
کی دیتیه وهک نوها
هونهر ما بت بی بوها
ل ژیر سمی کهری رهش
دپهرچقن گولین گهش
ستهما دیوی کریت
ئهز کرم ئاگر و پیت
ئاخ ژ دهستی قی دیوی
هونهر هیلایه سیوی

ههزار وهك من شيرهژن
ژ دل و جان دههژن
باجا ئهقيني خوينه
مهم و زيني تو بخوينه
بهس بکه لاقهلاقي
مل بده بهر بزاقی
ب هونهري ساخ و گهرم
ب خه يالا پاک و نهرم
هونهر بکه ههزار رهنگ
ب هوستايي بده دهنگ
هونهر نه وهك ئهلماسه
بهاتره و بناسه
ب هونهر تو هنگاقتي
د گهل خوه تو بشاقتي
هوون هاتنه بشاقتن
ئهقين نا يي قهشارتن
قي زاني بينه دهري
نه مره ب قي كهدهري
وهره بکه پياسی
تو گوھ نه ده قياسی
نه بيژه دم بهوري
پير نا بت گولا جوړی

هەر دەم که چه، بی میره

ب هونهری خوه فییره

ئاگره ک پیروژ و پیته

هونهر نه بت کرپته

ئه قینیا بی هونهر

تفا من و ته ل سهر

گولا خوه سوژ و زهر که

خه ملا هونهر ل بهر که

تاجا ئه قین ل سهر که

کولا دلی خوه دهر که

فیکرا بزین ب ئاشت

ئه قینا پاک و راست

نه ها بهرده سهر ده ها

گهش بکه سال و مه ها

وهره وهره

وهره وهره، شوخ و شهنگی
ته ئەز کوشتم پەریرەنگی
ئەری گولی حەتا کەنگی؟

هەکە راستە ئەقینداری
ژ دل وەک من برینداری
بوچ هەندە نە گوهداری؟

وهره وهره سه‌ب‌را د‌لا
هه‌ی تاج و نیشانا ملا
ژانی دا جه‌رگی بلبلا

ب وی ده‌نگی نهرم و ره‌وان
ئاوازی بلب‌ل و که‌وان
دل ژ من بر گولا جوان

ژ ئاوازی گهرم و زراف‌ه
ببارینه مسک و گولا‌ه
به‌لا‌ه بکه پرس و سلا‌ه

گولبهار و خالوڪ

گوندي مالٽا ۱۹۶۱ ۾

شيريني خالوڪي
رهنگيني دهالوڪي
خالوڪي ب لهزينه
دهشت و چيا ب ههزينه
ها بگره في پرسپاري
ئه فينا دلي ياري
هه ره مالا خالي من
گازي كه هه قالي من
ژ مالي بيتن دهري
خاتري دلي دل بهري
بيتن هان و هه واري
سهر كانیکا قه ساري
من هس و بير نه مايه
گه لو بو چ قه مايه؟
جاني شرين بو وي يه
بي وي ئه فين بو چي يه؟
خالوڪي بر شتم
بو چ هو سا قه هشتم

ل سهر داری دنیایی
بی وی من سهبر نایی
فاتموکا چاقبهله کم
بهر دلی وی گهله کم
ئهو دله، ئهز کاکلم
یانی کو نیفا دلم
ئهز گولم، ئهو بلبله
ئهفینا مه ژ دله
دلی من تهختی وی یه
کلیل ب دهستی وی یه
چیچه کا چلکهزی مه
تنی ل ناف رهزی مه
ل سهر ئاقا لیلاقی
سهیرانا بووک و زاقی
دنیا مه کهسک و شینه
بهاره، دهما ژینه
تهف دار و گول و گیا
وهک بههشتن ئهف چیا
خهملاندی نه سهرانسهر
سور و سپی، کهسک و زهر
جوان و گهش پیروزن
گولچیچهک و لیلوزن

هزار نقش و نشان
نیرگز، گول و ریهان
که یف و خویشی و سیرانه
فر فر پهرین تیرانه
جوئن نیر و می نه
ژ هر ئالی فه تینه
هندهك هیشتا بی ناقن
ل هر جی به لاقن
که سک و سوړ و سپین
تیر هونهر و ئه قین
ل گوړ دلی مه سازن
که و بلبل ئوازن
ژ من کیمه تینا وی
گول بم ل بهر بینا وی
مزگین بو ته دلی من
دی بیتن بلبلی من
تو خودی ئه ی دل بی خه به
هشیاری گاؤ و دم به
ژ دوورؤکا بهخت من
به رسف گها دهستی من
ئهز دزانم ئه و چنده
سه دایه، هونهرمه نده

هونەرى ۆى بۆ چى يە؟

گەر نزانىت گول كى يە؟

گولا جۆئيار و بالا

قان پىمام و كورخالا

پاكز دكن دەقىيا

نووزەن دكن زەقىيا

خوشمروڤن مينا مه

نیشانن بۆ زينا مه

باوهر بکه

باوهر بکه، ئەڤ ساله که
ژین و مرن نک من یه که
رابه گولی بسکان شه که
چهرخ زقپی هات فهله که
قی دهلیقی ژ دهس نه که
ئەز خولامی خوه بهر ههڤ که
ئەقینگه هی ل من فه که
نه بیژه ئە گهر و هه که
ژین کورته شهڤ و روژه که
گهر پچه که، گهر گهله که
ئه شکهستی مه، م ژ بیر فه که
ئەز بیکهسم، م ژ بیر نه که

خيالا بيتريس ورهڻ

گوندي مالتايي ۱۹۶۱ ۾

چ هشيوار و چ خه و دا
من جاره كي خوه بهردا
من دي گولي ڙ وي ڦه
خوهش دمهشي ب ري ڦه
جلي سبي ل بهر دا
خه ملا زيڙين ب سهر دا
ديتنا وي ٽهز هه ڙاندم
ڙ دل و جان ڦه ڙاندم
هيڙي ڦينا دل بهري
جهرگي من ٽاني دهري
تير هافيٽن ڙ چاڦا
ٽاگر بهردا هنافا
گولي هات و سلاڦ ڪر
دنيا تڙي گولاڦ ڪر
گافا ڪو من سلاڦ دا
ديمي گولي خوناڦ دا
خوهش خهلاته، خوهدي دا
وهڪ وي نينه دني دا

تاجا هونەر ل سهر سهر
ئەز راوەستام ل هەمبەر
شەپالە وەک گولا گەش
بووم خولامی چاقین رەش
من دەست هاقیت دەستی وی
خو هاقیتە بەختی وی
ئەز دەمی چوومە دەستا
ئاقا هیزل راوەستا
من ژ گولان ئەو گولە
کاکلە، سەبرا دلە
ئەقینا مە لقلقی
بەرا دل بشکفی
گول ژ گولی دبارن
پاخل سیف و هەنارن
باخی هەنار و سیفا
ئەقین نووسایە پیفا
ئاوازان مل دانە هەف
ب لەز مە دل دانە هەف
گۆت تە چ یە لاوی پیر؟
من گۆتی ئەی گولا ژیر
تو ب سەهم و ناڤ و دەنگی
گولا میڤری چەلەنگی

کورې وهلاتې ته مه
من فەخوینه دەمدەمه
راسته ئەز لاوی پیرم
لی د ئەقینی ژیرم
ئەقینا پیروژ و پیت
ما ئەو کی یه کو نه قیت؟
دەرمانی دەردي بلبیل
نینه ژ بلی سوژگول
هیلیم و بیهنا ته ژینه
بوټانی پی قه ژینه
لیف ژ لیفا دمژن
گول و بلبیل دههژن
پر هاتن جن و مهلهک
راگرتن چه رخا فهلهک
مه هاویر مهلهک و جن
ههزار ههزار میړ و ژن
جوټ جوټ دهاتن ریژی
کەس ژ کەس نا کت بیژی
پر پر لاو و پهری بوون
ریژ بوون ل بهر دهری بوون
خووش دهاتن جفاتی
دگهل خیر و خهلاتی

حه تا كو نيفى شهقى
كه سهك نه بوو دهر كهقى
پيتا فينا سور گولا
ثاقيت جهرگى بلبلا
ناههنگا نيفى شهقى
كى كوره يه، گول نهقى؟
نيړ و مى بوونه گهلواز
ههزار زنجير و پهرواز
دگهل مهلهك و جنا
سوحبه تا ميړ و ژنا
پيروژ كرن ل مه كار
نه جارهك، لى ههزار جار
باقين گولا ريز كرن
ئهز و گول همبيز كرن
گول ب گولى گهش دبوون
بلبل پى سهرخووش دبوون
گوځه ند و هونه ربازى
ههزار رهنگ و تاوازي
مهى ژ ليغان مژاندين
ئهقين ل مه شاندين
نه خهونه ئهز هشيپارم
بيينا گولى ئهز خوارم

گول و بلبیل نغستن
کولهک د دل نه هشتن
مهرده هونهرمه‌ندا من
تشتهک نه ما نه دا من
ئه‌فیننّ ئەم گەش کرن
ژ جان و جهندهک کرن
کول و کهسه‌ر مه دەر کر
دهردیّ خوہ چاره‌سه‌ر کر
خه‌یالیّ ئەز فراندم
ل ناڤ ستی‌را گه‌راندم
مه خه‌م نه‌مان د دل ده
ستی‌را گرتن گوڤه‌نده
د خه‌یالا گولیّ دا
که‌تمه خی‌را خوهدیّ دا
خه‌یالا بیّ ترس و ره‌ڤ
ئاخ پا چ قاس خوہشه ئەڤ
خه‌ونا شاد و خه‌مره‌فین
که‌یف و هونه‌ر و ئەفین

گولبه هار و كهو

گولبهار:

كهوؤ سپيڊى بخوينه
هه ر بخوينه، هه ر بخوينه
تو ئاوازا خوښ بينه
هه ر بخوينه هه ر بخوينه
خه لكى راكه ژ قى خه وى
بهاره، خه و شيرينه
كهوؤ سپيڊى بخوينه
كهوؤ هه كه تو دفري
جاره كا دى دزفري
به رسغه كا بهر كهفتى
بو قى دلى شكه ستى
دگه ل خوه بينه هه ي هه وار
ژ وى لاوى نه ديار

كهو:

هاواره، گولى هاواره
هاواره، هه ي هاواره
قه بقه با من هاواره
وارى مه هه ر نه واره
بهار، نه نه و بهاره
دهردى مه پر دژواره

كهوین مه ژى بهلاقن
بى پرس و بى سلاقن
قه بقبه رابن ژ خهوى
گوھ نه دن قى ره ورهوى
ره ورهوا توله و تاژى
بى نه هوستا بت نا ژى
قه بقبه بهارى بينن
بوو كا كوردا بخه ملینن
قه قه بوو هه قه قه بوو
ده لیف هات و كهس نه بوو
قه قه بوو هه قه قه بوو
نه ب دهستى من و ته بوو
قه قه بوو هه قه قه بوو
يا مه نه قيا ئه قه بوو
قه قه بوو هه قه قه بوو
دهر گه هى شادى قه بوو
قه، قه، قه، قه،
قه، قه،
قه،
قخ

* نیشانك: ههفت ریزكین پیشی ژ قه هینانا هوزانقانی كورد كاك (حافظ
مايى) نه.

ئەز و دلپەر

(ئە)

مخابنا قى ژينى

سوتم دەردى ئەقيني

ما نه بەسە شيريني

وهره شيريني، جوانى

ژ دل دەرځه قى ژانى

بلا هەر كەس بزاني

ما بوچ يه ئەق ئەقيني

ژانا وي كو نهبت ژين

ههه دلپهرا خه مچقيني

تەنى تويى زينا من (تەنھا تويى زينا من)

ئارمانجا ئەقينا من (داخوازا ئەقينا من)

ويړان نهكه ژينا من

(ب)

دلدارم دلبرينم

نه شاشم ئەز نه دينم

ئەز نهخوشى ئەقيني

دلپەر تويى خانا من (دوكتور تويى خانا من)

ژ بو ئيش و ژانا من

بگهه سەر من جوانا من

نه‌خوہشم تہز بیٰ حالَم

شہذ و روژیٰ دنالم

ژ قانیٰ گولا شہپالم

قہی نہ بہسہ دہلالیٰ

تہ ژ من چ یہ ہہقالیٰ

حہ تا کہنگیٰ شہپالیٰ

(ج)

وہرہ گولیٰ دلبہریٰ

قیٰ ژانیٰ بینہ دہریٰ

بہس بسوژہ جہگہریٰ

دنالم ٹاخ و ہہی لیٰ

ما قہی تو ناکی مہیلیٰ

زینیٰ، شیرینیٰ، لہیلیٰ

خوینیٰ ژ دل درپژم

نہ شیم راستیٰ نہ بیژم

چ بکم زماندرپژم

(تہ)

تویی دەرمان و داخواز

دلبر تویی، تویی ناز

تہزم ژار و بہلہنگاز

ئەفە، گەلەك ژ مېژە
وەرە گولۈ راست بېژە
شەكر ژ لېف بېرېژە

ئاقا ئەفەين لۇلۇ
باخۇ بەدەن بشكۇ
بۇچ تو نا بزۇقۇ؟

دەنگ و ھونەرى گولبەھارى

رانىھ ۱۹۶۴ ى

خوھشئاوازن

گەرم و سازن

خوھزىخاوازن

گولبەھار

نەرم و ئازن

جاز و لازن

نۆز و نازن

گولبەھار

ھن سلاڧن

ب گولاڧن

ھن خوڧشاڧن

گولبەھار

تېر بزاڧن

تېر و داڧن

پر بەلاڧن

گولبەھار

زیر و زین
تیشْت و شیفن
هن پاشیفن
گولبهار

پر ئه قینن
خه مره قینن
باش دپیفن
گولبهار

ساز وه لاتن
دهشت و لاتن
گهش جقاتن
گولبهار

ترج و کاتن
خوه شخه لاتن
بو مه هاتن
گولبهار

دل برینه
پر ئه قینه
خوهش بخوینه
گولبهار

ئەقین ژینە

تو برەشینە

جان دەرینە

گولبهار

بیربەلاقم

سست و خاقم

خەو ل چاقم

گولبهار

داخەناقم

بی بزاقم

لاقەلاقم

گولبهار

گیژ و لالم

ویرانمالم

هەر دنالم

گولبهار

کالەلاوم

بیرزەلالم

تم دکالم

گولبهار

ئەز نە بازم

نە تولازم

ھونەر بازم

گولبھار

بەلەنگازم

نە فیلبازم

ئەز گولخووزم

گولبھار

ھونەر بېقىم

بى دەلىقىم

نىقە نىقىم

گولبھار

نىقە نىقىم

خوەشكرىقىم

باش دېقىم

گولبھار

دل ٿر من بر

مالتا ۱۹۶۱ ع

ڦي يار ڪوڙي تيره ڪ وه شانڊ
هناق و دل پي هه ڇانڊ
ٿاگر ب سهر ده لي ره شانڊ
سهڊ بير و باوهر هلوه شانڊ

هاوار ل من

دل بر ٿر من

دله ڪ نه ما ڪو نه لڳانڊ
ڪه سه ڪ نه ما وي نه جڳانڊ
ب ڦينا خواه وي نه نڳانڊ
وي دل ٿر پيران ٿي ره ڦانڊ

هاوار ل من

دل بر ٿر من

پهرده نه ما وي نه درانڊ
سوڦي ٿر ڪونجي زڦرانڊ
ٿر سهر و دل ٿيمان فرانڊ
وه ڪ بوٽاني ٿهو ٿي خرانڊ

هاوار ل من

دل بر ٿر من

بېل ژانې گوليه

* نيشانك: بابې من ئەف هەلبەستا خوه د خورتانيا خوه ده نقيسى و وهك
خوهندا حەيرانوكين بەدليسى، بۆتانى، هەكارى و بادينانى ژ خوه ره دخوهند
و گهه ب گهه بهندين وئ دگوهورانندن. لى دەما سترانبیژى هونهرمه‌ند
مخه‌مه‌د شیخو هات سەردانا مه، ئەف هەلبەست بخوه وندا بووبوو. ژ له و ره
بابې من نه‌چار بوو و به‌شا گو هات بېرا وى دايى، دا گو ژ خوه ره بکه ستران و
به‌لاف بکه.

(۱) هەلبەستا کەش

ئەز بوومه پيرى خەمجين
مه‌ست و بى هەست و ژير نقين
هيشتا ژقانى گولى مه
ئەقينا وى ئەز پير کرم
يه‌کجار بى هس و بېر کرم
هيشتا ژقانى گولى مه
ل دل قه‌بوونه سەد برين
ژ دەردى وى گولا شرين
هيشتا ژقانى گولى مه
هه‌ژار کرم، خەمبار کرم
شاش و نه‌زان و هار کرم
هيشتا ژقانى گولى مه

دلیٰ خه‌مگین کر ئیش و ژان
ئاگر به‌ردایه دل و جان
هیشتا ژفانی گولیٰ مه
سته‌م پر کر ل من فه‌له‌ک
خستم دا‌قا چاقین به‌له‌ک
هیشتا ژفانی گولیٰ مه
ئه‌قینیٰ ئەز قاری کرم
بی ئۆل و چاقتاری کرم
هیشتا ژفانی گولیٰ مه
هه‌ی زالمیٰ بی باوه‌ری
پا کانیٰ په‌یمانا به‌ری
هیشتا ژفانی گولیٰ مه
نه‌ساخ کرم، بی حال کرم
ئه‌نیا که‌قه‌ر بن چال کرم
هیشتا ژفانی گولیٰ مه

(۲) هه‌لبه‌ستا کو بابیٰ من دا هونه‌رمه‌ند م. شیخوویی

ئەز بوومه پیریٰ خه‌مجقین
مه‌ست و بی هه‌ست و ژیر نفین
ل دل قه‌بوونه سه‌د برین
ژ ده‌ردیٰ وی گولا شترین
بلبل ژفانی گولیٰ یه

ٲهٲينا وي ٲهز ٲير كرم
يه كجار بي هس و بير كرم
ههزار كرم، خه مبار كرم
شاش و نهزان و هار كرم
بلبل ژفاني گولي يه
دلي خه مگين كر ئيش و ژان
ئاگر بهردايه دل و جان
هه ي زالمي بي باوهري
ٲا كاني پهيمانا بهري
بلبل ژفاني گولي يه

يا رهب ته بۆكى ھىلايه

گوندى مالتايى ۱۹۶۱ ى

شۆخەك ئىرۆل م پەيدا بوو
زينا وەلاتى كوردا بوو
شۆخ و شەنگ بوو
پەرىپەنگ بوو
يا رهب ته بۆكى ھىلايه؟

كەن و شادى سەر لىقا بوو
باغى ھنار و سىقا بوو
شۆخ و شەنگ بوو
پەرىپەنگ بوو
يا رهب ته بۆكى ھىلايه؟

گولا ھەموو سۆرگولا بوو
دۆستا ھەموو بلبل بوو
شۆخ و شەنگ بوو
پەرىپەنگ بوو
يا رهب ته بۆكى ھىلايه؟

زولەيخا بوو، زولەيخا بوو
چەندا بېزى ھەر ھېزا بوو
شۆخ و شەنگ بوو
پەريپەنگ بوو
يا رەب تە بو كى ھىلايە؟

ژ ئەفینى نارەشەين

كوڤ: دلبهري دلره قيني
جواني فندا شه قيني
هانم باغي ئە قيني

كهچ: تو سهه چاقى من هاتى
رؤڤى ل من هلاتى
خيڤر و بيڤر و خهلاتى

كوڤ: تو دلبه رهك ئاقلى
سهه بهختى من كاكلى
ئە قينا ته دا دلى

كهچ: ئە قينا مه دا دهنگه
پهسنى ئە قين سهدرهنگه
چاخ بۆرى ل مه دهرهنگه

كوڤ: ل قى نيچير و راقى
ئەز و تو كهتەين داقى
ئە قين دهرچوو ژ تەنگاقى

كهچ: ژ ئه قينى ناره قين
داخوازا دلى هه قين
هه قال وهره باخقين

كوړ: ب نيگار و ب نه خشى
تو نيرگز و بنه فشى
بو ژينا من تو رهوشى

كهچ: ئه ز گولم، هه ر دهم بووكم
به ر دلى ته بچووكم
وه ره په يمانى نوو كم

كوړ: چاڅ و دل و دهستى من
بو گولا سه ر ته ختى من
سپيتاهيا به ختى من

كهچ: بهس بخوينه ناقى من
هه ي بيناهيا چاقى من
پيتى دا هناقى من

كوړ: م ب شيره تا سه يدا كر
وه ك بلبلى شه يدا كر
گولا جوړى په يدا كر

كەچ: لاوكۆ مالا تە ئاقا
دل دخوازی سەر چاقا
ب رهنگی بووک و زاقا

کور و كەچ: ئەم دختۆرزانی هەقن
گهوههري جانی هەقن
هەر دو دهرماني هەقن

ئەز دزانم تو چەندى

* نيشانكە: ئەف ھەلبەست ب دو ئاوايان ژ ئالىي بابي من قە ھات نقيسين.

(ئا)

جوان و ھۆشەمەندى
كانيا خوشاق و قەندى
ھونەر و ھونەر مەندى
كەس نزانى تو چەندى
نە كورتى، نە بلندى
رەوشا گوند و گۆقەندى
شۆخ و شەپال و رندى
سۆرگولا ھەماوەندى
بى زنجير و بى قەيدى
سەربەختى من تو مەردى
دەرمانى ھەموو دەردى
بوو كا ئەسمان و عەردى
ئەز دزانم تو چەندى

(ب)

نە كورتى، نە بلندى
شۆخ و شەپال و رندى
ئەز دزانم تو چەندى

كانيا خوشاق و قهندی

دهرمانی هه موو دهردی

ئەز دزانم تو چەندی

ویرەك و ئەقلەمەندی

زیرەك و هونەرمەندی

ئەز دزانم تو چەندی

سەربەختی من تو مەردی

رهوشا گوند و گوڤهندی

ئەز دزانم تو چەندی

زمانی کوردی

۱۹۷۳ ی

حه تا که نگی، هه تا که نگی

نه زان و دیل و خه مبار بین

مه دل پر بت ژ کوقانا

بیچار و بیکهس و ژار بین

بهختی مه وه ک رویی دژمن

حه تا که نگی هوسا رهش بت

حه تا که نگی، هه تا که نگی

تنی ئەڤ مللهت بههش بت

ژ بو پیشقه برنا زمان

ئه قرو هه نه هه زار ده رگه

ئه گهر باوهر نه کن ژ من

دشیم بینم هه زار به لگه

ژ گازندان مه دل پر بوو

برین ده ربوون ل سهر سینه

ئه گهر بیژم، هه نه بیژن

ئه قه گیژه، ئەڤه دینه

ههزار دهردين گران ههنه
جان و جهندهك ژهف دهرانين
ژ وان چهندهك ههنه دژوار
نكارم ئەز بدم زانين

ئەف زمانى تير و هيژا
وهك دبينم ئەگەر وا بت
بى گومانه ههزار سال دى
ژ دژواری رزگار نابت

دهولهمنده زمانى كورد
ساخ و رهوان و ههر مايه
ههزار ساله بى سهخبيره
ژ بو مه ئەف ژ بهر مايه

دخوينم ئەز، دبينم ئەز
رستهساز و تيرگيانه
كيماسيهك ئەگەر ههيه
خوهدانى وى بى ئيمانه

دستان

پیشگوئن

ههلبهستین فی دیوانی شهش نهتی(۱)، نهوین دی د نافبهرا سالا ۱۹۷۶ و ۱۹۸۲ ده هاتنه هوناندن و پرانیا وان د رۆژنامه و کۆفاران ده بهلاف بوونه.

گهلهك بهختیارم كو ئهفه سى سالا خورتین مه ب گهرمی ل (شین و شادی) دگهپن و نابینن؛ چكو پشتی چاپکرنی ب سالهکی ژ کتیبخانان هه و ببوو. ئی بیگومان نه ژ بهر خووشی و هیژابوونا دیوانی ئوسا زوو ژ سووکی هه و کرن، بهلکو ژ عشقا خوهندنا زمانی کوردی بوو.

برادهری من (سلیمانی حاجی) خودانی کتیبخانا دوهوکی ژ پیرار فه چهند جارکی ب نامه و تهلهفۆنی ئهز هایدامه کو ژ کیس کتیبخانا وی نفیسارین خوه ب چاپی ره بگهینم و (شین و شادی) زی چاپا دووهم پیشکیش بکم.. یا راست ژ ههفلیر زی نامه ژ من ره دهاتن ههر دیسان ئهف داخواز ژ من دکرن.

(۱) ل سالا ۱۹۶۵ ئهز ل گوندین قهره جهسهن(باشووری کهرکوکی) دمام و بهری هنگی و پشتی هنگی زی ل دهفهره زاخۆ. هنگی ئهف شهش پارچه و تبابهك دن زی ل دهفتهرهك بچووک ده مابوون. پشتی دهمهکی من دی کو ئه و دهفتهرۆکا من نه مایه. ئیدی چکو ئهز دنافیهره فان ههرده دهفهره ده دجووم و دهاتم و ل گهلهك گوند و مالان دمام من نه کاری ئهز بزانه ل کوو مایه، نهگهرچی من ژ (بیژهی) و زاخۆ دپرسی زی، ئی قهت من هزر نه دکر کو ل کهرکوکی مابت. تا بهترا پیرار(۱۹۸۱) ژ نشکیفه نافی (شعرهکا بۆتانی و کهرکووک) ژ دهفی نفیسکاری کورد سهیدا (عهبدولسهتار کازم) دهرچوو، یهکسهر ئانی بیرا من. پشتی کو ژ هنگی فه من دهستی خو زی شووشتی. یاهن سهیدا ... یاهن.

قى ھاندانى ئان ژى فان داخوازېن دلشەكەر نە ھەما ئەز ھاىكىش
كرم كو لەزى ل چاپكرنا (دلستان) ئى بكم، بەلكو لەزى ل (دبېژن) و
(پىرا گەرۆك) ژى بكم؛ چكو ب راستى ژى بازارا خوەندنا زمانى مە
گەرم و گەشە.

ئەو ھەلبەستېن كو نھا بەردەست و چاپ نەگرى من ھەنە،
سىز دەنە، ھەموو ژى پاشمايېن كاروانى (شىن و شادى) نە و بى
ھەمدى خوە پاشقە مانە، ئان ما چ يە ئەگەر بېژم نەدویران بېنە
گۆفەندى، ھەر وەكو د پېشگۆتتا (شىن و شادى) دە ژى مە بېھنا قى
گۆتنى ژى ئانىە. ئى ما چ يە گەلۇ ئەگەر ئەو ژى دەلیقا خوە بېینن
و دگەل بېرەك دن وەك خوە قاچاغ و نەویرەك دەرکەفن مەیدانى، و
د گۆفەندا گەرم و گەش دە خوە ھلاقیژن؟

ئەگەرچى ئەز ل نیف كۆما مللەت دە دژیم، ئى ھنەك ژ
خوەندەفانین مە ھەز دکن بزنان بۆتانی كى يە و چ خوەندى يە و
چەند و چاوا؟ ئى چكو من دەست ب نقیسینا ژینەنگارا خوە کریە و
ب درېژى ئەز دنقیسم، و ئەف پېشگۆتن نە جھى وئى يە، جا ھەما
ئەز ئى بەس دەسپىكا خوەندنا خوە ژ وان رە دیار كم، دا بزنان كا
چاوا و كەنگى دایكا من ئەز دانیمە بەر خوەندنى. ھىفیدارم كو
رۆژەكى ژ رۆژان (بىوگرافیا) منا ئەنتیکە ب درېژى بېینن و
بخوینن، دا بزنان كا ئەز پالەوانم!!! ئان خرپۆ مە؟

ل ھەزار و نەھسەد و سى و شەش

ببووم مینا گولەك نووبشكفى و گەش

دايكا منا مسلمان

عاشقا دين و ئيمان

ئەز برم بەر خوەندنى

ژبو كارى دين و دنى

بەر دەستى مهلايى پير

ناقى خودى تم ل بپر

دەفتەرەك ئانى قەكر

بناقى خودى دەسپيكر

دلى من پر پى خوەش كر

خوەندن ل من كر شهكر

سەيدايى هەشتى سالى

ژ پيريتى دنالى

مهها هەفتى ئان هەشتى

رۆژهكى هات ژ دەشتى

هات و كەته سەر پشتى

خودى ريكر بەحشتى

بابى منى دل ب كول

دو بيستين وى ببوون چل

ترسا رۆمى هيژ ل دل

بارى رهقى ل سەر مل

ناقى وى ئەحمى تەمەر

خوارنا وى قەهر و كەدەر

بی مال و عاشق میغان
تہری و بہلی سہر لیقان
تہز ریگرم (سیگر کا)
پایتہختی مار و مشکا
ملا میرؤ ناقا بوو
ناقا بوو خوہش ناقا بوو
میرؤ رہوشا میرا بوو
نموونی جامیرا بوو
بخوہ فہخوہ رہوا بوو
تہکیا شہف و روژا بوو
بژی (سہبروکی) مالی
ہی بہری نیقی سالی
قورٹانا خوہ نیقی کر
ژ سہیدایی ہیقی کر
گو مہ ہین کہ نفیسی
خیرہ خودی بنفیسی
سہیدایی خودی کوشتی
کار بازبہند و نقشتی
عاشق مریشک و قرؤش
دہم و کافی شہر فرؤش
ہہما ب ناقہ مہلا بوو
راستی دہرد و بہلا بوو

چاڦل هيٽڪ و سابووني^۶
ههتا رڙا رابووني^۶
دهرسين ترسي^۶ دگوتن
بي ٽاگر ٽهم دسوٽن
ٽهوي خودي^۶ نههشتي
دار فهلهقه ل دهستي
ههر ههٽاند و راههٽاند
ههتا ٽي هات فهوهشانند
پاتڪ ل من ههپشانند
دلي^۶ من پي^۶ لهرزانند
وي دل ب كهس نه دسوٽ
دار راکر و هات و گوت
"ههي^۶ کوري^۶ وي سهي^۶ پيس
كي^۶ ديت مزگهفت و نقيس؟
نقيس نه^۶ كاري^۶ مه يه
ديانهت باري^۶ مه يه
تو هاتي^۶ نيقي^۶ قورٽاني^۶
پا خهلاتي^۶ مه^۶ كاني^۶؟
ٽهز راتهقاندنم هرچو
خوهندننا من ٽ من چو
راست و ري^۶ چوومه باٽير
مهكتهب و مزگهفت و دير

دو سال و سی هه یف تهمام

ل مالین ناسان دمام

ئهز گهام ریزا چاری

نه خوهزی من وی بهاری

من خوهندنا خوه هیلا

ژ نوو کهتم بهر پیلا

بی چاره و دهر بدهر

دهردی وهلات هاته سهر

ژ عشقا وهلاتخانی

من خوه بهردا مهیدانی

ئهو رۆژهك و ئهفه دو، من خیر و خوهشی ژ خوه نه دیت. لی نه ئهه و
خیر و خوهشیا گو هوون هزر دکن.. ژ دهستوورا وه ئهزی بیژم: ئهگهر
خوهشیا ژینی درافی پر و خانم و مهیخانه من نه دیتیه، ئهگهر گهشت
و سهیران و تهناهی یه دیسا ل من حهرام بت ههر وهکو گوشتی
بهرازی بۆز ل سوفی سمو حهرام. لی ئهگهر خوهشیا ژینی چهژیکرنا
خهبات و کیفه راتا راست و پاقره، ئهگهر خهمدارییا ژ بونا وهلاتی یه،
ئهز کهسی ژ خوه کیف خوهشتر و بهختیارتر نابینم.. باوهر بکن ههتا
بهری مهههکی زی من نه دزانی (دیسکو) چ یه!. ئهگهرچی من ل سهر
سینگ و بهر و بهدهنن خانم و زهری ئهسمه ران دخوهند زی، لی من
دگو قهی (دیسکو) کراسفرۆشه!.

قیزنو... لاونو، ههر دهم هاش و شاد بن، دا هوون تام و بیهنا
خوهشیا ژینی بزانی؛ چکو کهسی نه هاش و نه شاد بت بکیری

خهباتی ژى نا یی. هه رگز خه مان ژ خوه ره چى نه کن، ژبل خه ما مللهت و وهلات و مروقاتیا دنیا یی. نه بیژن ژى "ما دنیا ژ بو چ یه؟.. ژ کس ره نه مایه و مادهم هه مرن هه یه هه ما چاوا بقهدت باشه.. ئیرو چوو هه تا سبه خودی (که ریمه) کی دمره و کی دمینه. هه ما کی دایکا مه بر نهو بابی مه یه". .. نهف گوتنوکین هه نی شهف و روژ ژ دهفی خه لکی مه دهر دکهفن. بی گومان وژدانکوژ و زیانبه خشن؛ چکو گهرمیا دلی سار دکن.

دنیا هه ر دنیا جارا یه، هه ر ئافا یه و یارا که سی ئازا یه. بهس د هزرا که سی قه لس و رهفوک ده ویران و وه رگه را یه. نه گهر چی که سی قه لس و رهفرفوک نه وه که سی که یس په ریس کورئ روژا خوه یه، ئی پا ژ رییا خوه دهر چوو یه. ما نه مخابنه گهلو کو مروف ژ ری و ریچکین ئامانجا دوزا خوه قاری ببت؛ ئان ژى دهست و دلی وی ژى سار ببن؛ بلا نهو دهست و دل برزن و دارزن؛ چکو خویا یه کو باوه ری ب خوه نه مایه نه گهر نا لاوازی دبت ئووشتا سستی، ئی هه رگز نه بوویه و نا بت ئووشتا قاری بوون و قه مانا که سی لاواز و بیچاره.

دبیژن: "میروویهک ژ خوه ره دچوو، ژى پرسین: تو ب کووقه دچی؟ گوت: نهز دچمه هه جی. گوتنی: هه ی بهله نگازا خودی، تو دی چاوا ب فی لاوازی خوهفه بچی هه جی؟ گوت: نه گهر ژ بهر لاوازییا خوه نه گه هم ژى بلا هه ما د رییا وی ده بمرم.

دهوک

۱۹۸۴/۱/۱

دین زانسته

بهسه دینۆ
ئەق نه دینه
دین خەباته
کیفهراته
بۆ وهلاته
دین زانسته
نه فاشسته
قەت مه ترسه
تم پیرسه
ل ناڤ کوردا
شار و گوندا
ل گوڤه نندا
ل سهربانا
ل بهر بانا
ل کۆچک و سهرا
ل ههموو دهرا
خوهش شیرهن
نهیلهتن

زوو بېپيزه

لهز بليزه

دوږا ئالوږ

بکه باهوږ

بکه هه رگز

بهرده جهنگز

پيناس دزه

ئيمان سزه

پیلدارم

ئەزى رابم ئەزى رابم
فرات و دىجلە و زاىم
پیلدارم ئەز، بى ھىز نابم
دلستانا خوە بەرنادم
دکم نا کم ژى تىر نابم
کەپر و لىسىن وەلاتى خو
ب پارىسا دىگۆل نادم
نە خالدم، نە جەنگزم
نە مېرکوژم، نە مال دزم
کەکو بزانه من چ گوٺ
کورمانجى يە رەوان و روٺ
خانى رست و ئەزى بادم
ب شىن و شادى دلشادم

زەنگى من

زنگە زنگە زەنگى من

قايە ديسا دەنگ قەدا

دەنگى دۆزا مللەتى من

دنيا گرت و بەر نەدا

زنگە زنگا زەنگى من

خوەش ھاوار و گازى يە

ئاوازا قى زنگە زنگى

ژ فەرھەنگا قازى يە

ھەرۋە كو بەرق و برۆسكى

خوہ گہاند چەرخا فەلەك

سەد ئوخوہش بو قى دلى من

كو من دى كورد بوونە يەك

ليخە ليخە زەنگى من

زەنگى دۆزا پيرۆز

دل و جانى، خوہش نيشانى

ئەم ددن پەيمان و سۆز

پەيمان و سۆزا ميرانە

گەش دكن بەارا مە

خەباتا قيز و لاوانە

نۆرۆز و ئادارا مە

سۆند ب وی ریچا ئەقیندار

تم و تم تیرا دچن

سۆند ب وی هزرا پیرۆزا

نهورۆزی ژیرا دکن

تاكو مابن بی تهناهی

ئهق چیا و دهشت و دۆل

جهژن و سهرسال دی بمینن

ههرگز و نزم و مهلوول

ئهزئهزینی ئەم قههیلان

ئاخ ژ دهردی ئەزئهزینی

ئهزئهزینا خانی گوتی

د چیرۆکا مههم و زینی

لی پا کوردم سهربلندم

ژیر و هشیار و لهزم

خوهش كهس و گهرناس و مهردم

دۆستی دۆستان ههر ئەزم

ئەز ھەر ئەزم

ئەز ھەر ئەزم، ئەز ھەر ئەزم
باوەر بکہ ئەز ھەر ئەزم
چ دکى بکہ وەک تە کرى
ببارینه خوین و گرى
ئەز ھەر ئەزم، ئەز ھەر ئەزم
باوەر بکہ ئەز ھەر ئەزم

چەندى دکەقم زیرە کترم
باوەر بکہ ویرە کترم
خوہ نا کم دىلى کہفتنى^۶
نیشانم بو سەر کہفتنى^۶
ئەز ھەر ئەقم ئەز ھەر ئەقم
باوەر بکہ ئەز ھەر ئەقم

گەر کو ژ بوئا دلپەرى^۶
جانى شدرين بىتن دەرى^۶
ئەز ب تە رە نا بم ھەقال
شىلوو نا کم ئولا زەلال
ئەز ھەر ئەزم، ئەز ھەر ئەزم
باوەر بکہ ئەز ھەر ئەزم

دهردی گران هشیار کرم
ل ههسپی ژینی سوار کرم
خۆشی خۆشه کو ئەز بینم
بووک ئەو بووکە ئەز بخەملینم
ئەز هەر ئەزم، ئەز هەر ئەزم
باوهر بکه ئەز هەر ئەزم

کەتی مه ئەز نەرەقیمه
کاوه نه ما ئەز نهقیمه
خۆرتی دەلال خۆ ناس بکه
قی بو ههقالان باس بکه
کەچا من و برایی ته
ئەون رهوشا چیاپی ته
چینتر ئەون ئەو شینر دلن
کور شینر دلن، کەچ سور گولن
شینر گول ژ وان پهیدا دبن
وهک بوتانی شهیدا دبن.

* من ئەف و (زەنگلی من) ل مهها ئادارا ۱۹۷۹ز ل مههرهجانا دووهم یا شعرا کوردی
ل سلیمانایی خوهندن.

ھەر ۋارەكى بەھارەك

دلىستانا مە بىرى	ھەر بىرى بىرى بىرى
ۋەلاتۆ ئەز ب گۆرى	دوسەد سالە دىفۆرى
بىرى ئازادى بىرى	ھەر بىرى بىرى بىرى
تو گەلەك ژ مە دوورى	سەرى مە ژ تە تىرى
گولستانا مە بىرى	ھەر بىرى بىرى بىرى
پەسار و ژىر و ژۆرى	ھەر ۋارەكى بەھارەك
ۋەلاتۆ بىرى بىرى	ھەر بىرى بىرى بىرى
سىپى و كەسك و سۆرى	رەنگى ئالى ژ تەپە
مىللەتۆ بىرى بىرى	ھەر بىرى بىرى بىرى
كورمانج و لەك و لۆرى	پىلنگە رابوو سەر پى
شەرى ئازادى بىرى	ھەر بىرى بىرى بىرى
دىنيا كۆتەك و زۆرى	خۆرتىن مە رايىلانى
ئاشتيا جىپان بىرى	ھەر بىرى بىرى بىرى
رەنگى عەقىق و مۆرى	سىنگى ۋى شىركا خوونى

چەكا دەستى^ۋ مە بژى
چەكا من لۆرى لۆرى

ھەر بژى بژى بژى
ئاشتى كو ھات جيھانى^ۋ

ھەقالو بژى بژى
يا بۆرى بۆرى بۆرى.

ھەر بژى بژى بژى
دەستى^ۋ خوھ بدە دەستى^ۋ من

شەيشى

گۆتى ژ كهنگى قە؟

گۆت ژ هنگى قە

ئەزى پېقە

ھەربى قە

چوومە و دچم

گېژ و پېر دېم

ھەوارە كەكو

رابە چەكو

من خۇ وندا كر

ھەشا رەشا ھەزار گوندا

لسەرى خۇ كر

يا خۇ ژى ب سەرى

ھەزار گوندا كر

دل ب كول و ژانم

بى ناڤ و نېشانم

تشتەكى ژ خۇ نزانم

شكەستى مە

مىشەختى مە

سته مبارم
گونه هکارم
فہینکارم
ژ ولات ژی شہرمہ زارم
بی پیناسم
خونہ ناسم
چاخ و دەمم
نہ ژ ئادەمم
ژ ئاخا کوردستانم
دژمنی فاشستانم
ئیک بیژت ئیکی
نہ ہیگ ژ مریشکی
نہ مریشک ژ ہیگی
ئەز مەیمۆنم
کہ کی شلہیمۆنم
داروین دیت و گوٹ و نغیساند
ئەو گوٹنا بەری خو بہتال کر و شہوتاند
* * *

هه یه ی ی ی
هه زار هه یی
من خوه دیت و ری وندا کر

تاریخەك نوو من پەیدا كر

رى وندامە

ل ئەوروپامە

ل بەغدامە

كەشكۆلا خەم و دەردامە

خەمكەرم، پى دفرم

دچم ئامەد و وانى

مەهاباد و باتمانى

دكم چىرۆك

دكم دىرۆك

.....و

ژ جهرگا گولی

ئەمان نەمان هەي لۆ دەلال تو دەلالی
ولله م گو ههچی روژا تو نه ل مالی
خۆپانی گوندى، دیرانی خانی ل من مایه خر و خالی
* * *

هەي لۆ دەلال ئەز ی بسەکنم بەر ب وهلات
ولله م گو ههچی بیژتغه دەلالی دلی ته هات
ئەز ی ههیننا مالا بابی خوه ژیره بکم دیاری و ههیر ب خهلات
* * *

دەلالی دلی منۆ قی بارانی چکه چکه
شرینی دلی منۆ دی تو رابه مههینی بەرده، جوانیی جل که
ئەف وهلاتی غهریبان و غوربهتی ژ من ره نه که مال و ملکه.

نئاندا سیوی پاشبائی

بنغه بنغه چاقی منی

سبه میږی ب مال و ژنی

خودان دوزهک پر مهزنی

بنغه بنغه کریف لو لو

بنغه دا تو زوو مهزن بی

تو دارکا تیږ په لچم بی

تو سهکا سهری من بی

بنغه بنغه کریف لو لو

باجا وهلات هاته سهر مه

نهدان و رهؤ گهلهک شهرمه

شهکر بهلاش نایی بهر مه

بنغه بنغه کریف لو لو

سال زقږی باقؤ نه هات

خوهش خوهش دکر جهنگ و خهبات

کول و کوڅان ل من وهرهات

بنغه بنغه کریف لو لو

سال زقږې، نه زقږې
ب خوونا خوه روومهت کږې
فږې فږې نه و ژې فږې
بنغه بنغه کريش لو لو

باقې ته خزمهتا گوند کر
خوه گوري روومهتا کورد کر
سهرې من و ته بلند کر
بنغه بنغه کريش لو لو

کورې باقې وه کی بازی
بهس بکه هاوار و گازی
ها ها ته دی نه ما قازی
بنغه بنغه کريش لو لو

وی دابوو سهر ریچا میړا
ل ناشی فهله کی دهیړا
بده پهی وی مینا شپیرا
بنغه بنغه کريش لو لو

دار و دهقی، رهمز و زهقی
نه وی بهردا و نه ژې رهقی
دا تو ژ ناقي خوه نه کهقی
بنغه بنغه کريش لو لو

ئەقېندارى چىايى مە بوو

شارەزايى كارى خوه بوو

پېر ئاشقى دەيكا تە بوو

بنغه بنغه كريف لو لو

وار و زهقى ئەنداز دكر

سەر و بن و ئەقراز دكر

كارى خوه باش دەر باز دكر

بنغه بنغه كريف لو لو

هايى بکه، گەغە مە که

ئەزى بېژم، تو دەنگ مە که

دلى دايكا خوه تەنگ مە که

بنغه بنغه كريف لو لو

بەسکه ژ قى نۆز و نازى

هايى هايى تو ژى رازى

مينا كهوى، مينا قازى

بنغه بنغه كريف لو لو

بنغه بنغه نيغه شهقه

ژ دەر گووشى نه دەر كهقه

يا قەنج بو زاروكا ئەقه

بنغه بنغه كريف لو لو

لۆرى لۆرى خوهش ئاوازه

دهنگى دادى مينا سازه

دهلالى من تو ژی رازه

بنغه بنغه کریف لۆ لۆ

کهو نغستن، کهر نغستن

هوڤۆ و مروڤۆ تهڤ نغستن

هشيارى پاش خوهڤه هشتن

تو ژی بنغه کریف لۆ لۆ

ههکه دو جار، ههکه سى جار

ته شيرى خوه، خوار و ڤه خوار

دادى ژی تير شيفقا خوه خوار

بنغه بنغه کریف لۆ لۆ

دادى بهرى بيريفقان بوو

داپيرا ته خوهش ميفقان بوو

لۆرى لۆرى سهر ليغان بوو

بنغه بنغه کریف لۆ لۆ

خودايى من تو گافکافى

ته زاكى من کر پاشباقى

دهردى وهلات سهر ڤى چاقى

بنغه بنغه کریف لۆ لۆ

نہ فیچر کی عہمی گۆزی

بدہ من پہیمان و سوۆزی

بڑی بو قی تول و دوۆزی

بنفہ بنفہ کریف لو لو

دادی دادی ل من خوہش تی

شہقا رہش چوو تاقا گہش تی

ل دژمنان ہہشا رہش تی

بنفہ بنفہ کریف لو لو

چیا کرنہ وہ کی دوۆزی

دلی دایکا تہ دسوۆزی

تویی میری پاشہ روۆزی

بنفہ بنفہ کریف لو لو

دایکا تہ مہ مارا دگہزم

دلسوۆتیمہ لہو بلہزم

مللہت بابہ، دادی ئەزم

بنفہ بنفہ کریف لو لو

رابوو رابوو دیسا رابوو

چہ چوۆ قوتوۆ مللہت رابوو

دلی دایکا تہ پی شا بوو

بنفہ بنفہ کریف لو لو

بووکا کوردا شوخ و شهنگه
چبکم قهلهن خوون و جهنگه
زوو مهزن به بده دهنگه
هنگی نه نغه کریف لو لو
لهز لهز دبوورن دهم و چاخ
ئییدی ناییژم ئاخ و ئاخ
ههرچی بووری سهری ته ساخ
بنغه بنغه کریف لو لو.

* ل روژناما (العراق) ههژمار (٢٤٠٨) روزپه ئی رهوشه نییریا کوردی هات به لافکرن.

ئاشۇپيا فرۆك

دلپەرى ئەز داخواز كرم
دل خۇش و سەرفراز كرم
بھارا دلى خۇش خەملى
كەرەم كر و ھات قى مى
ب وى زارى خۇيى شىرىن
دەرمان دكر زام و برىن
ئاشۇپى ئەز گرتىم برم
ژ جىھانى ئەز دەر كرم
برم بانى، ل ئەسمانى
بلىل ھات و بلوور ئانى
دۇزا مەزن ھات بىرا من
عشقا خۇە بەردا خوينا من
ژ بەھدىنا چووم شەمدىنا
دچووم دچووم مىنا دىنا
سەد سىپان و سەد مەتىنا
سەردانا سەد خەج و زىنا
مە تف دكر چەرخا فەلەك
جڭات مە بر برجا بەلەك

هاوارا خانى دمدمه

بەلاق دبت ئەقينا من	ب دەنگى ته شرينا من
هزرا منه ل نك ته يه	دل ژ منه، دەنگك ژ ته يه
تو بکه ستران بو زوزانا	هەر دى قههونم هوژانا
افاتم) وەرە هاوار بکه	(سەمیرا) وەرە ئاواز بکه
بلوورينه ژ بو وهلات	ب وى دەنگى خو يى شهوات
بو خەملا وان داروبارا	بکه ديارى بو جوتيارا
بو سيوى و بو دەر بدەرا	بکه خەنجەر بو رينجبهرا
نه که پهسنى پيغه مبهرا	نه که رستک بو دل بهرا
گەر ئەو نه بت ئەز بو چ مه؟	هاوارا خانى دمدمه
نه بيم زاقا ته نا بيم	ئەقیندارم لى قهنا بيم

* ل پاشبەندا رۆژناما (العراق) هەژمار (٢٦) گولانا ١٩٧٩ بەلاق بوو.

بھارا کنوڑا

ناخ ژ دہردیؑ تہ ئہقینیؑ
چیروکا دلبرہا پر شہنگ
من ہہر ئہوہ پیک و مہدام
سہد ہتلہر و ہہزار قہیسہر
ہہتا کنگی نہ گہہینیؑ؟
چما ئیرو ماہہ بی دہنگ؟
گہر بتہقن ہہموو نہ کام
دلبرہ ژ دل نائین دہر
* * *

گوؑ : تو میری یان تو ژنی؟
م گوؑ: گہر ژنم گہر میرم
گہر ژ منہ گہر ژ تہ یہ
سہری راکہ تہ ماشا کہ
خوش بہارا کنوڑانہ
وی ہش نہ ما ژ تہلقینیؑ
ژ من دچن شرکیؑ خوینیؑ
دہرد و بہلا ژ ہہردو رہخ
شہرمہ و ہلا ئہق نہ کامی
لیس تہپسی و ہیلین چہپہر
فریشتہیی ئان ژنی؟
ژ کوکانا مشت و تیرم
باری کہ تی ل بہر مہ یہ
کہسیؑ پیسہ دین چاکہ
کہسیؑ باشہ ما کہ ژانہ
چاق زقریؑ ژ دوریینیؑ
ژبو قہلہنیؑ تہ شرینیؑ
بہہشتا من کرن دوزہخ
چ بو شاہی و چ بو شامی
نووژہن کرن کین و کدہر

* ل پاشکو ہہژمار (۱۸) ل ۱۹۷۸/۸/۲۱ بہ لاف بوو.

پهاسنی مهتین

دؤل و پهسار و نزار	هاویر ههموو رهز و دار
شوخییا گر و ملا	بلبل دیژن بلا
ئهز چ بیژم سیف و خوځ	ئان ههلزا کسک و شوځ
ئاقین زهلال و ب کف	ژ رهنگی زیف و سهدهف
زیف و سهدهف تیکه لاف	دیتنا خودی ل بهر چاف
ل سهر تاکین گولنازا	چووچک دکه تنازا
رهنگ و دهنگ و ئاوازن	نیر و می ههف دخوازن
ههر بلبلهک گولزارهک	سهرخوش دبن ب جارهک
بیپنا مسک و گولافی	بهر روھنیا وی تافی
سلاف لسهر سلافی	ل زهلالیا وی تافی
گوھ نه ده گوتنا دینا	خو بگههینه مهتینا
گهر تو پتر دخوازی	زوو هلکشه ئهقرازی
ههره بهرواری بالا	جہی رینجبهه ر و بالا
شهووق و ئهفین زهفینه	باب و کور و نهفینه
گهر لاهه گهر ژی پیره	د کار دا گورج و ژیره
زیرهک و زهحمه تکیشن	زکی قادی دکه لیشن
نهخیش و نیگار زهفینه	عشق و شهووق و ئهفینه
پهسار و کهند و کاشن	کهرخک برنج و ماشن
ههر بوسته کی سهد کهقال	ههموو رهنگین و دهلال

هەر جەبى چاق گەهشتى
دكە چيزى بههشتى
ژنن خوناس و شهرمين
رۆمهتلند و نهرمين
دهلال و گهور و رندن
كوردن رۆمهت بلندن
دېم ژ رهنگى خوناقى
ژ وا يه عشقا تاقى
پالدا نا بهر سيبه را
ئوتىلا قان رينجه را
نېف چنار و سپيندارا
جقاتا دۆست و يارا
گۆرى بم ئاخا زيرين
چ بكم هاوار و قيرين

گولا زيز

بۇچى ئەي دل ؟

ديسا ئەق گول

مايه زيز ؟!

ئەو بهارا گەش خەملى

ديسا ل مه

كر پەييز

* * *

هش و بير و دل و جان

تەق ب جارك

وي دزي

تە دى چاوا دلۆ ژارۆ

بەكو ژ بەر

ئالزي ؟

* * *

ئەقە ئەز چووم ژارۆ دلۆ

پيروژ كم

سەرسالا وي

شا به ئەى دل
من و خوه بکه گۆرى
بهژن و بالا وى
* * *

ناق و دهنگى دۆزا گولى
ل جيهانى
دهنگ قهدا
د گوڤه ندا قى جارى دا
نامينن
شا و گه دا

بەرسفا گولبھاری

ژاری ئەزی دل ب خەمی
وەرە لاوۆ تو سەرورەری
بی تە جیھان پەر تەنگ بوویە
حەیفە تە ئەق باخچی گولا
ئەز پیر کرم دەرد و خەمان
چووچک ژ باغی مە رەقین
چووچک و شالوول و بلبان
گولبھاری ئەقین دقیت
ھەر کو ھاتی ئەز نووژەنم
لەز کە وەرە قی تەنشتی
ژارۆ ئەقیندارۆ مەمو
وەرە بو من چاڤ و دل بە
وەرە لاوی بەژن زراف
گول بو بلبان پەیدا بوویە
بلا بەس بن ژان و کەسەر
ئەوری خیری ببارینە
سوند خواری مە ھەتا ھەمە

سەر تە چ ھات سەری مەمی
ئەقینا تە سەر قی سەری
ئەقین بی نام و رەنگ بوویە
ھیلا ژ بو قەھر و کولا
ل مە بۆرین سال و زەمان
گافا زانین ما بی ئەقین
بو من و تە دل ب کولن
ئەقین ئەوہ کو یار بہیت
ب ناز و ئاواز و کەنم
قی وەلاتی وەک بەھشتی
بیگونەھۆ، دلخەمو
ئەز بو تە بم، تو بو من بە
ھیلین خۆشە ئەز تو ل ناف
لەو کو ل سەر شەیدا بوویە
ئەز ناخوازم زیڕ و زەبەر
ئاگری ئەقینی بشارینە
گولبھارا ژینا تە مە

زەشى ل من زقېرى

ئەقروكە بەختيارم	ئەز مروقهك جوتيارم
ئەقرو بناق و دەنگم	فېر و ژير و چەلەنگم
من زى خوار و پى كېرى	زەشى ل من زقېرى
چاخى دەرد و خەما چوو	ستەما رەش نە ما چوو
ب قيانا دلى من	ب خەباتا مىلى من
ئەقرو روژا پالا يە	مالا من نە قالا يە
ژ دەقەرا دەوكم	خودان ژن و زاروكم
خېر و خوشىيى دىنين	زاروكم بەلاش دخوينن
ئامانجا دوست و يارا	يەكىتيا جوتيارا
رېچا خو باش دناسن	ئەم زيرەك و گەرناسن
گەشغەنەرا شادى يە	رېچا مە ئازادى يە
بو مللەت و وەلاتە	كارى مە تم خەباتە

دەوكت ۱۹۷۶/۱/۱۴

* ل كوڧارا (رؤشنېرى نوئ) ھەژمار (۵۲)، سال ۱۹۷۶ بەلاڧ بوو.

میاندارى

دهلال و شوخ و شهنگه	خوهارزیا من چهلنگه
نژاد كورد و توری یه	نه تورکه و نه سووری یه
گرار ب ناؤ و دهنگ بوو	ئیقاره کا دهرهنگ بوو
خولام بهژن و بالا وی	ئهز چوو بوومه مالا وی
نهگو روونه سهر كورسی	ل حالی من نه پرسى
دو سی سعت ل بهندی	ئهز روونشتم ل ئهردى
هات و چوو خانما توری	بوری بوری، کی بوری؟
گو خالو توچ دخوازی	م گوئی ئهی خوهارزی
گو شیفا مه ههفت رهنگه	م گوئی ل من دهرهنگه
ل من کر نان و کهرهنگ	پاشی ئهو شیفا ههفت رهنگ

گهلو کانی گولدانا من ؟

گولبهار بوو د خهونی دا
دلی خه مگین سهره ک لی دا
ته دگو نه خشی لیلوپه ره
نان ژی بوو که د خه ملی دا
ب وان چاقین خوماری گوت
مه نه هیله د شهرمی دا
په ردا شهرمی بدرینه
ناقبه را قه یس و له یلی دا
سمیل گها جوتی سیغا
گول و بلبل د که یفی دا
سهرخو هس کرم ماچ و مرچا
تشته ک نه ما بن په ردی دا
بلبل فری سهر گولدانی
هشیار د بووم وی بهینی دا
خه ونه ک خو هس و خه ره قین بوو
م دگو ته زی د به هشتی دا
من چاق قه کر تهماشه کر
من دی ته زی د شکه فتی دا

گهلۆ كانی گولدا نا من؟

دیسا هشتن د قههری دا

ئهی دل هه ره ب هشیاری

بهس بمینه د بهندی دا

* ل کۆفارا (رۆشنییری نوئی)، ههژمار: ۷۷، سال ۱۹۷۹ به لاق بوو.

بنقیسه

ل گهل شاهین و سلو	خه زالی هلو هلو
باژو کاروانی ژینی	مینا شیلان و زینی
نه زانین دهر د و خه مه	دین و دهولت قه له مه
خه زالی به رخا مامی	بخوینه نه ز خولامی
ته حله ژینا بندهستی	بیژه بژی سهر بهستی
بی زحمهت خوشی نایی	هیژایی هایی هایی
نقیسکاری و ئاقلی	ئافا که واری تو لی
بکه هاوار و گازی	بخوازه یا تو دخوازی
ل وهلاتی مه کوردا	ل ناف بازار و گوندا
بنقیسه یا لقی دلی	خه زالی هلی هلی
دهرمان بکه سهد برین	ب وی زمانی شریین
گه شکه گوڤه ندا چیا	مل ب ملی گوندا
سهر و مال بو ته خه لات	هاوار که وهلات وهلات
که چی دا تو سهر که فی.	هلده ئالا وه کهه فی

* ل پاشه بندا روژناما (العراق) یا هه ژمار (۲۷) ل ۱۹۸۰ئ به لاف بوویه.

رۇناك خانم

گەلەك دوورى تو ژ قى وارى

تە نا بينم تو دژ وارى

ئەز رۇندكا دبارينم

من نه خواری، نه قەخواری

ژ دوور هات ناق و دەنگى تە

مە نه دى نهخش و رەنگى تە

قەنج و خراب تو رۇناكى

پيرۇزن خشل و بەرگى تە

تە باراندن گول و گولزار

پاييزا دل تە كر بهار

ب ناقى تە تيم و دچم

ل قى وارى مهلوول و ژار

دزانم تو چ فەرھەنگى

چ نغش و نيشان و دەنگى

شرين پەيغى، بلند هەيغى

ئەقین و ئاشتى و جەنگى

رۇناك بەخشى، ئیدیولۆژى

گەرم و گەشى وەك تیرۆژى

ئەز ئاشقى تە مه رۇناك

تو دژمنى مه دسوژى

ته نا دم ئەز ب فورقانی^۶
خۆرتا دل و دەلیف دانی^۶
خەلاتۆکا نۆبل چ یه؟
کو روژناک هاته مهیدانی^۶

ل مهیدانی^۶ فه یله سوؤفی
ته دین کرن شیخ و سوؤفی
بهگ و جهنگز که تن تایی^۶
دکن هاوار تو مسقوؤفی

جه گهرخوینۆ مه که زاری
ئیدی نه بی^۶ کهس و زاری
شهوقا ته دا دهشت و چیا
سهری^۶ پیلی^۶ گها واری

سهیدا ئە ژى ئەقیندارم
دل ب کول و بریندارم
ب کرمانجی دلۆرینم
ل جهم جهنگز گونههکارم

* ل پاشه‌نندا روژناما (العراق)، ههژمار (۴۴)، سال: ۱۹۸۱ به لاف بوو.

ئەز و شقان و ئايەتۆك

ئاواز پەيمان و سۆزە
چەپ و چيز و باھۆزە
نەقىچىر كا جەگەرخوين
بووكا چيائى پيرۆزە

بلوور چەك و چەپەرە
شەق و رۆژ ھەرە وەرە
كارى مە كوردا ئەقە
خەبات و كەيف و شەرە

شقانۆ لىخە لىخە
دەردى دلان دەرىخە
كچ و كور ئەقىندارن
گۆقەندى خوەش ھلىخە

غازى يا تە ژ دل تى
ژ كۆقانىن د كول تى
بەكو مەكۆ دى چ كن
پشتى رەشى رەوشەن تى

شغانو ھاي ھاي ھاي
مه ديسا خو ٻهردايي
ٽيرو روڙا خهباتي
كيفه راتا دنيايي

ھونھر بکن ٽول و چهڪ
دهست ب دهست و لهڪ ب لهڪ
گوھ مه دن راست و چهپي
مه دل ھموو ڪرن يهڪ

ب مؤزيڪي بهلاق ڪه
جار جار ل مه سلاق ڪه
دلستاني وار ب وار
ب ٽاوازن گولاق ڪه

گازي بڪه وار ب وار
ههق بينن جار ب جار
قان شيره تين پر هيڙا
ڙ بير نه ڪن ههه ههوار

(شلدم بلدم) قههقهه
گازي يا ته ب رهوشه

هات سەر رووباری مهزن
دژمن چ بکن بی تهوشه

په یف و دهنگ و ئاوازن
جهنگ و لهیز و تنازن
بیهنا ئشقی ژ چیا تی
دوژا پیروژ دخوازن

چ شغان چ بیریفان
ژ قر ههتا ئیریفان
گوند و بازار و چیا
هه موو بوونه نیچیرقان

ژ نیچیری بهس نا کن
ب گوتنا کس نا کن
قهقه بو هه ی قهقه بو
(ئایه توکا) هه ز نا کن

ری دووره دهلیف تهنگه
هونهر ئه قین و جهنگه
شغانو بیژه بیژه
ئیغار ه ل مه دهرهنگه

ناشویا مروثی سته مکار

ئەزم هیژا و نازدار	ئەزم زانا و ناقدار
هەر کەس ل بن باری منە	دنیا ل ژیر داری منە
شیری ل مهیدان ئەزم	میری میران هەر ئەزم
ئاغایی بەژ و ئاقم	ب هیژ و دەنگ و ناغم
راوەستیا نه ل بەر دەری	پر پر خولام و بەری
دلوقان و دلپاکن	هەموو گوهدار و چاکن
ژ بو من پەسندارن	ئەز چ بیژم گوهدارن
پەرگالا من باشترە	هنگی گافا پاشترە
سەری دژۆک دەیرم	ب هەر کەسی دویرم
داری من دریژتر بت	دخوایم هی چیتر بت

دهنگر

دهنگری بیژه بیژه
دهردی دلان قهریژه
دهنگر دهنگر فهرهنگا زمانی من
دهنگر دهنگر دهنگی خان و مانی من
دهنگر دهنگر دههولا چایی من
دهنگر دهنگر هشیار که برای من
دهنگر دهنگر کاسیتا ته زیرینه
دهنگر دهنگر تهف هونهرا دیرینه
دهنگر دهنگر دهنگی مه خوش بهلاؤ که
دهنگر دهنگر ل ههموو کوردا سلاؤ که
دهنگر دهنگر تو دهنگی داپیرا من
دهنگر دهنگر تو ناراما بیرا من
دهنگر دهنگر شهؤ و روژ بسترینه
دهنگر دهنگر جهرگی دژمن دهرینه
دهنگر دهنگر بهلاؤ که پرسا پیروژ
دهنگر دهنگر خوش که سروودا نهورؤژ

هونەر و مۆزىك

ل مه خوښ هات زايينا ته

نهم دخوازن مايينا ته

مه هيڤى يه ژ لاوان ژى

وه رار بكن دايينا ته

بژى كهسى تو ساز كرى

تپږ هونەر و ئاواز كرى

پير و جوان پى شا كرى

بوټانى سهر فراز كرى

دهم و دل مالى خوه

هوگر و هم هه قالى خوه

تم بكن خولام ژ بوټا

هونهرى باق و كالى خوه

گولا جوړى ل هيڤيا وه يه

چاره نينه هه ر يا وه يه

قى دزانن ژ لهو ئه قرو

ئه ق رهش به ل ل پيشيا وه يه

هونەر و مۆزىك ژ من بوړى

هات و چوو وه لاتی ژوړى

ژبو قيز و لاوين هيژا

به شيرى من بابو گوړى

ديسا ههيهي

گوه بدن قى ئاگهه	ههيهي گدينۆ ههيهي
دايكا ميړى چاڪم ئهز	بهز و ئاق و خاڪم ئهز
ئاگر و خوين و كهلهخ	سينگى من كرنه دۆزهخ
ب سهد ههزار بهرى رهش	سووندى دخۆم ب لالهش
دلستانا وه مه ئهز	ژ كهقن دا ههمه ئهز
هان و ههوار و ههيهي	ههيهي ديسانى ههيهي
زينا دهلال خوين دقى	مهم ئاشقه زين دقى
تۆپا خودى قىكهتۆ	ها چهتۆ هاها چهتۆ
شهرم كه ژ قى وهلاتى	هاتى بيژت نههاتى
هاوار ل من كا روومهت؟	ههموو ژ دهس وه دهركهت
جهنگك ديلانا ميړا يه	روومهت ئهگهر وه ما يه
(ئايات مايات) قههيړن	دهنگك هلدن و هلدپرن
من بستينن ژ	شوڅ و شهنگا وه مه لو
رندى تو بيژه رهمو	زىنى تو بيژه مهمو
سلۆ ژى وهك بنهفشى	تهمو ژى مينا عهيشى
بهرسقى زووتر بينن	هاوارى زوو بگههينن
ژ لاوى دانشگهه	چ پالهيهي كارگهه
خۆش ههقال و هوگر بن	زيرهك و ههم خوگر بن

تەڭ قىز و خۆرتىن كەلەش
ب نەورۆز و نىسانى
دژمن بشكى بچشتم

بخەبتن گەرم و گەش
سووندى دخوم دىسانى
ئىرۆ ئەز بارى پشتم

* ل پاشبەندا رۆژناما (العراق)، ھەژمار: ۴۵، سال ۱۹۸۱ بەلاڧ بوو.

شیخ و نایه تین روم و عه جهم

عاشقان پهرده دراندن چهپ و راست

نامه ل پی نامه دشاندن چهپ و راست

پهیک و مزگینی دهاتن پیل و پیل

ب ئاوازهک نوو ستراندن چهپ و راست

جووتیار و رینجبه ر و پالان شهف و روژ

ژ دهقی ههف دره قاندن چهپ و راست

شلیپان دهاتن مهیدانی کت و جوت

وهک بازان شهپهر شهقاندن چهپ و راست

تاكو ئین وهک مه ترال ژی

ل گوڤهندی خوه ههژاندن چهپ و راست

خورشید و شیر و شاهینان راهیلانی

کۆزک و چهپهر شکاندن چهپ و راست

خوهش دخوهندن قهقه بوو هه قهقه بوو

کافر ل خوونی گه قزاندن چهپ و راست

ههم ژ خو ژی بی کنوژی وان عه گیدان

ب میرانی خوون رژاندن چهپ و راست

خوه کرن هاقهینی ژینی

دۆز و داخواز پی مه یاندن چهپ و راست

ئەقىندارن جان و دل دان دلستانى^۶
تەقنا ژىنەك نوو راجاندن چەپ و راست
ترس و لەرزا قى خەبات و كىغەراتى^۶
بەگك و دژمن لەرزاندن چەپ و راست
خوہپەرستان ئەق سەر ئەو سەر لەيزتن
خوہ ب دۆلارا وەرماندن چەپ و راست
شارەزانن جەندرمين چاخ و زەمانن
مالا كوردا سەتمانن چەپ و راست
وان ژى وەك باب و باپيران شەق و روژ
گونى جەنگز گەمراندن چەپ و راست
ل مەيخانان چريو چريو كەرافى بت ئەزبەنى
خوونا ژاران فرفراندن چەپ و راست
تيقتيقا كوچك و ديوانا وەك ليقوكان
تړلم تړلم خوہ كەناندن چەپ و راست
توقى رك و كەرب و كينا رەش رەشانن
د وەلاتى مە دە چاندن چەپ و راست
ميش گاميشە كو هەما تە كر ئحم
سەرى تە و بابى تە ژى فراندن چەپ و راست
كو هەما تړەك تە كر چوون گوتنى^۶
هەى هەوارە تۆپ تەقاندن چەپ و راست
گاڤ و دەم تين و دچن مينا بەكو
(ئەهلەن وە سەهلەن) خوہ چەماندن چەپ و راست

ئەو دزانن چەند و چەند بەردان دنى^ۋ
ل خۇپانا ئەوروپايى راتەقاندن چەپ و راست
ل زىنداين تەنگ و تارى ئەو دزانن
چەند و چاوا خەلك رزاندىن چەپ و راست
بووك و زاقان ب مەلوولى ل ژقانان
چاڧ ل قى رى قەرماندىن چەپ و راست
بى سالۆخ مان ئەو ھەموو پىرس و بەرسف
د سەران دە پەرچقاندن چەپ و راست
ژ وارين باب و باپيران زار و زيچ
ب دارى زورى بژكاندن چەپ و راست
ھوڧ و دەھيىن قى جيهانى ب گارانى
ل شوونا وان لىس لىساندىن چەپ و راست
ئەڧ ھەموو دەرد و خەم و زور و ستەم
دژمنان ل مە باراندن شەپ و راست
سوڧى و شىخ و مەلا سەد بسملا
ب ئايات و سەلەواتا نخوماندىن چەپ و راست
ئافەرىن بو خودى ناسان ئافەرىن
گونەھيىن خوە پى داوەشاندىن چەپ و راست
كرنە گوڧا ھار و دينا ئەڧ وەلات
شاشك و ل لنگى مە ئالاندن چەپ و راست
ھش و ھيڧى د مە دە كوشتن ھەي ھەوار
قى تەڧ خەساندىن چەپ و راست

برپر ژ ری قاری کرن شیخ و مهلا

سهر و دل ب ئایاتان خهتماندن چهپ و راست

ئهو ستهما دژمن دکن مریان ژ خهو هشیار دکن

ههر تهنی ئهم پی نقانندن چهپ و راست

ئهف چهپ و راستین کو مه گوئت

یهک یهک تاریخی نقیساندن چهپ و راست.

بلوورا اچیان

نیشانك

باقی من ل ئەوروپی چەند ھەلبەستین خوہ دراندن، ھافیتن و
ھەر نەخوہست بپاریژە. ل پەی دیتنا من ئەگەر ئەو نوھۆ ساخ
بوویا، دیسان و ھەك بەری دئ بەشەك ژ فئی دیوانی بدراندا.
ھەرۆسان من چەند ھەلبەستین دراندی پشتی وەغەرکنا وی
دیتن، ئیدی د فئی دیوانی دە ھاتن چاپکرن.

بەشیر سەبری بوټانی

پيشگوئن

سەبىرى ئەحمەد تەمەز ۱۹۲۵ئى ل گوندئى (لۇدئى) يى كۆ سەبىرى ب بازارۇڭى ئەرحى قە (سېرت - بۇتان) ھات جىھانى. دەما ئەو (۸) سالى بوو ژ بەر ستەمىن كۆمارا توركىيى ب بنەمالا خوە رە ژ بۇتان رەفى و چوو بنخەتى (كوردستانا سوورىيى). سەبىرى ل وئىدەرى ب كوردئى مشەخت رە مەزن بوو، دەست ب خوەندىچ كىر و ئارەزوويا وى تەنى كۆمكرنا بەر و كالكىن جوان و بالكىش بوو. سەبىرى تا (۱۹) سالىا خوە ل سوورىيى ما و پاشى خاترا بنەمالا بەدرخانىان، بنەمالا رەسوول ئاغايى و بنەمالا حاجۇ ئاغايى خوەست و ب بنەمالا خوە رە چوو كوردستانا عىراقى (بەلكو د دووماھيا ۱۹۴۳ئى دە يان دەسپىكا ۱۹۴۴ئى دە بوو).

سەبىرى ل زاخۇ و مووسلى دەست ب كوردا يەتتى كىر؛ ھنگى بوو ئەندامى پارتىيا ھىوايى، پاشى بوو ئەندامى پارتىيا دەموكراتا كوردستانى. ھەقبەندىا خوە ل گەل ھەقائى خەباتكار (لوقمان مستەفا بارزانى) خورت كىر. ب كورتى ئەو تەنى گرىدائى كارتى سىياسى بوو، ھەر وەسان ل سەبىرى كۆمكرنا بەر و كالكان بەردەوام بوو.

كاك (عەلى ھالۇ) خەباتكارەكى كەفئە و ھەفالىھەكى سەبىرى بوو. دەما ئەوى گازى سەبىرى دكر، پەيقين (ھۆ بۇتانى، بۇتانى يۆ) بكارتانىن. ئىدى سال ب سال ئافى سەبىرى بوو ب سەبىرى بۇتانى.

بۇتانى د ھەقبەيقينەكى دە گىرا، يا كۆ سەيدا (عبدالرحمن الپاشا) يى د ۱۹۸۹/۴/۴ئى دە ب عەرەبى بەرھەف كىر:

- ساللا ۱۹۴۳يى چەتە و ريگيران رى ل بابى من و هه قالين وى رت،
هه موو تشتئين وان ل گهل پيلاقين وان شه لاندن، هنگى من
هه لبه ستهك سهر يا ب كه ن ل سهر وى روودانى نقيسى.

لى دياره كو بوتانى ئەو هه لبه ست نه پاراست... و هه لبه ستا وى يا
يهكى كو هات نقيسين ۱۹۴۶ئ بوو و د ديوانا وى (شين و شادى) ده
چاپ بوو و نافه روكا وى ل سهر برانیا كورد و عه ره بان بوو. به لى،
ژيانا بوتانى تا گه هشت نه رويجى ۱۹۹۲ئ هه ر بى ته ناهى بوو. ژ لهو
ره به شهك ژ به ره همين وى وندا يه و هه م ژى بيشوپه.

پتريا هه لبه ستين فى ديوانىچ ب دروشم، ره خنه و ريكلامان داگرى
نه، ئەف ژى ل سهر ره وشتئين بۇرى دما. هه روه سا چهند هه لبه ستين
خوهش د فى ديوانى ده هه نه كو هه فر ويين وان د چوار ديوانين وى
يپن پيشيى ده نينن. ئەگه ر مرؤف فان هه لبه ستان بخوينه، دبينه كو
بوتانى مرؤفه كى نه وه كرى (نه رازى) بوو. و دياردا كو من ئاگه ه ژى
هه يه، ئەوه كو بوتانى فه كار دانه كى (رد فعل) ل نك خوهنده وارن
پهيدا دكه؛ ئانكو ئەو ژ به ره همين وى شاد و خه مگين دبن.

بوتانى پتريا هه لبه ستين فى ديوانى ژ من ره دخوهندن و من ب
كومپيووتهرى دنقيسين، يپن دى من سى - دى و كاسيتان دهر خستن.
هه ر وه سان هه لبه ستين وندا يى ژى گه له كن. من رووپه لهك هه ژمارتى
(۱۳) د نيىف كا خه تين وى ده ژى ديت، ئەوى نقيسى:

- ئين ژ په يقان فه دجه نقن و ژ راستيى دترسن نه هيلان، ئەف
شعريين مه بهين به لافكرن، ده ستورا چاپكرنى نه دانى، خوه دانى
راپورتى گوت كو چاپكرنا فى ديوانى دژى رهوا و ريبازا شورده شى

یہ؛ چونکی ئەوین ئاسی بووین سوودی ژئی وەردگرن. یانی
ئەگەر ئەف دیوان بەیت بەر هەتافی و رۆناهیی ببینت، ئیدی:

کەر نافرین

کەو ناقەبن

لەگەلەک نازرین

کتیبا عەلۆ ناکرین

کورد نارەقن

هەیف و رۆژ دەرناکەقن

مالا سپی یا ئەویکی رەش دبت

بەلەنگاز پی هار و سەرخووش دبت

میری خەجی

ئیدی ناچت خەجی

بەئی، سانسۆر بەری ل عیراقی هەبوو و بۆتانی دیتنا خوەدانی راپۆرتی
ب زارافا سلیمانی ل سەر هەژمارا وی رووپەلا نافیری (۱۳) وەسان
نقیسی: (ئەگەر ئەم شیعرانە بەلۆ بکرینەووە یاخیبووەکان سوود ئی
وەرنەگرن).

ب دیتنا بۆتانی کو هەلبەست و پەخشانی کوردی یین پر بلند هەنە،
هەر وەسان هەلبەستفان و نقیسەریین پر باش زی هەنە، ئی روپەلین
وان نە وەک بەری نە. ئەوی هاقینا ۱۹۹۸ی ل سەر بەرەمەین خوە
هۆسان گۆت:

- بەشەک ژ رۆمانا من (ژ دیمەنن جەنگا مەزن) ل وەلاتی هات دزین،
و بەشەک دن من پاراست و نوھۆ ل کۆقارا (دوگر-ئی) بەلاق دکم.

هیشیدارم کو رۆژەکی باریین مه ئین ئەرمەنی ژى قى رۆمانى بچوینن.
من د دیوانا (دەنگى مەتین و جوودی) دە دیتنەك هەبوو، ئەو ژى
یەكیتی و براتیا كوردانە. ئەف دیتنا منە كو شۆرەشا كوردى ل باكوورا
وولاتى (جوودی) و ل باشوورا وولاتى (مەتین) ببە یەك. لى گەلەك
كەس هەنە هەر ژ من تیناگەهن و هەر ناخوازن كو تیبگەهن. هەندەك
هەنە كو ب چاقەكى پىر نزم ل بارزانى نەمر دننیرن و دبێژن كو
(شقایى پىر) "مستەفا بارزانى" كى یە؟ یان چما نایى وى د دیوانا تە
دە هەیه؟ پىرسا من ئەووە كو كى بپهتر ژ بارزانى نەمر خەبات كریە.
بەرى هەلبەست و گۆتارىن من د راگەهاندا عىراقى دە هەر نەدهاتن
بەلاقىرن، ژبەرگو پىتریا نایەرۆكین وان ل سەر شەهید و خەباتكاران،
كوردستان و بازارین وى و كوردین ئیزدى بوون.
هنگى رهوشا بۆتانی یا دەروونی تىك چوو و گەلەك جاران ژ
بەرسین راگەهاندين كوردى ره وهسان دگۆت:
- ئەگەر ئەز بمرم، سەدەم(سەبەب) ئەووە كو هینزین كوردان هەقدو
ناپهژرینن(قەبوول ناكن). دقیت كورد ب دان و ستاندىن بەرسقا هەف
بدن، نە ب چەك و... پىر مخابن ئەو خەلەتیا جەلال بەرامبەر بارزانى
مەزن كر، (ب.ك.ك) ژى كەفتە تیدا.
بەل، هەما ژ بەر هندی ئەز بۆتانی ب شەهید دژمیرم، ژ بەر كو
ئەوى تەنى ژ بۆ گەل و وولاتى خوە خەبات كر و ژ بەر كول و
خەمىن براكوژى وەغەر كر.
وەك بۆتانی دیار كر كو ئەوى بەرەمىن خوە ل مالین هەقالان
دەشتن یان دپاراستن. هەما ژ بەر وى رهوشا ئالۆز گەلەك بابەتین

هيڙا ژ بهرهمين وي وندا بوون؛ بهشهك رهڙيما عيراقى شهوتاند، بهشهك ل نك ههقالين وي ما و بهشين دى ژى ههر بيشوپن. لى چاوان به، ئەز دى پيڳوڙى بكم كو بهرهمين مايى و پاراستى پهيذا بكم. لى مخابنه كو هيقيا كۆمكرنا وان سال بو سالى كيمتر دبه. ئەو ژى ل سهر نه دروستيا چهند كهسين خونسار.

من دقئ د دووماهيى ده ببيژم، جهئ داخى يه كو بوٽانى د رشيكهفتا ۱۹۹۸/۱۰/۲۵ئ ودهر گر و كهفتا سه ددامى، رزگاركرنا كوردستانى و گرنيڙينين مرؤقين سته مبار، نيژيكبوون و ل ههفهاتنا كاك مهسعوود بارزانى و مام جهلال تاله بانى ب چاڤين خواه نهديتن. ههروهسا بلا ديتنا سهروكى نهتهوهيى بارزانى نهمر ههر دم د بيرا مه ده به، داکو ئەم پى خواهدان ل شههيد و خهباتكارين خواه يين كهفن دهركهفن:

- ئەگەر مللهتەك ريزا خهباتكاريت خو ييت كهفن نهگريت،
نەشيت پاشهروژا خو ئافا بكت.

بهشير سهبرى بوٽانى

ستۆكهۆلم ۱۹۹۹ - ۲۰۰۳ يى

نهم و ماف

وهلاتی دهر د و خه ما یه
قهت خویشی تیده نه ما یه
بو پیسان شهقل و شه ما یه
کهرافی ل من و ته ما یه

شهماتا مشک و میشا یه
دهفته را باج و بیشا یه
دهم، دهمی حیز و دزا یه
مه گزنده، نه جزا یه

نهو مووسا یه، نهو عیسا یه
مه حفسار ب دهست پیسا یه
چریو - چریو مه یخانا یه
لهو ژی سهری مه چهوا یه

مارو ژی ماری جارا یه
ههر ماری کوری مارا یه
راسته ژی کو سهر قالا یه
هیزا وی هیزا پارا یه

چيروكا كهقنه سالا يه
مه نه مافه و نه ئالا يه
وهك سهري بن باروكا يه
خانيشوكي زاروكا يه

سوژا دژمن تم هووسا يه
پهيماننا تر و فسا يه
ئهقه حالي مه كوردا يه
لهو كو دوژا مه وندا يه.

ئەشەك ئۇغلو

ئەشەك ئۇغلو، ئەشەك ئۇغلو
تە چ كىر لۆ پېس شا تورلو
ھىشيار بە خۇە يېھش مەكە
خۇە وەكك عەلۇكى پىش مەكە
رۈۋقى چ جار نەبوۋىيە شىر
ھەي تەفشۇكى خۇەھر و نەۋىر
ھەكە راستە تو خۇەشمىرى
بۇچى كون - كون خۇە قەدشپىرى؟
خۇە بەس كە ل مە بىكە وەك كىن
ئەي مىشكى پېسى ھزار كون
تو دەھبەيى ھەي نە مروڧ
جەي تەيە ئاخوور و گوڧ
نوۋ مە دىت بى ھىش شىرەتكار
وەك تە نەۋىرەك و شەركار
كورۇ ھەي تەفشۇكى چار سم
ئىدى ژ كەس ئەز ناترسم
ئەڧ دەردى كو ئەز تىدەمە
ھىشتا گەلەك زى زىدەمە

دزانم کو ئەز کەتیمی
دزانم ژێ کی خستیمی
بوچی هوسا خوه داخپینی؟
ما تو دنیایی نابینی؟
وهک من تو ژێ ها - ها کەفتی
ئەهێ تەفشوکی هار و شکەستی
کو من نەمابت ماف و خاک
ژ چ بترسم هەهێ نەپاک
نە ب تە و نە ب هەمدی من
دەرمان ژ بو قی دەردی من
زانم کو نەمانا تە یه
کەتتا تە رابوونا مە یه
هەر تشت ب فەرمانا تە یه
موڤهک ژ قانونا تە یه
یاسا پیس و بیمه‌پرسی
دەرەو ریس و خوہپه‌پرسی
ب مانا تە ئەم روو ب هەشن
ب مرنا تە ئەم کەیفخوہشن
ها - ها بو تە گەلەک نەما
شەقل و شەما تەؤ بو مە ما
هینگی ئەزم بازی هەر جار
بو هەر کەسی وهک تە کەفنا

تە نەما ئەو شەقىل و شەما
رېكا رەقى ۋى تە نە ما
سۆز و پەيمان بو بزاۋى
تە باقىزم بىنى ئاقى.

ئەشەك: كەر

ئۇغلو: كور

تورلو: جور ب جور

زمانی مه

هاوار ب ناڤی یه زدان
وهی ل حالی مه کوردان
دهردی پر ئالی یه
کاری مه ترالی یه
وهرن ئەم ههڤ بیین
زمانی خوه بخوین
زمانی باق و کالان
روومه تا هه موو مالان
که قنار و خورت و پاکه
کورمانجی کاک و ماکه
گهنجینه یا په یقانه
چه لادهت ده رگه قانه
وهرن دا ئەم خوه فیڕ کن
زمانی خوه ژی تیڕ کن
کوردی کوردی نه زانی
ئهو زوو دچه نه مانی
یا ژ بو مه پر قه نجه
نقیسا کوردی مه رجه

خوہش و نہرم و شیرینہ
زمانیؑ مہم و زینہ
ہہموو روژ و شہقینؑ خوہ
پی شیرین کن دہقینؑ خوہ.

مرن زېره

زیندانا مووسلی ۱۹۴۶ئ

ئەز ژیر تغم ل زیندانی

مخابن نابینم هانی

بیبهش بوومه ژ سهیرانی

ژ گوڤه نندی، ژ دیلانی

ژ نه ورۆزی، ژ نیسانی

مرن زېره، ئهري کانی

هاوار دکم هیفی کانی

کانی، کانی، گهلۆ کانی؟

ئەز دارزیم ژ لیدانی

ههزار تف ل قی ژیانی

رۆندک بارین وهک بارانی

نیژیک دیم ژ نهمانی

من سهه خوهزی ب گوڤستانی

مرن زېره، ئهري کانی...

ببم گۆری کوردستانی
وی بهخترهشی، وی جوانی
سهرانسهر ئاگر بهردانی
کهسی نهما پی نهزانی
وژدان نهما ل جیهانی
مردن زیڤه، ئه‌ری کانی...

دزین مهزن

کەسین کو مال کۆم کرنه
وه ب ههزار خاپ و پیلان
ئهو روژا کول مه گهش بت
وه نامینن شاهی و دیلان
روژ ب روژ دهم نیزیك دبت
کاری مه یه تم بهرخوهدان
دزین مهزن
هوون دی کهقن

وه خوه پیس کر، خوه چهپهل کر
خوش دیاره ب کار و دهق
هوون خوه ل بهر پیلای بگرن
هزرا وه یه کا کهیس و رهق؟
ژینا وه دی مینن بی روژ و شهق
دزین مهزن
هوون دی کهقن.

کهفتم چالا گومانی

کهفتم چالا گومانی

گومان چالهک بی بنه

نه شیم ئیدی دهر کهقم

هیچ گومانهک تی تنه

قی گومانی ئهز برم

ژ راستیی دوور کرم

بی بیغان ئهز فههشتم

باوهر بکه ئهز کوشتم

برم، برم، ههر برم

ژ داخوازی دوور کرم

لی شیم ژی دهر کهقم

هییدی هییدی برهقم

کهفتم چالا گومانی

د نیف مژ و دوومانی

بابهتهکی بی بن بوو

رهشیا بهختی من بوو.

باش بناسن

باش بناسن ئەو كى نه

كو دهر دچن ئەو ژ خەت

ب ریتن و ب میتن

كۆم دكن زېر و زینهت

ب شهفاحەت و دزی

ب كووته كى و زر حشمت

ب نه مانا قان كه سا

وه لات دبی وه ك به هشت

وه كه هه ژ ته گهر ئەم بژین

كهس نامینه برسی قەت

شاد و تازاد دی بژین

ههم سهر به ست و بی مننهت

ب دلپاکی و دروستی

بكن خزمەت بو مللهت

ژ ته قرو پيدا نه هیلن

مرۆقین پیس و خهلهت.

گەر تو نه‌بی، ئەز هەر نینم

خەمرە قینم

خەمجقینم

ئەز سووندخواری مه

نەراوستم هەتا سەری

دژمنی ته نه‌چه‌مینم

من سوۆز دایه قەت نامرم

تا ئاشتیا ته نه‌بینم

سووندخواری مه...

بی ته‌مه دینی جارانم

ئەز خوه‌دان ژیار و ژینم

ئەز هەر ئەقم، دی هەر ئەق بيم

گەر تو نه‌بی، ئەز هەر نینم

سووندخواری مه...

په سنيں استه مي

زيندانا مووسلي ۱۹۴۶ء

ههزار وهك خاني و جزيري
پهيدا بين ل مهيدانان
نه شين بكن په سنيں سته م
نه ب گوٽار و نه ب ديوانان
ژ ئيقاران تا به يانان.

شہقا دزانہ

شہقہ کا رہش و تاری

باران پر خوش دباری

عہلی و عومہر بوونہ جوٹ

ٹیکی ڑئی دی رہ گوٹ:

- ٹیشہق شہقا دزانہ

کاری خوه باش بزانہ

گوٹنا من ڑ دلہ

حہلالہ مالی فلہ

ٹہمی بدزم زیپر و زیف

خودی وہ کیل نیف ب نیف

ہہردو ڑ دل بوونہ یہک

زوو ہہلگرتن بقر و چہک

خوه دان کاش و کہندالا

ہہتا گہان نیف مالا

بہری بگہنہ مالی

عومہر ہلوشا چالی

چالا پیس و تہر و شل

ڑانی دا جگہر و دل

ب دوعا یا دەر ویشا
 دەستی وی گرت و کیشا
 دەرچوو، دیسا دانه ری
 باران ژی هیژ دباری
 بی ترس و پرس لیگه پان
 خوه بارکرن، فه گه پان
 مالا فله مالشتن
 ههچی باشه نه هشتن
 ئەو عهلیکی بارگران
 ههلوهشا بیرا و پیران
 ئەوی بیرا هه شمیت
 باوهر بکن نه کیمتر
 عومهر گووت: یا پیغه مبهەر
 عهلیکی مه بینه دهر
 هییدی هییدی گازی کر
 پاشی ژی خوه تازی کر
 نالینا وی ژ دوور هات:
 - دهر که تننا من هه یهات
 عومهر رهقی، هه ی رهقی
 عهلی ما یه ژیر زهقی
 ب مل و دەستی شکهستی
 ما د بیرا هه رفتی

قهشه گوټ شهماشه:

- بزانه چ دا باشه

ئاخ ژ دهستی قوردایی

ئهم که تینه به لایی

عہلی گوټ: گونه هکارم

لی پا ئهز بریندارم

ئه ل بهختی دینا عیسا

من هه لکیشن ب وه ريسا

دهرانين برنه دهري

قهشه گوټ: بینن قیری

چاخی عہلی قهشه دیت

ژ شه رما دا ب خوفه ریت

کولاق، دوشه ک راخستن

قهشه و عہلی دانستن

ل چهوشا دیرا مهزن

گهله ک کۆم بوون میړ و ژن

ل فی ئاهه نگا ک رسمس

تریت عہلی کرن فس

عہلی بوو وه ک کهله خه

قهشه گوټی: " تو له خه "

ته چ کر لو دهرویشو

" شمتا لاقه دمه رییشو "

ههيهو ليخه بز الوخ

عهلي گوټ: سه د ئاخ و ئوخ

ب خهباتا خوه يا سهخت ئانين دو شهش

ژ گهرويا ئهقي شهقا رهش.

راسته كو

راسته كو ئەم گەهان راژۆرى ئەزمان
ل ژيەر ئەم بيجى، پيخواس و بينان
ل سەر ههوران ره وهك ديو دفرن
ل بهر ديوين مه پارسهك دگهړن

سى دینار مهعاشى وى بوو، نه دکارى ژ زارۆکين خواه ره بشينه،
قيجا دچوو ل فهقيين بچووک بهلاق دکر...

روژه کى من گوته:

- تو چما ژ زارۆکين خواه ره ناشينه؟...

گوته:

- نکارم، ئەف ژى زارۆکين منن...

من گوته:

- خودى خيرا ته ژى بنفيسه.

گوته:

- بلا خودى نه نفيسه. خودى ژى هه قال قان شيخ و مهلا و
زالمانه، خودى دارى دهستى وانه و پى مالا ئين وهك قان
ويړان دکه، وان برچى دکه و محتاج دکه.

سۆز بى

گەر ماڤا ۱۹۶۱ئى

پر پر جوانه وهلات
وان و لاجان و پشدهر
مستهك ژ ئاخا وهليت
نادم ب بارهك گهوههر
جامهك ژ ئاقا وهليت
نادم ب گولا كهوسهر

سۆز بى، سۆز بى، ههر سۆز بى
سۆز بى، سۆز بى، سۆز بى ههر
وهك ههفال و هوگران
ههر دى مينم دهر بدهر

تهنگ و تارى ديينم
تهف ئيش و دهر د و كهدهر
ما دهم ژ بو وهليت
شرينه رهنگى شهكه
ههر ژ ميژ فه من هلدا
ئهف دروشمى سۆز و زهر
سۆز بى...

سۆزا من تهنی یه که
نادهر که قُم ژ سه نگر
دوور ناکه قُم ژ ریکی
راست راه ستم ل هه مبه ر
هه تا د نیف مه مابن
خوه فروش و داگیر که ر
سۆز بی...

سەر بەستەم

ئۆخەي ئيرو سەربەستەم، فەلەكى
گەرۆكى شاخ و دەشتەم، فەلەكى
دلياكم، قارەمانم، فەلەكى
هەبە زۆرا زەمانم، فەلەكى

ئەز كوردەكى سەربازم، فەلەكى
ئاشتى و ئازادىخووزم، فەلەكى
نايم كۆلى ستەمكار، فەلەكى
بشكى، بمرى كۆلەدار، فەلەكى

من سەر و مال خەلاتە، فەلەكى
ژ بۆ گەلى و وەلاتە، فەلەكى
بژى، بژى نىشتيمان، فەلەكى
يان ئازادى يان نەمان، فەلەكى.

رزگاری

ههتا کو نوهۆ ل مه تارى بوو

نهزانينا رهش ل مه باري بوو

نهزانين ماكا بهلهنگارى بوو

مه تم ههوار و قير و گازى بوو

دهرد و نهخوشى بو مه ئانى بوو

ب خاپ و ئايين يارۆ (عهلۆ) ل باني بوو

بهندا دهموكرات ل مه كر ساهى

رهژيم پهيدا كر بوويه رۆناهى

نيّف مه شين بوويه توقى ئازادى

دلى مه خوهشه ل مه بوويه شادى

سوولاقيّن خوينى مه كر ديارى

دۆز – داخوازا مه بوويه رزگارى.

کهچ و ژین سهربلند ئهم

کهچ و ژین سهربلند ئهم

دنیا ههموو مه دینن

د روژهلاتا ناقین ده

ژیانهک نوو قهډژینن

رؤناهی یه، تاری رهقی

ئازادن ئهم، نه کولهنه

سهرخوهبوون داخوازا مهیه

هشی مه ههردهم دژهنه.

واری من

ژ زارویان ره پیشکیشه

واری من، واری من
واری من کوردستان
واری من کوردستانه، لی دایی
هموو دهشت و زۆزانه، لی دایی
واری من

واری من، واری من
واری من کوردستان
پر جوان و رهنگینه، لی دایی
تیر و خوش و زهنگینه، لی دایی
واری من

واری من، واری من
واری من کوردستان
جهی فیان و ژینه، لی دایی
بههشتا سهر زهمینه، لی دایی
واری من.

رۆژناما خەبات

مووسل ۱۹۵۹ئ

كوردنۆ بخوينن خەبات

زار و زمانى وهلات

ريا راست و دهموكرات

پهسنداره لات ب لات

ژ مههاباد تا فرات

ژ هممرين تاكو خهلات

بازار و گوند و كهلات

خوش خهلاته، بو مه هات

رۆژا ئازادى ههلات

كوردنۆ بخوينن خەبات.

چووم سەردانا گوندی فلا

چووم سەردانا گوندی فلا

جوانهك م دی ل من هلا

بی ترس و پرس خواهش چووم سلا

ئاور قەدان و گۆت بلا

وی دەلالی سەبرا دلا

سەرخووش کرم حال نەھیلا

بوو شەقشەقا دەست و تلا

مار درەقسین ل سەر ملا

وی پەریا سەر چقلا

بېهش کرم (ژ) ماچ و زلا

پیتا ئەقینا سۆر گولا

ئاقینە جەرگی بلا بلا

پشتی جەنگا تل و زلا

دەستین من چوون نیف پاخلا

شەبنەم ل سۆر گولی شیللا

دەست و هناق کەتن پیللا.

(۱) هلا: هلات (۲) سلا: سلاف (۳) شەبنەم: خوناڤ
* نیشانك: خیزین سی و جاری ژ بەندا یهکی پ ئاوا یهکی دی ژ ی ههیه:

بی ترس و پرس چوومه سلا

ئاور قەدان گۆتی بلا

خۆش خەلاتە

مزگینی ل تە وەلات

رۆژا ئازادی ھەلات

بەلاق دبی لات ب لات

باژار و گوند و کەلات

دل و جەرگی نە یار پات

مزگینی ل تە وەلات

رابە برا بو خەبات

چەر خا فەلەك قا یە ھات

پیشمەرگە بە بو وەلات

سەر بەستی بو تە خەلات

دگەل ژینا دەموکرات

مزگینی ل تە وەلات.

سەرخووبوون و ئاشتی

گوندی مالتایی ۱۹۶۱ئ

رابوومهڤه بلهز دیسان

هاتم، هاتم بزانه کو نه‌دینم ئەز

کوڤی ته‌مه، ب ته خودان

قیان و هیڤز، هزر و ژیار و ژینم ئەز

سووندخواری مه بی راوهستان

هەر دی سهری دژمنی ته بچه‌مینم ئەز

مزگینی یه و سوژ و پهیمان

سەرخووبوون و ئاشتیا ته دینم ئەز

ئەز وه‌سانم، دی بم وه‌سان

باوهر بکه هه‌که نه‌بی، قهت نینم ئەز.

لەشكەرى نازدار

لەشكەرى نازدار تو پاسەوانى
سەربەختى من بى تو پالەوانى
تو قارەمانى، كەقەرى چىيانى
دروشمى مان و يان ژى نەمانى

كوپرى جوتيار و شقان و گافانى
تو بيناهيا ھەر دو چاقانى
سلاق، سەد سلاق، سەرۆك بارزانى
تو خوەش سەميانى، دوورۆك دزانى

تو پيشهوايى پير و لاوانى
ژ بو دەردى مه تو خوەش دەرمانى
دژمن دزانى كا تو چاوانى
ھەر بژى، بژى بابى لوقمانى.

نؤلا ژ دهردان بهیتر

ب دهف یارن، ب دل مارن
ب فان خاپان وهلات خوارن
خوهپهرستن، ستهمکارن
دهرد و بهلا ژ وان دبارن
نه یهکه و نه سهد ههزارن
هموو ژانن، تهف دژوارن
لی شوړه شگیر باش هشیارن
سوپاس ئیدی نه خهمسارن
ئاماده نه، ههر ل کارن
ب هزرین کوور تم چه کدارن
ب دهنگ و هان و هاوارن
دلدارین خاکی نازدارن
لهوړه ههردهم فیداکارن
چه لهنگ و گورج و گوهدارن
بهرامبهر دژمنی هارن.

* نیشاتکه: نهف مالک (ب دهف یارن، ب دل مارن) ل هه لیهستا کو بهیت ژی
(سته می ههر تشت کوشتینه) هات دوباره کرن.

سته می شهر تشت کوشتیه

هه موو خاپن

هه موو داقن

ب ده ق یارن

ب دل مارن

ژ قی بی به خیا وانه

دهرد و به ل ل مه دبارن

مرو ق، تهرش و خاک

پهرچقاندن ماک و زاک

سته می شهر تشت کوشتیه..

ئیش و ژان..

نه دهرد که و نه هه زارن

هه تا تهشنا مه ژی خوارن

رهش سته مه..

هه ر ژ که سی ره نه خه مه..

ئه ق دیارن

هن هشیارن

هن خه مسارن

ده پيرسن
هه‌ر نه‌ترسن
بيژن هوون ژ هه‌څ ره هارن
لهو بي کارن
ژ لهو ئەم ژي بي ده‌نگک و هان و هاوارن.

پاوانا شیران

خاکی ماد و ساسانی

هەر پاوانا جارانی

بهندا سهیدایی خانی

تیر هونهر و هوزانی

پیر نابی هەر جوانی

وهك بههشتا یهزدانی

دهلال و دلوقانی

رووگهها مه ههمیانی

ئهقرۆ نه بی شغانی

تیر کس و پاسهوانی

لهوره قهلهن گرانی

مهیدانا دهرد و ژانی

ل ژیر مژ و مؤزانی

جار ژانی، جار ژیانی

جار خۆپان و ویرانی

مه ریچا خوه نهزدانی.

جەنگا باتۆنى

مىگ و ليووشن و ھەنتار	ھەر دھاتن تا ئىغار
تۆپ و مۇشەك بى ژمار	وەك بارانى دھاتن خوار
ل سەر وەلاتى نازدار	چيا و دەشت، دۆل و زنار
گۆرى بىم لاوى جۆتیار	خودانى دەستى گەمار
تەنى ئەو بوو ھارىكار	ھەر تانى نان و گرار
دەوين و نىسك و ساقار	دگەل دەوى خۇش و سار
بۇ لاوين ژىر و ھشيار	ھەقالىن بابى سوار
ھەموو چەلەنگ و گوھدار	دھاتن ھان و ھاوار
لەشكەرى رند و دژوار	سىنگ و سنگ دژى نەيار
ئەو نەيارى گونەھكار	خودانى چەك و دینار
چەپەل و پىس و خوونخوار	دل ب كىن و دىن و ھار
دېسانى وەك ھەموو چار	خوون ھەركى وەك جۇبار
چ شەھىد، چ برىندار	ژ وان چل و ژ مە چار
رەقىن ب لەز تار و مار	ژ ھەق بوون زىغار زىغار
ژى ستاندىن تۇلا كەقنار	داخوازىن پار و پىرار
ھۆسان دىشىكى ستەمكار	سەر دكەقى ستەمبار
رۇناك دىت ژىنا تار	پىشەدە دچن خەباتكار
نزم دىت كۆلەدار	زقستان دىت بەھار

بەرز دبت ئالا ھەزار

دپەرچقن كۆرەمار

گەش دبن گول و گولزار

ب دەستی ھیزی چەكدار

ژیر لنگی پالە و کریکار

زەقی نامینن بەیار.

خرپۆ

خاپینۆکهک شارەزا یه	گهلی برا خرپۆ قأ یه
که شخه بۆ کهس نه هیلا یه	هاوار شوخی نیف مالا یه
مامۆستا یه، سهر سهرا یه	دا تژی یه، سهر قالا یه
جار سهیدا یه، جار ئاغا یه	جار سواره، جار پهیا یه
جار هۆسا یه، جار وهسا یه	نک نهزانان پر زانا یه
پالهوانه، سینهما یه	یاری گاقی مینا با یه
نه رژا یه، نه چکا یه	نامووس ل نک وی نهما یه
وهلات ل نک بی بها یه	ب دینار و دراق دا یه
سهر و بنی وی بهلا یه	ژ گهلی ره دهرد و تا یه
گهوادى شارى بهغدا یه.	خوه په رسته، قهحبه دا یه

* نیشانک: (خرپۆ) بخوه ناسناقى پيشمههه رگهیهكى (عیسا سوار بارزانی) بوو، یی
كو خوه فرۆت رهژیمه عیراقی.

سەردانا (ھەردان)ى

دەستوور ب ناڧى يەزدان
گورمينا تانك و توپان
ئاگرى جەنگا گران
شاخى رەنگين و جوان
خەليل - مەليل ژ ترسان
جەنگا چل و سى رۆژان
مەتينا بوو گۆرستان
ئەى ەمماشى قارەمان
يا ويلك ەمي ھردان

يان ئازادى، يان نەمان
دەنگ دقەدا ل ئاسمان
مەتین کر مژ و مؤران
سۆر بوو ژ خوينا لاوان
چەك و نانى خوه ھيلان
رەش کر رويى دژمنان
بو پيس و شەر پەرستان
کا سەيران و کا ديلان ؟
شمالک صار کوردستان !

-
- ھەردان: ھردان التكريتي
 - خەليل: زعيم خليل
 - ەمماش: صالح مەدى ەماش

كوردین مه

جه نڅواز و گونه هكارن

رېگر و سته مكارن

چه ند خاپينو ك و دزن

خوه فروش و خنزن

كوردین مه

چ كوردن، چ كوردن لو

چما هوسا دهر دن لو

مخابنه، مخابن

نژادی خوه نانس

كوردین مه.

خنز: خائين

نأخ وهلات

ژ ئەقینا تهیه وهلات
کەس ل بېرا کەس نەما یه
ژ تەمەنی جوانی وهلات
بوونه قوربان بو خاکی ته
ئەق خەباتا تووژ و تال
هەر تویی خەون و خەيال
تە رهقاندن دەم و سال
هۆگر و دۆست و ههفال
زار و زیچ و سەر و مال
بوونه قوربان، دبن قوربان
نأخ ژ دەردی دووندهها پیس و ترال

ژ بەدبەختی، نه ژ بیهوشی
مینا دژمن، دبن دژمن
لی پا بزانه ئەی وهلات
شەق و روژی تم خەباته
ژ بو دژمن دبن مەرئال
لهو دژمن دمینی زال
قا پچ دبی شهمال
دووماهی تی نالهنال.

* نیشانکە: خیزا (قا پچ دبی شهمال)، (قا پچ دبی سامال) زی هات نفیسین،
هەر هۆسان کیمایههك د فی ههلبهستی ده زی ههیه.

پهیمانا ھەزیرانی

تەر و ھشک ئاگر بەردانی

کەس نەما یە پی نەزانی

پازدە بەندین ھەزیرانی

دەنگ قەدانە ل جیھانی

وەرە من و قی پەیمانی

مافی کورد، لی پا کانی؟

وہرن سەیرا قی پیلانی

قی ھەشی ئو قی مۆرانی

تغول سەر قی وژدانی

پەیمان ژێ ئاگر بەردانی

کوردنۆ رابنقە مەیدانی

بەس قەکیشن ئەقی ژانی

دروشمی مان و نەمانی

خوہش چارە یە بو خۆپانی.

نۆبه دارين وهلاتى

نۆبه دارين وهلاتى

بن ژير و هوشيمه نند

چاك راپيچن زه نند و به نند

بزنان چ چوو، ما چه نند؟

تاكو مابن خواه فرۆش

هه ر هه و نابن كول و ده ر د

پيگه بن خورتين جو مه ر د

دا بستينن ماف و عه ر د

بشكينن قه يد و زنجير

ده ست باقيرن دار و به ر د

بلند بكن ئالا زه ر د

رابن ئاشتيخوازين مه ر د.

هه و: خلاس

هٲٲٲا برٲنڊاراني

خابوور، دهنگي ته ٲ كه يغانه

يان ٲ دهرڊ، كول و خه مان

سهڊ هاوار ٲه ٲ چ ٲانه

ل هه موو گاٲ و ده مان

كٲشا ته مه زنه خابوور

تو رووباري ٲ جاراني

ل هاويري ته هه ر خابوور

هٲٲٲا برٲنڊاراني

ٲارٲشه ٲٲن ته گه له كن

ڊنالن ڊيمه ٲٲن ته

شوٲٲن برٲٲن ته له كن

كه ٲالن ٲيمه ٲٲن ته

كٲشا ته مه زنه خابوور

تو رووباري ٲ جاراني

هاويري ته هه ر ده م خابوور

هٲٲٲا برٲنڊاراني.

بهخت و بزاق

پانیا ۱۹۶۴ئ

بهختی مه بر باهۆزه

بزاقا مه ئالۆزه

بهخت و بزاق...

ب ناڤی راستی و وژدان

ژ بو ئارمانجا کوردان

بهخت و بزاق...

مه بهخت ما یه نڤستی

لهو چی دکم نڤستی

بهخت و بزاق...

ژ هه ئاله کی من ره

پانیا ۱۹۶۴ئ

دیاره وه ک هه تاقی
هوون بوونه یاری گاقی
مهله قانی گه راقی
تغول سهر وی راقی
تیک مهن قی بزاقی
ئه ژ جور خه بات مه ناقی
بهس بکه لاقه لاقی
ئه ز ناکه قم قی داقی

بی سنوور و بی نالم

بی سنوور و بی نالم
بی کس و بی هه قالم
هاوار ویرانمالم
دگریم و دنالم

ماف وندامه، لیدگه ږم
زان گها یه جه گهرم
هاوار نه فچ ژینه
وه کهه فی ههر نینه

مروقه کی که قنارم
خوه دانی شوون و وارم
هاوار سته مبارم
لهو ره په بیت و هارم.

ئەزىزى رەۋشى ھۆسا دىيىنىم

زىنداننا كەركووكى

زار و دىل بن دارى تە دە

ئەق ھەزار سال دلۆرىنىم

نەيارۆ لەو ناراۋەستىم

تا سەرى تەى ھىشك و چەپەل نەچەمىنىم

نە مريمە، نە مايىمە

يان مريمە و خوارنى ساخان دىخۇمە

باش بزانه نەتەۋەمە

ماپىن خۇە ژى ب خۇون و خۇەدان ئەز دستىنىم

تا كەنگى بىندەستى تە بىم

ھەر تو ھەبى، ئەز قەت نەبىم

ھەبووم، ھەمە و دى ھەر ھەبىم

ناچارم خۇە قەۋەشىنىم

ئەز ھەر ئەقم، دى ھەر ئەق بىم

گەر ھەبى تو، ئەز دى ھەبىم

گەر نەبى تو، ئەز دى ھەبىم

قا ھەر دەم ئەز خۇە قەدزىنىم

هه‌بوونا ته، نه‌بوونا من
نه‌بوونا ته، هه‌بوونا من
ئه‌زم هه‌يين - هه‌بوونا ته، ئاي ئاي له من
گه‌ر تو هه‌بي، قه‌ت ئه‌ز نينم

نانى من سته‌ما ته‌يه
ژ له‌و ره من كيشه‌ك هه‌يه
نه‌شيم ئيدى بژيم، وه‌يه
ناچارم ته به‌رشينم

رئنجبه‌رم خودان په‌ز و ره‌ز
بو ژينى كار دكم به‌ز
خويا يه دى هه‌ر مينم ئه‌ز
ئه‌ز قى ره‌وشى هوسا ديينم.

كوردستاني

دهلایا رۆژهلای^٧

سهرتاسهر بووكا جیهانی

مه بیر و چاقل سهر تهنه

تو گولا ههموو عهدانی

كوردستاني، كوردستاني

كوردستاني، كوردستاني

جهنگ و بزاق ژ بو تهنه

تو روومهتا مه كوردانی

سهرخوهبوونا مه دق^٧

دهرمان^٧ ههموو دهردانی

كوردستاني، كوردستاني

كوردستاني، كوردستاني

ب خوونا خوه ئهم ته دخوازن

كيشا ژار و ههژارانی

بهژن و بالا ته ئالوسه

ديلا هوقين بيوژدانی

كوردستاني، كوردستاني

كوردستاني، كوردستاني

ئالوس: شوخ و شهنگ

ژ سەيدا جگەر خوین ره

۱۹۶۹/۴/۲۴

سەيدا جگەر خوین

سلاڤ و ئەقین

ئیرۆ دچم گەلالی

سبە تیم تە دینم

لی کو ئەگەر نەهاتم

ديسان نزار دشینم

ههقیدارم بکارم

جوتەك پیلای ژی بینم

جه ژنا ناشتیی

ناوپردان ۱۹۷۰/۳/۱۱

ل یازدهی ئاداری
یانی سه ری بهاری
بهارا خواهش و رهنگین
ل دنیایی بوو دهنگین
دهنگی ناشتی و ئازادی
سهیران و که یف و شادی
ژ پیلوهشی مه زانی
ژ به کر و بارزانی
کورد و عه رهب بوونه یه ک
ب بیر و باوهر و چه ک
ب یه ک دل و یه ک قیان
خویش کرن ل مه ژیان
گول و گولزار گهش کرن
روی دژمن رهش کرن
دا ئه م بژین سه رفراز
نه ژیر دهست و بهله تگاز
دنیا ل مه بوو ساهی
وهلاتی مه رو ناهی

بلا بژی ئەڤ پەیمان
دا هەر بمینی دەرمان
ب راستی خویش دەرمانه
کاری بابی لوقمانه
وهلاتی مه تازاد بوو
مللهتی مه پی شاد بوو
ئهی دژمنی دهڤگهنی
نهما ئیدی بکهنی
کهن و شادی بو مه نه
شین و گری بو ته نه
ببینه که یف و سه ما
بمره ب دهر د و خه ما
تهنها ما یه بو ته رهڤ
ئیقاره دنیا بوو شهڤ
شهرمهزاری بو ته ما
سهربلندی بو مه ما.

شاھىيىن ئۆتۈنۈمىي

ناويدان / بالەك ۱۹۷۰

پەيماننا (۱۱) ئى ئادارى و قەلەمى بارزانىي نەمر
سەرۆك بارزانى پىشتى لەھەقھاتنا (۱۱) ئى ئادارى ب قەلەمى خوە
ناقىش كر و ئەو قەلەم پىشكىشى من كر... ب راستى ئەو پەيمان ب
دى گەلى كورد بوو، من ب چافى خوە ددىت و ب گوھى خوە دبەيست
كو گەلى كورد ژ ئەفينا ئۆتۈنۈمىي دە چ دكر و چاوان پى
كەيفخوش دبوو. ب دەھان ژ زارۋىين حەفت تا سىچزده سالى خوە
نيزيك بارزانى و سەددامى دكرن و دەستين خوە ل وان دەھەژاندن و
ب دەنگەك پر بلند دروشمىن خوە دگۆتن، من ژى دروشمەك دا
وان...

سەبرى بۆتانى

دروشم:

مە ب تفەنگا پارتى
وەرگرت حوكمى زاتى

دروشم:

كەر كووك دلى كوردستانى
پارتى رىكا بەرخوهدانى

پرس

ژنا بییقی: گهلۆ چما ئەم نابن یهك؟

چما گهلی كورد نابه یهك؟

رهوشهنبیر: مهزین مه ههر ناهیلن

ئاغایین مه ههر ناهیلن

ژنا بییقی: چما ناهیلن، ئاخ چما؟

ئهم بوون دۆستین كول و خه ما

ژنا بییقی: گهلۆ چما ئەم كورد خوه ناكن یهك؟

جۆتیار: ئەز نازانم.

رهوشهنبیر: ئەق پرسا مه پر پر بچووكه لی.

كاركه ر: ب خوهدی ئەز دزانم، لی ئەز نایبژم.

جۆتیار: ئەری تو چما نایبژی؟

كاركه ر: بلا پرس ژ من به و بهرسف ژ ته به.

جۆتیار: پا هیچ. نه من ژ ته و نه ته ژ من.

ژنا بییقی: ئانكو هوون ژ ههق خیش.

كاركه ر و جۆتیار: بهلی، ئەم ژ ههق خیش.

رهوشهنبیر: ب راستی پرسا مه وهك لبا نیسکی پر بچووكه، لی

بهرسفا وی پرتووكه كه.

رهوشه نبيير: ئەڤ پرسا مه پر پر هووره
ئارمانجه كه وهسان دووره
ژنا بهيقي: زانايين مه نفستي نه
له و ره مه چ مافهك نينه.

سترا نا رۆژنامه يان

كوردستان، هاوار و ژين

رپيا تازه و هاوكارى

پر خوش مزگينينه ئه و

بو گه شكرنا قى وارى

باخچى مه پر رهنگينه

خوش خهلات و ديارى

رۆژنامه قانين زيرهك

خوش هلدگرن قى بارى

تۆر و هونهر باراندىن

پيشقه چوون و وه رارى

بۆ سەيدا مستەفايي گرانبها

ناوپردان / ۳/۳۱ / ۱۹۷۴ئ

مستەفايي گرانبها	ئەو ھەلبەستا جوان گها
سەيدا، ئەز نە سەيدامە	ئەز بلبەك شەيدامە
بى ھش و لال و گيژم	ئەز نزانم چ ديژم
شولا مە پز زەحمەتە	باوەر بکە سەخلەتە
ئەقرو مەھا نيسانە	سەرسالا مە کوردانە
جەژنا نەوروزا پيروژ	کانى بنەفئش و ليلوز ؟
ھاویر مە تەق پیلانن	کورد بى کەيف و ديلانن
چ بکەين فەلەك تەرەسە	برا تا قيرى بەسە
بلا بەس بن گوته گوته	دل و جەگەر ل مە سوته.

★ بۆ سەيدا مستەفايي گرانبها: ھەلبەستفان مستەفا ئەترووشى
★ نيشانك: ژ قى ھەلبەستى ديار دبه كو بوٽانى رهوشا شوڤرەشا ئەيلوولى
باش دزانی، ئەوى گەلەك جاران ل گەل سەكرەتەرى (پ.د.ك)
كاك (حەبیب محەمەد كەريم) ل سەركەفتن و شكەستنا
شوڤرەشى دپەيقى و دگوته:
- ... ئەگەر شاھى ئيرانى سنوورى بگرە، ھنگى ئەم نامينن.

بايى ئەقىنا ۋەلاتى

ئادارا ۱۹۷۵ئ

بۇتانى ئەف ھەلبەست ل سەر شكەستنا شۆرەشى ل ناوپردان
نقىسى، ل سەر ھندى رە د بېرئانينىن خوه دە ۋەسان نقىسى:
- د ۋى شكەستنا شۆرەشى دە ژى باۋەريا من ۋەك بەرى و بېتر ژى
ب بارزانى دەت...

بايى ئەقىنا ۋەلاتى

ب دژۋارى ئەم ھەژاندن

ۋان كوشتيين چۆل و چيا

ب خوين خوه ئەم گھاندن

سياسەتا چەوت و قازى

سەد مخابن ئەم شكاندن

نەزانينا قان نەزانا

زوو ژ ھەف ئەم راتەقاندن

ب فرۆك، تانك و توپان ئا-

گر ل خەلكى مە باراندن

ۋان ھەقايىن پيس و بېبەخت

ھىدى ھىدى ئەم خاپاندن

وان هۆقین پیس و مروفقوژ
زار و زیچین مه قهلانندن
ئەو شوپەش و بەندا مللی
ب سەر مه دا هلوهشانندن
ئەو شوپەشا ۱۴ سالی
ژ ناڤ لەپێ مه رهفانندن
یهک دلۆپ روومهت مه مابوو
ئەو ژێ ب دەستی مه رژاندن
ئەو چرووسکا ئازادی
ژ نشکان قه قهمرانندن
دۆز و داخواز و قینا مه
ژیر پۆستالان پەرچقاندن
کانیکا ئاقا خهباتی
وان ب جارەک ل مه چکانندن
ئەو برینا خوین و زۆخ ئا-
گر ب سەر دا لی رشهشانندن.

-
- وان هه‌قالین پیس و بیبه‌خت: کوردین خنز (خائین)
 - وان هۆقین پیس و مروفقوژ: ره‌زیمه‌ عیراقی، شاهێ ئیرانی و دژمنین دی.

هاوار و داخوآزین پیرا بهرواری

خودایا خودایا خودایا

خودایا خودایا خودایا

خودایا تو خودا یه کی پیروژ و پاکی
تو قی دژمنی هار و دین ژ بو مه رسوا کی
هاواره هاواره هاواره
هاواره هاواره هاواره

خودایا کوکا وی ژ دونیایی تو هندایا کی
ناقئ مال و مالباتا وی ژ ناقئ ناقان تو راکئ
هاواره هاواره هاواره
هاواره هاواره هاواره

خودایا تو خودا یه کی مه ره بان و چاکی
تو تهخت و بهختی وی ب ئیکجار ژ بن فه نا کی
هاواره هاواره هاواره
هاواره هاواره هاواره

خودايا تو ئهڦى وهلاتوڦى مه ئاڦا كى
ديسا وهك جاركيٽ جاران تو هيمن و تهنا كى
هاواره هاواره هاواره
هاواره هاواره هاواره

خودايا زانم تو زلم و زورى قهبول ناكى
تو دى دلكى من و خهلكى ب داخوازي شا كى
هاواره هاواره هاواره
هاواره هاواره هاواره

خودايا بو مه خير كى ژن و ميريت ڦى خاكى
سوڦى سمو ژى تير كى، رهحمى ل فان گهنجا كى
هاواره هاواره هاواره
هاواره هاواره هاواره.

رەوشا توركىيى

۱۹۸۰

ئەفۇ رېبەرن؟ يان قەشمەرن؟
كەماليستىن، جەنگىپەرورەرن
دىاربەكرى كىرن دۆزەخ
كافىل كىرن ئورفا و شەرنەخ
ھەر يەك دىبى: يى دى دزە
ھەم كوردكوژ و روومەتسزە
ئەو ھەم دزن، ھەم كوردكوژن
وەك نەزانان خوە دكوژن
دۆزا مە ئالۆزتر دكن
رەوشا مە كەمباختر دكن
ھەيىنا مە تالان دكن
كافىل مە پىستىر دكن
مە فەيىت و رسوا دكن
برىستىر و ژارتىر دكن
تشتەك ژ تىشتان مە نەما

ناف و روومەت بوون سینهما
باجا کۆلهتیا مەیه
باجا نه یه کبوونا مەیه
مه دا یه و ئەم دی هەر بدن
مادەم ل پە ی هیچان دن.

* نیشانک: ئەف هەلبەست نه تەکووزە و بوۆتانی وەسان هەو گر: رەوشەنبیرین
مه زی باجا خیانهتی دستینن.

زیندانا دیار به کری

به بغداد

تو زیندانی، چ زیندانی
سته مگه ها فاشستانی
دیروکا رهشا تورکانی
گولستانا شههیدانی
ههم نیشانا بهر خوهدانی

بنیپرن روژ ل مه ههلات
پر جوش و گهش بوویه خهبات
بیپتر بوونه هیقی و ئاوات
نیزیک نه دوور، ها ها دم هات
دی رزگار بن گهل و وهلات

بېلېنې نه تير ستراندى

ژ نهياز زاخويى ره

۱۹۸۶/۱/۲۱ئ

چ سالوڅهك تال و رهش بوو

قى ئيقارى هات، گههشت

لهزا مرنا ته نهيازو

هش د سهرى من نههشت

چ زوو هوسا بى دستوور و ناگهه

ژ مه چوو نهيازى كورد

ژ نشكى قه خوه گههانده

جقانا بيلمازى كورد

كهلان و كهله ل سهر ته جان و دل

ئهى ژارى كورد

قهت ژ بيرا من ناچى تو

ما نهياز و كا ئاواز و كانى بېلزارى كورد

نهيازو هه كورى مالى

هه كهوى زنارى من

چهند بى شانس و پاك و نيازى

ههروهكى نزارى من

من نهدی وهك ته مروؤف
بهلهنگاز و پاكنياز
لهو شهؤ و روژ مه دپرسی
كا ئهياز و كا ئهياز ؟

ئەيازۆ تو ژى بزانه
كهكى سهگقان و ژنا خو
ب تهلهفونى دگوتن
ئەيازى ته چوو زاخو

ئەيازۆ ههى شرينى بهر
دلى خالهت و خالى
گهلۆ راسته
نهما ئيدى وهرى مالى ؟

حهزا يهزدانه دهلالو
مرنا پيروژ بهز و بهز
شانسا كوردانه ههقالو
نو ژ مه ستاندى چ بكم ئەز؟
ههى بلبلى تير نهستراندى
بو قى وارى ب ترس و لهز

ژ ئاخ و ئاهين نهمانا ته
دل و ميلاك ل ههقالان ههرشين
تا كوليلكين قى وارى ژى
وهك رويى من تهؤ ب جارهك چرمسين

ئەز چ بېژم؟ ھەر چ بېژم! چەندى بېژم
بۆ تە كېمە كېم و كېم
چاقۇ زى مە گۆرى تە كر لو
ھشكەدېمە ھشكەدېم.

-
- ييلماز: ييلماز گونەى
 - نزارى من: كورپ سەبرى بۇتانى يە
 - سەگقان: سەگقان عەبدولحەكىم
 - خالەت و خالى: سەبرى بۇتانى و كابانیا وى
 - بۆ تە كېمە كېم و كېم: ل فېرى كېماھىەك ھەيە.

ڪوٺارا (دوگرِي)

دهلالی تو دهلالی

ٺهِي دهلالا دو سالی

کولیلکین ته پر گهشن

هلم و بینا وان خواهشن

نهخش و نیگار دهلالن

هه موو ژِي ره دنالن

خوهِش خهلات و شاباشن

لاتکزیپر و قوماشن

تو ب خه ملا خوه شه پالی

خوهِش یارک و هه فالی

چ بکم بیوار و مالی

ته نه بینم ب فی حالی

ژ فالا ته من زانی

کو پر ب دهرد و زانی

دگهل فی ژِي تو باشی

هشیار و گهش و هاشی

تو شانده کا مهردانی

ناسنامه یا کوردانی

رڼچا ته يه هاواری
گهش کر زماڼی واری
رهنگينه باخچي ميري
شهوقا دلي جزيري
جوښا ته يه زه رده شتي
گها يه خوون و ههستي
چاندا مه گه شتر دکه
دلي مه خواه شتر دکه
هيژايي، تو هيژايي
هر دوگرا هر مايي
دخوازم هر بميني
فهلاتا مه ببيني.

چارين

مهى ژينه، گهر بى مهى بم بى ژينم
دهما من مهى نهما ئەز ژى نينم
گويا ئەز دينم، وهك ديژن
لى كو قه دخوم زانم خودان دينم

ديين بههشت هه موو خوشى و خوراكه
پهري و كور و قه خوارنا مهيا پاكه
ئهقه دهنگى دهفى يه دلپهري
رابه ئەى جان بو مه تيكه دل پى شا كه

راز و نيازى تو نزا، ئەز دزانم
مهى جاني منه، گهر نه قه خوم بى جانم
بيچاره مه، مهى چاره يا دهردى منه
لهز كه ئەى جان، ژانكوژه ئەز دلبرانم

ب دهلالى وهره ئەى تو دهلالا من
گوه مهده شه پرستان

نیشانك: ئەگەر ئەف چارينين نه ته كووزكرى نه يين بوتانى بن، دياره كو ئەوى
وهرگه راندن، ههروهسان ب دو- سى ئاوايين نه وهكههف نفيسينه.

رۆژا نوو

ئۆسلۆ ۱۹۹۸

(۱)

رۆژا نووئا (۲۰) سالى تو
شەنگ و شوخ و شەپالى تو
تو شەكرى ھەم ژى گولى
تو دەرمانى دلى كولى
ب دروستى، ب زانىارى
خوھش خوھش دچى ب ھىياري
بۆ دژمان تو دژواري
ژەھرا سەرى كۆرەمارى

(۲)

ھەكە ھۆسا دەوام كر
تا دەمەكى ژى نامين
سەد تف و ميز و غەزەب
ل كەسىن تە ناخوين

(۳)

ئەف باخ و باخچەيىن تە
دەرمان و قىتامىنن
لى سەد حەيف و مخابن
ئەم كۆرن تە نايىنن
وەك ھەژمارىن ھەر جارى
بىننم سەد ھەزارى

* نىشانكە: بۇتانى بەرى و غەرگىرنا خوە دخواست نامەيەك ژ (رۇژا نوو) رە
بشینه، ژ من رە شاندى، لى نامە نەگەھشتى. من پىشتى پىنج سالان ئەو
نامە ل گەل سى ھەلبەستىن نەتەكوزكرى دىتن. ئانكو ئەف سى
ھەلبەستىن وى يىن دووماھىكى بوون.

ژېدهرېن (بلوورا چيان)

(۱) كاسيټا به شير بوټاني ۱۹۷۶ئ

(۲) كاسيټا محمهد شيخويي

(۳) پهرتووكا نهياز زاخويي، ههلبهستا بلبلي نه تير ستراندي، نقيسين: سهگفان

عبدالحكيم

(۴) عبدالرحمن الياشا، سيشه مې ۴ئ نيسانا ۱۹۸۹ئ

(۵) خوهندننا سهبري بوټاني (كاسيټ و سي دي) و ئارشيفا وي

فەرھەنگۈك

ھۆسەر: گوندەك ل نىزىك جزيرا بۆتان دكەفە.
زىقوزپ: يارىەكە زارۆيانە.
تباب: مىقدار، كەمىي يە.
دەلىف: فرسەت.
پووتە: ئىھتىمام.
تەناھى: ئىستىقرار.
پەرگال: رەوش، ھال.
دەبەنگ: ئەھمەق.
فارى: دەرکەتن ژ رىكى، يان ژ رىبازى.
بىز: نفوور.
كنۆژ: بەخىل.
ئىلافا: ئاڧا بەرئى.
گرۆڧ: بورھان، دەلىل.
درۆڧ: ئەلامە، شى ار.
ئارام: صەبر.

فہرست

شین و شادی:

۵.....	نیشانک.....
۶.....	پیشگوئن.....
۱۶.....	دلؤ زارؤ.....
۱۷.....	ئەفینا پیرۆز.....
۱۸.....	ل بہر دەنگی دەھولا کورد.....
۲۰.....	گولبہار و میشا ہنگشین.....
۲۴.....	دبن گوری تہ گولنازی.....
۲۵.....	گولبہار و بلبل.....
۲۷.....	سخرانا گولبہاری.....
۲۹.....	ہەر ئەری مە.....
۳۱.....	مە گۆت بەلکی.....
۳۳.....	میڤر و قەلسەمیڤر.....
۳۴.....	ہەر ئەفینداری جارائەم.....
۳۵.....	ئەز و داپیرۆشک.....
۳۷.....	قەلەک دەستە.....
۳۹.....	نەورۆز جەژنا کوردایە.....
۴۱.....	گازندەک ژ دلبەری.....
۴۲.....	جوتیار و زەفی.....
۴۴.....	فیانا ملەتی من.....
۴۵.....	یارا نازەنین.....
۴۶.....	قەلەنی گران.....
۴۸.....	بہارا وەلاتی من.....
۴۹.....	شقان.....
۵۲.....	بەختی فاژی.....
۵۴.....	کەچی گولی کا مزگینی.....
۵۷.....	رابە سەر خوہ ئەزگۆری.....
۶۰.....	چاقەنیڤم.....

٦١.....	زيرى بى خير.....
٦٢.....	من ب چاقى من بيينه.....
٦٤.....	شان كه سان بناسن.....
٦٥.....	بو ديندارى خونمژ.....
٦٦.....	كوفارا برابى.....
٦٧.....	ئەز گولم، تو گولچنى.....
٦٨.....	گولبهار و كوتر.....
٧٢.....	گەر نە ولۆبم.....
٧٤.....	پهيمان.....
٧٥.....	ئەى كه چا كورد.....
٧٦.....	گولبهار و پهليتەنك.....
٧٨.....	گولا ئەفينا من.....
٧٩.....	ئەى كه چا باش گولبەهار.....
٨٠.....	پيرا شيرەتشان.....
٨٧.....	وەرە وەرە.....
٨٨.....	گولبهار و خالخالۆك.....
٩٢.....	باوەر بكه.....
٩٢.....	خيالا بى ترس و رەف.....
٩٨.....	گولبەهار و كهو.....
١٠٠.....	ئەز و دلپەر.....
١٠٣.....	دەنگ و ھونەرى گولبەھارى.....
١٠٧.....	دل ژ من بر.....
١٠٨.....	بلبل ژفانى گولييه.....
١١١.....	يارەب تە بو كى ھىلايە.....
١١٣.....	ژ ئەفينا نارهفين.....
١١٦.....	ئەز دزانم تو چەندى.....
١١٨.....	زمانى كوردى.....

دلستان:

١٢٢.....	پيشگوتن.....
١٣٠.....	دين زانسته.....

۱۳۲.....	پىلدارم.....
۱۳۳.....	زەنگىلى من.....
۱۳۵.....	ئەز ھەر ئەزم.....
۱۳۷.....	ھەر وارەكى بەرەك.....
۱۳۹.....	ھەيھى.....
۱۴۲.....	ژ جەرگا گولى.....
۱۴۳.....	نغاندنا سىيوى پاشبافى.....
۱۴۹.....	ئاشۇپا فرۇك.....
۱۵۰.....	ھاوار خانى دىمدىم.....
۱۵۱.....	بھارا كىنوژا.....
۱۵۲.....	پەسنى مەتىن.....
۱۵۴.....	گولا زىز.....
۱۵۶.....	بەرسفا گولبھارى.....
۱۵۷.....	زەقى ل من زەقى.....
۱۵۸.....	مىقاندارى.....
۱۵۹.....	گەلۇ كانى گولدا نا من؟.....
۱۶۱.....	بىقىسە.....
۱۶۲.....	رۇناك خانم.....
۱۶۴.....	ئەز و شقان و ئايەتۆك.....
۱۶۷.....	ئاشۇپا مەرقى ستەمكار.....
۱۶۸.....	دەنگر.....
۱۶۹.....	ھونەر و موزىك.....
۱۷۰.....	دىسا ھەيھى.....
۱۷۲.....	شىخ و ئايەتتىن رۇم و عەجەم.....

بلوورا جيان:

۱۷۸.....	نیشانك.....
۱۷۹.....	پىشگۆتن.....
۱۸۴.....	ئەم و ماف.....
۱۸۶.....	ئەشەك ئۇغلو.....

۱۸۹.....	زمانى مه.....
۱۹۱.....	مرن زېړه.....
۱۹۳.....	دزین مهزن.....
۱۹۴.....	کههټم چالا گومانى.....
۱۹۵.....	باش بناسن.....
۱۹۶.....	گهر تو نهی، ئەز هەر نینم.....
۱۹۷.....	پهسنین ستهمى.....
۱۹۸.....	شەفا دزانە.....
۲۰۲.....	راسته کو.....
۲۰۳.....	سۆز بى.....
۲۰۵.....	سەریهستم.....
۲۰۶.....	پزگارى.....
۲۰۷.....	کهچ و ژنین سەربلند ئەم.....
۲۰۸.....	وارى من.....
۲۰۹.....	رؤژناما خەبات.....
۲۱۰.....	چووم سەردانا گوندى فلا.....
۲۱۱.....	خۆش خەلاتە.....
۲۱۲.....	سەرخوہبوون و ئاشتى.....
۲۱۳.....	لەشکەرى نازدار.....
۲۱۴.....	ئۇلا ژ دەردان بەیتر.....
۲۱۵.....	ستەمى هەر تشت گوشتیە.....
۲۱۷.....	پاوانا شیران.....
۲۱۸.....	جەنگا باتۇفى.....
۲۲۰.....	خړپۆ.....
۲۲۱.....	سەردانا حەردانى.....
۲۲۲.....	کوردين مه.....
۲۲۳.....	ناخ وەلات.....
۲۲۴.....	پەیمانا حەزیرانى.....
۲۲۵.....	نۆبەدارین دیلانى.....
۲۲۶.....	هېقىا بریندارانى.....
۲۲۷.....	بەخت و بزاف.....

۲۲۸.....	ژ ھەفالىھكى من رە.....
۲۲۹.....	بى سنوور و بى ئالم.....
۲۳۰.....	ئەز فى رەوشى ھۇسا دىبىنم.....
۲۲۲.....	كوردستانى.....
۲۳۳.....	ژ سەيدىل جەگەر خوين رە.....
۲۳۴.....	جەژنا ئاشتىي.....
۲۳۶.....	شاھيىن ئۆتۈنۈمىي.....
۲۳۷.....	پرس.....
۲۳۹.....	ستران رۇژنامەيان.....
۲۴۰.....	بۆ سەيدا مستەفايى گرانبھا.....
۲۴۱.....	بايى ئەھينا وەلاتى.....
۲۴۲.....	ھاوار و داخوازىن پىرا بەروارى.....
۲۴۵.....	رەوشا توركىيى ۱۹۸۰.....
۲۴۷.....	زىنداننا دياربەكرى.....
۲۴۸.....	بىلبلى نە تىر ستراندى.....
۲۵۱.....	كۇقارا (دوگرى).....
۲۵۳.....	چارىن.....
۲۵۴.....	رۇژا نوو.....
۲۵۶.....	ژىدەرپىن بلوورا چيان.....



- ۱) نڧىژەك مەستانە ل دۆر گونبەدا جىزىرى/ فەكۆلېن، د. فازل عومەر
۲۰۰۴ -
- ۲) خەونىن تازى/ ھەلبەست، روخوشى زىقار - ۲۰۰۴
- ۳) وەغەرەك د نەپنىين دەقى دا/ رەخنە و فەكۆلېن، ياسرى حەسەنى
۲۰۰۴ -
- ۴) بىياڧى خواندىن/ فەكۆلېن، جەلال مستەفا - ۲۰۰۴
- ۵) لېەر دەرازىنكا تىكستان/ خواندىنن وپژەبى، سەلام بالابى - ۲۰۰۴
- ۶) خواندىنگەھا برسېكرنى/ چىرۆك، صدېق حامد - ۲۰۰۴
- ۷) ھزر و دىتن/ ھزر و رەوشەنبىرىا گشتى، د. عارف حىتو - ۲۰۰۴
- ۸) چەند رىيەك بۇ دەقى/ فەكۆلېن، صبېح محمد حسن - ۲۰۰۴
- ۹) بەرىپەرەكى وندا ژ ژيانناما سەلىمى ئەسەمرى/ چىرۆك، انور
محمدطاھر - ۲۰۰۴
- ۱۰) چەند خواندىنەك شىۋەكارى/ فەكۆلېن، ستار على - ۲۰۰۵
- ۱۱) ژانىن سىناھىي/ رۆمان، تحسېن نافشكى - ۲۰۰۵
- ۱۲) قىصص من بلاد النرجس، حسن سلىڧانى(الطبعة الثانية) - ۲۰۰۵
- ۱۳) گۆتارىن رەخنەبى/ كۆمەلە وتار، ھۆشەنگ شىخ محمد - ۲۰۰۵
- ۱۴) گەرىانەك د ناف باغى ئەدەبى كوردى دا، رەشىد فندى - ۲۰۰۵
- ۱۵) سۆتنگەھ/ رۆمان، بلند محمد - ۲۰۰۵
- ۱۶) سىياپۆشى زىمارى/ چىرۆك، د. فازل عمر - ۲۰۰۵

- (۱۷) شانۇيا ھەققىچەرخ و چەند دىتن/ سيار تىمر - ۲۰۰۵
- (۱۸) فىان د دەمەكى ژاندار دا/ رۇمان، محسن عبدالرحمن - ۲۰۰۵
- (۱۹) تەكنىكا فەگىرانى د كورته چىرۇكىن (ھازل عومەرى) دا/ فەگۈلېن،
نەفيسا ئىسماعىل - ۲۰۰۵
- (۲۰) مىرى و كەفۇك/ چىرۇكىن زارۇكان، د. عبدى حاجى - ۲۰۰۵
- (۲۱) ھەژدە چىفانۇكىن گورگا/ چىرۇك، ب: محمد عبدالله(چاپا دووى) -
۲۰۰۵
- (۲۲) روستەمى زالى/ د. عارف حىتو(چاپا دووى) - ۲۰۰۵
- (۲۳) شەينا چىيى سىي/ چىرۇك، نزار محمد سعيد - ۲۰۰۵
- (۲۴) جەمسەرى سىي/ كورته چىرۇك، خالد صالح - ۲۰۰۵
- (۲۵) ئەى رۇژ نەچە ئاڧا/ پەخشان، سەلام بالايى - ۲۰۰۵
- (۲۶) ژ رەوشەنېرىا كوردى/ فەگۈلېن - گۇتار، ناجى طە بەروارى - ۲۰۰۵
- (۲۷) زارۇكىن جىھانا ئاشتى و ئاشۇپى/ فەگۈلېن، ھزرقان عبدالله - ۲۰۰۵
- (۲۸) دھۆك د سەربۇران دا/ بىرەوهرى، صديق حامد - ۲۰۰۵
- (۲۹) جاك درېدا و ھەلوەشاندىن/ فەگۈلېن، د. فازل عمر - ۲۰۰۵
- (۳۰) داويا شەرقانەكى/ رۇمان، عصمت محمد بىل - ۲۰۰۵
- (۳۱) پىلېن رەخنەيى/ رەخنە، نعمت الله حامد نەيلى - ۲۰۰۵
- (۳۲) دەما ھىشتا گىانەوهر دىشان باخفن/ چىفانۇكىن مللى، و: حجى
جعفر - ۲۰۰۵
- (۳۳) بەر ب دەقى خۇمالى/ دەق و شىرۇفەكرن، ئىبراھىم ئەحمەد سمو،
۲۰۰۵
- (۳۴) مېمىتېكىس، ژ ھزركرنى تاكو ئايدىيۇلۇجىيى/ د. فازل عمر، ۲۰۰۵

- (۳۵) كەلتۈر.. ناسىئوناليزم و عەرەبكرن/ فەكۆلېن، عەبدال نورى،
۲۰۰۵
- (۳۶) پەيغەمبەر بى پەردە/ فەكۆلېنېن رەخنا ئەدەبى، عبدالحالق سولتان،
۲۰۰۵
- (۳۷) نىستىن د چافىن نىرگىزى دا/ ھەلبەست، بەشىر مزوئىرى، ۲۰۰۵
- (۳۸) ژ فەلسەفا بەرخودانى/ ھەلبەست، رەمەزان عىسا، ۲۰۰۵
- (۳۹) ئەوى دىزى ھەميا/ كورتە چىرۆك، صېيخ محمد حسن، ۲۰۰۵
- (۴۰) نىزارگەرى/ د. فازل عمر، ۲۰۰۵
- (۴۱) بىست سال و ئىقارەك/ رۇمان، صېرى سلىقانى، ۲۰۰۵
- (۴۲) نىسىن د نابقەرا نىسىسەرىن خوداوند و لىگەريان ل نازادىن/
فەكۆلېن، ھۆشەنگ شىخ محمد، ۲۰۰۵
- (۴۳) ژ چىرۆكىن مىللى بىن فلكلورى/ جمىل محمد شىلازى، ۲۰۰۵
- (۴۴) جواھر المبدىن/ مناقشات ادبىيە، اسماعىل بادی، ۲۰۰۵
- (۴۵) دىمەنىن پەچنى/ چىرۆك، كىشى عارف، ۲۰۰۵
- (۴۶) تىر ژ كفانا دوھىيىن و بەر تىنە من/ ھەلبەست، سەلمان كۆفلى،
۲۰۰۵
- (۴۷) كەفالىكى روىس/ ھەلبەست، شوكرى شەھباز، ۲۰۰۵
- (۴۸) دەولەت و عشقەكا كەفناز/ ھەلبەست، دەيكا دالىيى، ۲۰۰۵
- (۴۹) شەفەن بى خەو/ ھەلبەست، بەيار باقى، ۲۰۰۵
- (۵۰) نازراندنا بەندەمانى/ ھىزرقان، ۲۰۰۵
- (۵۱) چاخى رۇژ دىپەقىت/ ھەلبەست، شەمال ئاكرەبى، ۲۰۰۵
- (۵۲) دوو چەمكىن ھاقىبوون ياخييوون/ ئەمىن عبدالقادر، ۲۰۰۵
- (۵۳) راستى و تالان، صېجى مراد، ۲۰۰۵

- ۵۴) دەفتەرا بى گونەھىيى/ ھەلبەست، عبدالرحمن بامەرنى، ۲۰۰۵
- ۵۵) زمان و زمانقانى/ عبدالوھاب خالد، ۲۰۰۵
- ۵۶) ئەقىن، خەم و مرن/ ھەلبەست، طيب دەشتانى، ۲۰۰۵
- ۵۷) زىنداننا بچويك/ ھەلبەست، عزيز خەمجىن، ۲۰۰۵
- ۵۸) عشق د بەھشتەكا يوتوبيايى دا/ ھەلبەست، مصطفى سليم، ۲۰۰۵
- ۵۹) ئەزى د ھەممىزا ھەناسىن تە دا/ چىرۆك، اسماعيل مصطفى، ۲۰۰۶
- ۶۰) رۆمان ل دەفتەرا بەھدىنان/ فەكۆلېن، رەمەزان ھەجى، ۲۰۰۶
- ۶۱) راي گشتى، تىگەھ و پىناسىن و گوھورىن و پىقانا زانستى/
فەكۆلېن، مسلم باتىلى، ۲۰۰۶
- ۶۲) ھەلبەستىن رەنگىن/ ھۆزان، و: تەنگەزارى ماريى، ۲۰۰۶
- ۶۳) تەفتەرا كورد، ھونەرمەندا بەرزە/ فەكۆلېن، و: مەسعود خالد
گولى، ۲۰۰۶
- ۶۴) چاپەمەنىيەت رەوشەنىيەت دەفتەرا بەھدىنان (۱۹۳۵-۲۰۰۰)/
بىبلوگرافيا، وصفى حسن ردىنى، ۲۰۰۶
- ۶۵) شەفا فرىشتە رەقىن/ چىرۆك، اسماعيل سليمان ھاجانى، ۲۰۰۶
- ۶۶) گولولكا ئالۆزىيى/ خالد صالح، ۲۰۰۶
- ۶۷) نەيژەكا بارانى/ ھۆزان، ھەفال فەندى، ۲۰۰۶
- ۶۸) رۆژ/ ھۆزان، ھىيار رىكانى، ۲۰۰۶
- ۶۹) عشق ل ژىر پرا چىنودى/ بلند محمد، ۲۰۰۶
- ۷۰) ھەزرى ئەقىنى/ نۆفلىت، يونس احمد، ۲۰۰۶
- ۷۱) ئەفسانەيا سترانىن بىندەستىي/ نجيب بالايى، ۲۰۰۶
- ۷۲) خەونەكا ئەمريكى، چىرۆكىن عزيز نىسىن/ و: خىرى بوزانى، ۲۰۰۶
- ۷۳) ھەزرىنەك د زمانى كوردى دا/ رشيد فەندى، ۲۰۰۶

- ۷۴) خانى مامۇستايى سىيەمىن / مەم شەرەف، ۲۰۰۶
- ۷۵) ژ ناوازىن جوانىي / ھۆزانىن، ناجى طە بەروارى، ۲۰۰۶
- ۷۶) پىداچوونەك لسەر ھندەك بەلگەنامەيىن تايبەت ب كوردانقە /
قەكۆلەين، د. صلاح ھرورى، ۲۰۰۶
- ۷۷) مەشا بۆكان / ھۆزان، ھىقى بەروارى، ۲۰۰۶
- ۷۸) ئەو زەلامى دگەل خۆ لىك جودا / شانۆ، سيار تەمەر، ۲۰۰۶
- ۷۹) پەلەين عشقى / ھۆزان، درباس مستەفا، ۲۰۰۶
- ۸۰) شەقىن سار / رۆمان، ھەسەن ئىبراھىم، ۲۰۰۶
- ۸۱) ھۆزان بۇ دەلالى / ھۆزان، خالد حسين، ۲۰۰۶
- ۸۲) بالۆلكا شەكرى / چىرۆك، حسن سلىقانى، ۲۰۰۶
- ۸۳) ھەيرانۆك نامەيىن ئەقىنداران / ئەدىب عبداللە، ۲۰۰۶
- ۸۴) مرن د قشلەيا پادشاھى دا / چىرۆك، محسن عبدالرحمن، ۲۰۰۶
- ۸۵) چىقانۆكا گايى سۆر / فلكلور، جمىل محمد شىلازى، ۲۰۰۶
- ۸۶) سەلوا ھىش بەلالىسكە / ھەلبەست، لقمان ئاسھى، ۲۰۰۶
- ۸۷) بلىجان / رۆمان، پەرويز جىھانى، ۲۰۰۶
- ۸۸) لەعلىخانا گۆقەيى / چىرۆك، مصطفى بامەرنى، ۲۰۰۶
- ۸۹) قەگەر / رۆمان، شاھىن بەكر سورەكلى، ۲۰۰۶
- ۹۰) قەدەرا من / ھۆزان، سەلمان شىخ مەمى، ۲۰۰۶
- ۹۱) بېھنەشك / فولكلور، محمد حسن بناقى، ۲۰۰۶
- ۹۲) ئارمانج / ھۆزان، سەبرىيە ھەكارى، ۲۰۰۶
- ۹۳) باگورى دل / ھۆزان، دلشا يوسف، ۲۰۰۶
- ۹۴) خەونەك بنەقىشى / چىرۆك، عصمت محمد بىل، ۲۰۰۶
- ۹۵) نەيىنىن خامەي / ھۆزان، سەبرى نەيلى، ۲۰۰۶

- ۹۶) ھەناسەك د بەرستگەھا شعری دا/ خواندننن وئزەیی، سەلام
بالایی، ۲۰۰۶
- ۹۷) شۆرشین بارزان/ ھۆزان، ھەیدەر مەتینی، ۲۰۰۶
- ۹۸) ەشق مە چرایەکی زەرادەشتی یە/ کورتەچیرۆك، ئسماعیل
مستەفا، ۲۰۰۶
- ۹۹) تەنھەستان/ ھەلبەست، كەمال سلیقانەیی، ۲۰۰۶
- ۱۰۰) رۆستەمی زال/ فولكلۆر، جەمیلی حاجی، ۲۰۰۶
- ۱۰۱) مقالات نقدیە/ مجموعە الكتاب، ۲۰۰۶
- ۱۰۲) بەرگۆتییین كۆچەرەگی دەشتینەبوویی/ ھۆزان، اسماعیل تاھا
شاھین، ۲۰۰۶
- ۱۰۳) دەف ج نابھیسن!/ كورتەچیرۆك، تیلى صالح موسا، ۲۰۰۶
- ۱۰۴) شەفەكا بى نقيز/ ھۆزان، لایق جەمال كوریمەیی، ۲۰۰۶
- ۱۰۵) پارادوكسیزم و تیگەھى وئ د ھۆزانا نوپخووازا كوردی دا ل دەقەرا
بەھدینان/ فەكۆلین، عسمەت خابوور، ۲۰۰۶
- ۱۰۶) دۆسییا بارزانى د سندۇقا پیلایی یا ستالینی دا/ فەكۆلین، وەزیری
ەشۇ، ۲۰۰۶
- ۱۰۷) ھەلبەجە/ ھەلبەست، سەیدایی كەلەش، ۲۰۰۷
- ۱۰۸) چافین سیتاقتی/ رۆمان، تەحسین نافشكى، ۲۰۰۷
- ۱۰۹) باكوری ھەلبەستی/ ھەلبەست، ئارژەن ئارى، ۲۰۰۷
- ۱۱۰) گەریانەكا بى ھۆدە/ چیرۆك، نەفیسە ئیسماعیل، ۲۰۰۷
- ۱۱۱) سورە برینا شەفا من/ ھەلبەست، سەلوا گولی، ۲۰۰۷
- ۱۱۲) ەشق د خلوگەھا مرنى دا/ ھەلبەست، ئاشتى گەرمافی، ۲۰۰۷
- ۱۱۳) سرودین رۆژھەلاتی/ چیرۆك، جەلال مستەفا، ۲۰۰۷

- (۱۱۴) ئارىانا سينورپن دوور / ھەلبەست، مەسعود خەلەف، ۲۰۰۷
- (۱۱۵) ئاوازپن خامەيى / لىكۆلپن، نعمت الله حامد نەيلى، ۲۰۰۷
- (۱۱۶) بەيتا سىسەبانى / ھزرقان، ۲۰۰۷
- (۱۱۷) گەر تو ماباى / ھۆزان، سەلمان شىخ مەمى، ۲۰۰۷
- (۱۱۸) لەشى شەقى / ھەلبەست، سەلام بالايى، ۲۰۰۷
- (۱۱۹) دالەھى يىن كەسەكى ب تنى / چىرۆك، د. عارف حىتو، ۲۰۰۷
- (۱۲۰) چەند ھزرىن رەوشەنپىرى / گۆتار، ناجى تاھا بەروارى، ۲۰۰۸
- (۱۲۱) ھەلكولپنا زمانى / فەكۆلپن، د. فازل عمر، ۲۰۰۸
- (۱۲۲) خەونەكا كىقى / ھەلبەست، دەيكا داليپى، ۲۰۰۸
- (۱۲۳) ژ بۆ رىنقىسەكا چىتر / فەكۆلپنا زمانەفانى، اسماعيل تاھا شاھين، ۲۰۰۸
- (۱۲۴) پەترۆمەكرنا گونەھان / چىرۆك، محسن عبدالرحمن، ۲۰۰۸
- (۱۲۵) رۆزانپن شىتەكى / تىكستپن ئەدەبى، ادیب عبداللە، ۲۰۰۸
- (۱۲۶) رۆز ئاڧا دبىت دا بەھلىت / ھەلبەست، صدیق خالد ھرورى، ۲۰۰۸
- (۱۲۷) باژىرى دىنا و چەند چىرۆكىن دن / كارىكاتۆرە چىرۆك، تىلى صالح، ۲۰۰۸
- (۱۲۸) ئەفپن و ستران / ھۆزان، فىصل مصطفى، ۲۰۰۸
- (۱۲۹) گۆفەندا ژىنى / ھۆزان، د. خىرى نەمو شىخانى، ۲۰۰۸
- (۱۳۰) كەپەزى خەونان / ھەلبەست، خەمگىنى رەمۆ، ۲۰۰۸
- (۱۳۱) بەندەر / ھەلبەست، دىا جوان، ۲۰۰۸
- (۱۳۲) سىپھستان / كورتە چىرۆك، خالد صالح، ۲۰۰۸
- (۱۳۳) حىجبوون / ئەحمەد ياسىن، تىكستپن ئەدەبى، ۲۰۰۸

- ۱۳۴) تېكىست د نافبهرا گۆتارا رهخنهیی و ریبازین ئەدهبی دا، ئەمین
عبدالقاد، ۲۰۰۸
- ۱۳۵) پاییزهكا شین / ههلبهست، تریفه دۆسكى، ۲۰۰۸
- ۱۳۶) ئەم بۆچی كتیبان چیدكهین؟ / گۆتار، هوشهنگ شیخ محهمهه،
۲۰۰۸
- ۱۳۷) شهفین پراگ / حسن ابراهیم، رۆمان، ۲۰۰۸
- ۱۳۸) چیرۆكین وهرگیرای ژ کوردی بۆ ئنگلیزی / چیرۆك: لوقمان
ئاسهی، ۲۰۰۸
- ۱۳۹) دهه خهون / کۆمهكا ههلبهستفانان، ههلبهست، ۲۰۰۸
- ۱۴۰) راپرسین و راوهرگرتن / مسلم باتیلی، فهکۆلین، ۲۰۰۸
- ۱۴۱) تېكىستین ئەدهبی / خالد حسین، ۲۰۰۸
- ۱۴۲) پرا ئارتا یان بهایی گران / ئەنوهه محهمهه تاهر، سى شانۆگهريپین
وهرگیرای، ۲۰۰۸
- ۱۴۳) ترسا بى ددان / ههليم يوسف، رۆمان، ۲۰۰۸
- ۱۴۴) بیرهاتنن سهرخوهش / سيروان قچۆ، ههلبهست، ۲۰۰۸
- ۱۴۵) پاییزا پهيقان / سهبرى سليقانى، ليكولين، ۲۰۰۸
- ۱۴۶) مهيدانا كووچكان / نيسماعيل سليمان هاجانى، كورتهچيرۆك، ۲۰۰۸
- ۱۴۷) چهند ستيرين گهش د ئەسمانى ههلبهستا نوو يا كوردی ده /
خهليل دهوكى، فهكۆلین، ۲۰۰۸
- ۱۴۸) ديوانين بۆتانى / سهبرى بۆتانى، ههلبهست، ۲۰۰۸